6780

burda style

Kleid & Tunika
Robe & Tunique
Dress & Tunic
Vestido & Túnica



mittel
moins facile
average
dificultad media

Größen Tailles Sizes Tallas

EUR 34-44
US 8-18



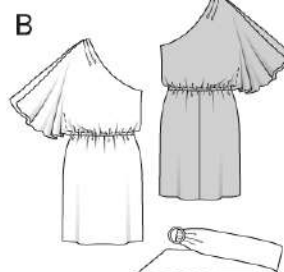




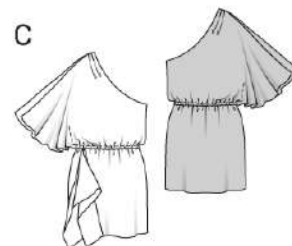
A



B



C





1 / 2015

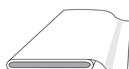
burda style 6780

KLEID & TUNIKA ROBE & TUNIQUE DRESS & TUNIC VESTIDO & TÚNICA

ABC: normal weit, semi-ajusté, semi-fitted, semi-ajustado

Größen Tailles Sizes Tallas	Eur	114 cm						140 cm					
		34	36	38	40	42	44	34	36	38	40	42	44
A	m	3,85 ▶	3,85 ▶	3,85 ▶	4,55 ▶	4,60 ▶	4,60 ▶	3,30 ▶	3,30 ▶	3,30 ▶	3,95 ▶	3,95 ▶	3,95 ▶
B	m	1,95 ▶	1,95 ▶	1,95 ▶	2,80 ▶	2,80 ▶	2,80 ▶	1,50 ▶	1,50 ▶	1,75 ▶	1,80 ▶	1,85 ▶	1,90 ▶
C	m	2,00 ▶	2,00 ▶	2,00 ▶	2,00 ▶	2,10 ▶	2,10 ▶	1,60 ▶	1,60 ▶	1,70 ▶	1,70 ▶	1,70 ▶	1,70 ▶

▶ mit Richtung avec sens with nap con dirección ★ ohne Richtung sans sens without nap sin dirección



Viskose, Seide, Kreppstoffe

Viscose-rayon, silk, crêpe fabrics

Viscose, soie, crêpe

viscose, zijde, crêpestoffen

viscosa, seta, crespo

Viscosa, seda, géneros de crep

Viskos, siden, kräpptyger

Viskose, silke, crepestoffer

Вискозные и шелковые ткани, креп

ABC:
Einlage • Interfacing • triplure • tussenvoering • rinforzo • entretela
mellanlägg • indlæg
прокладка
90 cm x 40 cm





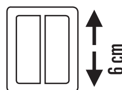
75– 90 cm
0,7 cm



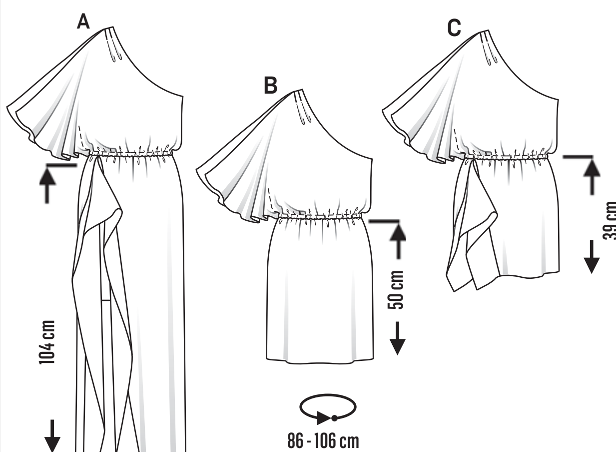
90 – 110 cm
1cm

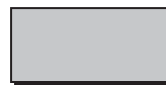
Silikonband • Silicon tape • Ruban de silicone •
Siliconenband • Nastro di silicone • Cinta de silicona •
Silikonband • Silikonebånd • Силиконовая лента

B:



6 cm

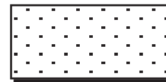




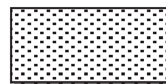
rechte Stoffseite • right side • endroit • goede kant • diritto della stoffa • lado derecho de la tela • tygets räta • stoffets retside • лицевая сторона



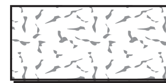
linke Stoffseite • wrong side • envers verkeerde kant • rovescio della stoffa • lado revés de la tela • tygets aviga • stoffets vrangside • изнаночная сторона



Einlage • interfacing • triplure • tussenvoering • rinforzo • entretela mellanlägg • indlæg • прокладка

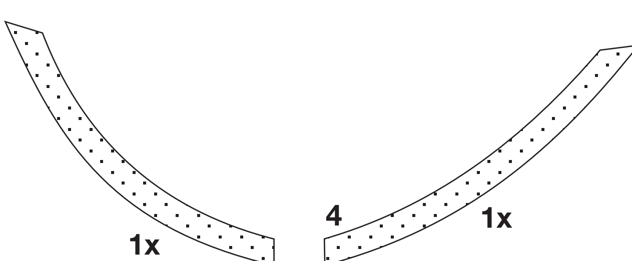


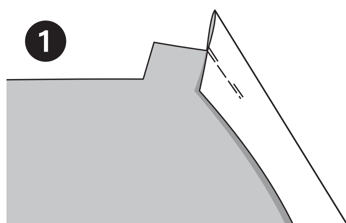
Futter • lining • doublure • voering fodera • forro • foder • fór • подкладка

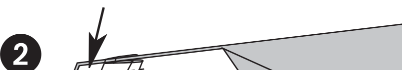


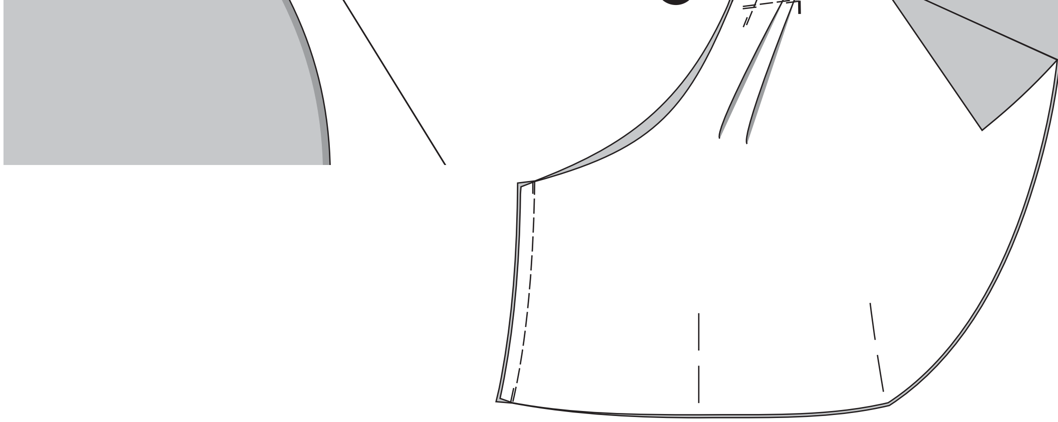
Volumenvlies • batting • vlieseline gonflante • volumevlies • fliselina ovattata • entretela de relleno • polyestervliselin • volumenvlies • волюменфлиз

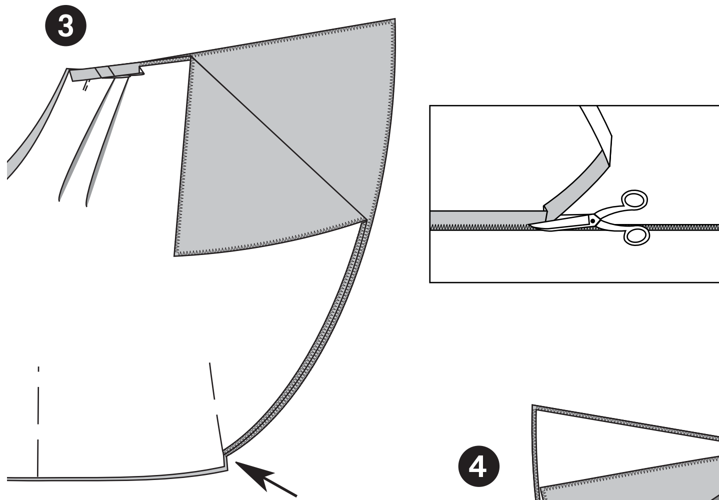
EINLAGE • INTERFACING • TRIPLURE • TUSSENVOERING • RINFORZO • ENTRETELA • MELLANLÄGG • INDLÆG • ПРОКЛАДКА

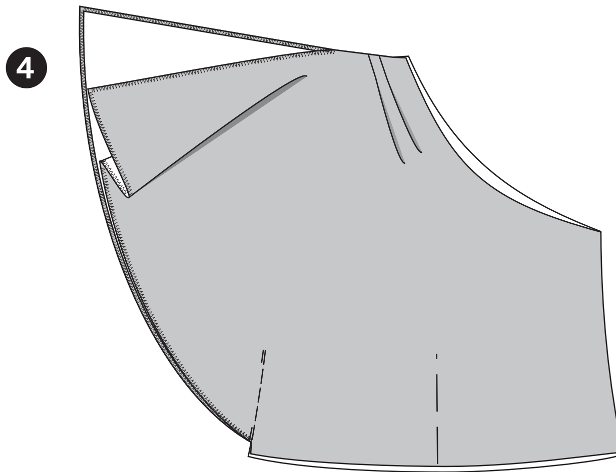


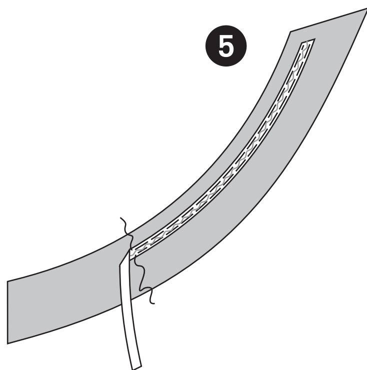


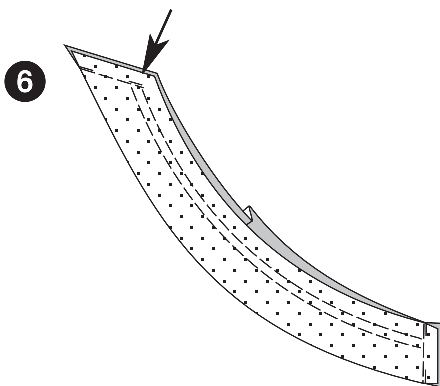


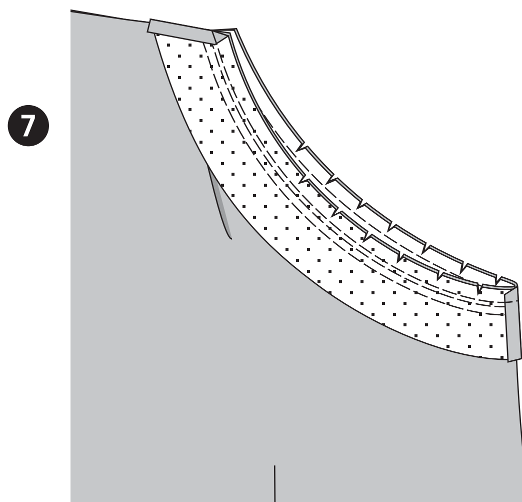


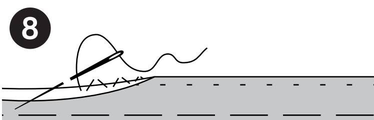

3

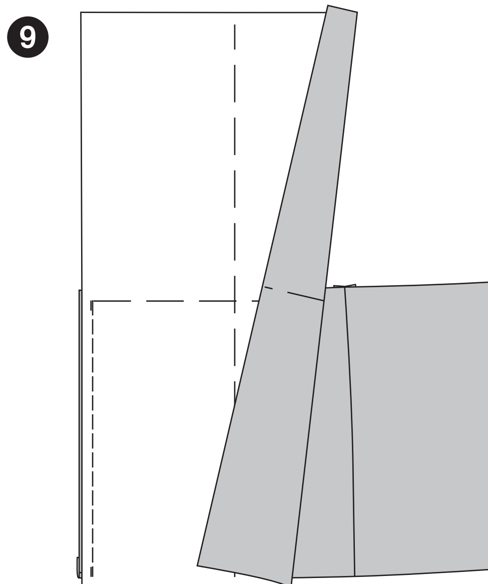

4

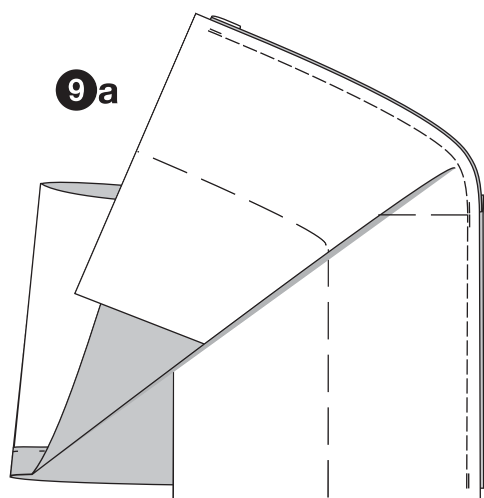

5

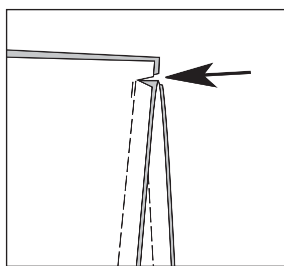

6

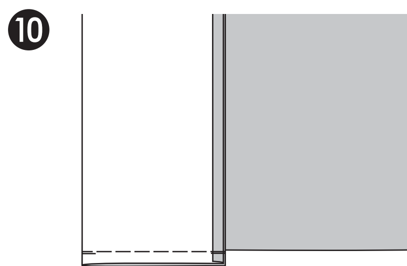

7

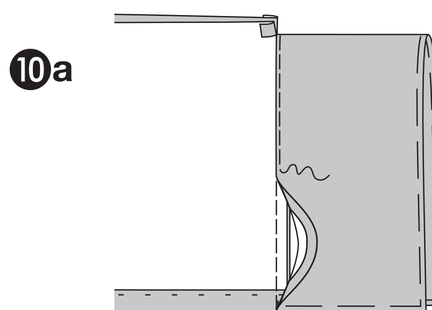

8

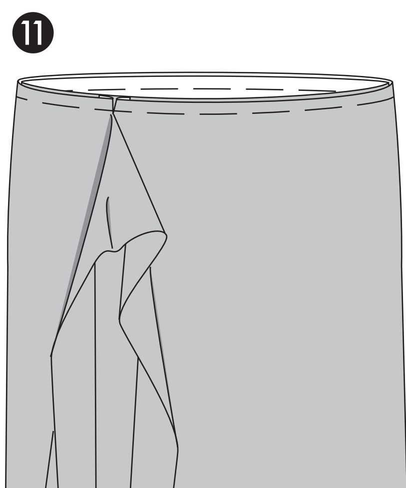

9

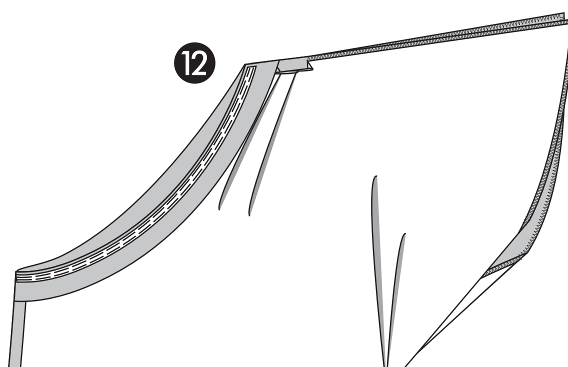

9a

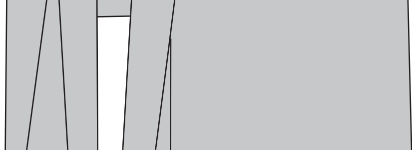


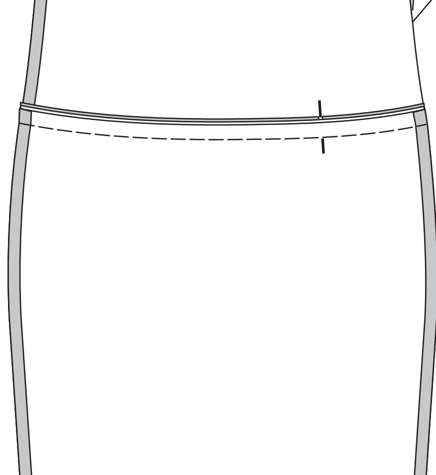

10


10a

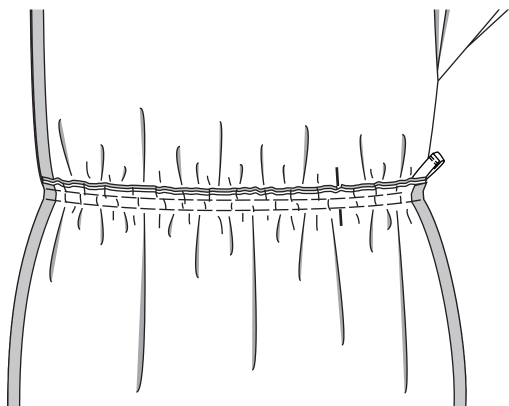

11


12

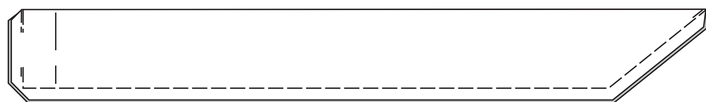




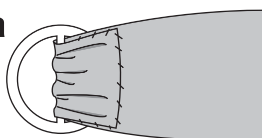
13



14



14a



DEUTSCH

SCHNITTTEILE:

A B C 1 Vorderteil 1x
A B C 2 Rückenteil 1x
A B C 3 Vord. Besatz 1x
A B C 4 Rückw. Besatz 1x
A B 5 Vord. Rockbahn (A Unterrock) 1x
A B 6 Rückw. Rockbahn (A Unterrock) 2x
B 7 Gürtel 1x
A C 8 Rechte vord. Rockbahn 1x
A C 9 Vord. Rockbahn 1x
A C 10 Rückw. Rockbahn 1x
A C 11 Vord. Blende 1x

DIE ZUSCHNEIDEPLÄNE SIND AUF DEM SCHNITTBOGEN

PAPIERSCHNITTTEILE VORBEREITEN

Suchen Sie Ihre Schnittgröße nach der Burda-Maßtabelle auf dem Schnittbogen aus: Kleider, Blusen, Jacken und Mäntel nach der Oberweite, Hosen und Röcke nach der Hüftweite. Ändern Sie, wenn nötig, den Papierschnitt um die Zentimeter, um die Ihre Maße von der Burda-Maßtabelle abweichen.

ABC

Schneiden Sie vom Schnittbogen
für das KLEID **A** Teile 1 bis 6 und 8 bis 11,
für die TUNIKA **B** Teile 1 bis 7,
ür die TUNIKA **C** Teile 1 bis 4 und 8 bis 11
in Ihrer Größe aus.

SCHNITT VERLÄNGERN ODER KÜRZEN

Unser Schnitt ist für eine Körpergröße von 168 cm berechnet. Wenn Sie größer oder kleiner sind, können Sie den Schnitt an den eingezeichneten Linien „hier verlängern oder kürzen" Ihrer Größe anpassen. So bleibt die Passform erhalten.

➻ Verändern Sie immer alle Teile an der gleichen Linie um den gleichen Betrag.

So wird es gemacht:
Schneiden Sie die Schnittteile an den vorgegebenen Linien durch.

Zum Verlängern schieben Sie die Teile so weit wie nötig auseinander.

Zum Kürzen schieben Sie die Schnittkanten so weit wie nötig übereinander.
Die seitl. Kanten ausgleichen.

ZUSCHNEIDEN

STOFFBRUCH (– – – –) bedeutet: Hier ist die Mitte eines Schnittteils aber auf keinen Fall eine Kante oder Naht. Das Teil wird doppelt so groß zugeschnitten, dabei bildet der Stoffbruch die Mittellinie.

Schnittteile mit unterbrochener Konturlinie auf dem Zuschneideplan werden mit der bedruckten Seite nach unten auf den Stoff gelegt.

Die Zuschneidepläne auf dem Schnittbogen zeigen die Anordnung der Schnittteile auf dem Stoff.

ABC

Bei einfacher Stofflage die Schnittteile auf die rechte Seite stecken. Bei doppelter Stofflage liegt die rechte Seite innen. Teile auf die linke Seite stecken. Die Teile, die auf dem Zuschneideplan über dem Stoffbruch liegen, zuletzt bei einfacher Stofflage zuschneiden.

NAHT- UND SAUMZUGABEN müssen zugegeben werden:
3 cm Saum, **1,5 cm** an allen anderen Kanten und Nähten.

Mit Hilfe von BURDA Kopierpapier die Schnittkonturen (Naht- und Saumlinien) und die in den Teilen eingezeichneten Linien und Zeichen auf die linke Stoffseite übertragen. Eine Anleitung finden Sie in der Packung.

EINLAGE
Einlage laut Zeichnungen zuschneiden und auf die linke Stoffseite bügeln. Schnittkonturen auf die Einlage übertragen.

ENGLISH

PATTERN PIECES:

A B C 1 Front 1x
A B C 2 Back 1x
A B C 3 Front Facing 1x
A B C 4 Back Facing 1x
A B 5 Front Skirt Panel (A Underskirt) 1x
A B 6 Back Skirt Panel (A Underskirt) 2x
B 7 Belt 1x
A C 8 Right Front Skirt Panel 1x
A C 9 Front Skirt Panel 1x
A C 10 Back Skirt Panel 1x
A C 11 Front Band 1x

SEE PATTERN SHEET FOR CUTTING LAYOUTS

PREPARING PAPER PATTERN PIECES

Choose your size according to the Burda measurement chart on the pattern sheet: dresses, blouses, jackets and coats according to your bust measurement, pants and skirts according to your hip measurement. Adjust the pattern pieces, if necessary, by adding or subtracting the number of inches that your measurements differ from the measurements given in the Burda chart.

ABC
Cut out the following pattern pieces in the required size from the pattern sheet:
for the DRESS view **A** pieces 1 to 6 and 8 to 11,
for the TUNIC TOP view **B** pieces 1 to 7,
for the TUNIC TOP view **C** pieces 1 to 4 and 8 to 11.

LENGTHEN OR SHORTEN PATTERN PIECES

Our pattern is calculated for a height of 5 feet, 6 inches (168 cm). If you are taller or shorter, you may adjust the pattern to fit your size at the lines marked "lengthen or shorten here". This will ensure proper fit.

➻ Make sure that you adjust all pieces of one model by the same amount at the same lines.

How to lengthen and shorten pattern pieces:
Cut the pattern pieces along the marked lines.

To **lengthen**, slide the two halves of the pattern piece as far apart as necessary.

To **shorten**, overlap the two halves of the pattern piece as far as necessary.
Even out the side edges. Remark the buttonholes.

CUTTING OUT

FOLD (– – – –) means: Here is the center of a pattern piece but in no case a cut edge or seam. The piece should be cut double, with the fold line forming the center line.

Pattern pieces outlined with a broken line in the cutting layout are to be placed face down on the fabric.

The cutting layouts on the pattern sheet show how the pattern pieces should be placed on the fabric.

ABC

For a single layer of fabric, the pattern pieces are pinned to the right side. For double layers of fabric, right sides are facing and the pattern pieces are pinned to the wrong side. Pattern pieces shown extending over the fabric fold should be cut last from a single layer of fabric.

SEAM AND HEM ALLOWANCES must be added to the pattern pieces:
1¼"(3 cm) for hem, **⅝" (1.5 cm)** at all other seams and edges.

Use BURDA carbon paper to transfer the pattern outlines (seam and hem lines) and all other lines and markings to the wrong side of the fabric pieces according to package instructions.

INTERFACING
Cut interfacing as illustrated and iron on the wrong side of the fabric pieces. Transfer pattern piece outlines to the interfacing pieces.

FRANÇAIS

PIECES DU PATRON:

A B C 1 Devant 1x
A B C 2 Dos 1x
A B C 3 Parementure devant 1x
A B C 4 Parementure dos 1x
A B 5 Devant de jupe (A dessous de jupe) 1x
A B 6 Dos de jupe (A dessous de jupe) 2x
B 7 Ceinture 1x
A C 8 Devant de jupe droit 1x
A C 9 Devant de jupe 1x
A C 10 Dos de jupe 1x
A C 11 Parement devant 1x

LES PLANS DE COUPE SE TROUVENT SUR LA PLANCHE A PATRONS

LA PRÉPARATION DU PATRON

Choisir la taille du patron sur le tableau des mesures Burda: d'après le tour de poitrine pour les robes, chemisiers, vestes et manteaux, d'après le tour des hanches pour les pantalons et les jupes. Si nécessaire, ajouter ou retrancher les centimètres qui manquent ou qui sont superflus par rapport aux mesures du tableau.

ABC

Découper de la planche à patrons
pour la ROBE **A** les pièces 1 à 6 et 8 à 11,
pour la TUNIQUE **B** les pièces 1 à 7,
pour la TUNIQUE **C** les pièces 1 à 4 et 8 à 11
sur le contour correspondant à la taille choisie.

RALLONGER OU RACCOURCIR LE PATRON

Notre patron est construit pour une stature de 168 cm. Si vous êtes plus grande ou plus petite, vous pouvez modifier le patron aux lignes signalées par la mention «rallonger ou raccourcir ici» afin de l'adapter à votre stature. Le seyant du modèle sera ainsi préservé.

➻ Modifier toutes les pièces à la même ligne en ajoutant ou en retranchant le même nombre de centimètres.

Voici comment procéder:
Scinder les pièces en papier aux lignes indiquées sur le patron.

Pour rallonger le patron, écarter les pièces selon la valeur à ajouter.

Pour raccourcir le patron, superposer les bords des pièces selon la valeur à retrancher.

Rectifier la ligne des bords latéraux.

LA COUPE DU TISSU

PLIURE DU TISSU (– – – –): c'est la ligne médiane d'une pièce et en aucun cas un bord ou une couture. La pièce coupée dans le tissu aura le double de surface et la ligne de pliure sera sa ligne médiane.

Si, sur le plan de coupe, la pièce est tracée avec une ligne discontinue, placer la face imprimée du papier dessous, contre le tissu.

Les plans de coupe sur la planche à patrons indiquent comment disposer les pièces en papier sur le tissu.

ABC

Épingler les pièces sur l'endroit du tissu pour les couper dans l'épaisseur simple du tissu, sur l'envers pour les couper dans l'épaisseur double. En dernier lieu, couper les pièces qui dépassent la pliure du tissu dans l'épaisseur simple du tissu déplié.

Il faut ajouter les SURPLUS DE COUTURE ET D'OURLET:
3 cm pour l'ourlet, **1,5 cm** à tous les autres bords et coutures.

Avec le papier graphite copie-couture BURDA, reporter sur l'envers du tissu les contours du patron (lignes de couture et d'ourlet) ainsi que les lignes et repères indiqués à l'intérieur des pièces. Une notice explicative est jointe à la pochette.

ENTOILAGE
Couper l'entoilage selon les croquis et le thermocoller sur l'envers du tissu. Reporter les contours du patron sur l'entoilage.

NÄHEN

Beim Zusammennähen liegen die rechten Stoffseiten aufeinander.
Alle Linien in den Schnittteilen mit Heftstichen auf die rechte Stoffseite übertragen.

ABC

KLEID / TUNIKA
Oberteil / Falten

❶ Vorderteil so falten, dass die mit einem Pfeil verbundenen Linien aufeinandertreffen. Falte laut Zeichnung 2 cm zuheften und -steppen. Nahtenden sichern.

Alle Falten am Vorder- und Rückenteil so steppen. Faltentiefen jeweils zur Ärmelkante bügeln, oben festheften.

Schulter- und Seitennaht

❷ Vorderteil rechts auf rechts auf das Rückenteil legen, Schulternaht von der Zugabe der Halsausschnittkante (Pfeil) bis zum Schlitzzeichen steppen (Nahtzahl 2); die Falten treffen aufeinander. Seitennaht steppen (Nahtzahl 1).
Zugaben versäubern und auseinanderbügeln.

Ärmelkanten versäubern

❸ Zugabe am Vorder- und Rückenteil bei Nahtzahl 5 einschneiden (Pfeil). Zugabe der Ärmelkanten ab dem Ende der Schulternähte sowie an der gerundeten Kante jeweils bis zum Einschnitt auf 0,7 cm zurückschneiden und umbügeln. Bruchkante mit dicht eingestelltem Zickzackstich absteppen. Die überstehende Zugabe bis dicht an die Stiche zurückschneiden.
TIPP: Machen Sie die Probe an einem Stoffrest. Verwenden Sie Maschinenstick- und -stopfgarn. Testen Sie Sticheinstellung und Fadenspannung.

Rechte Seitennaht

❹ Vorderteil **links auf links** auf das Rückenteil legen, die markierten Stepplinien aufeinanderstecken und vom Querstrich bis unten aufeinandersteppen. Nahtenden sichern.

Ausschnitt / Besatz

❺ Für einen guten Sitz **Silikonband** neben der Nahtzugabe am Ausschnitt auf den vord. und rückw. Besatz stecken und schmal feststeppen. Das Band endet jeweils an der Zugabe der Schulter- und Seitennaht.

❻ Vord. Besatz rechts auf rechts auf den rückw. Besatz legen, Schulternaht steppen (Nahtzahl 4), dabei am Halsausschnitt an der Zugabe enden (Pfeil). Seitennaht steppen (Nahtzahl 3).
Zugaben auseinanderbügeln.

❼ Besatz rechts auf rechts auf den Ausschnitt heften; Schulter- und Seitennähte treffen aufeinander. Steppen. Zugaben zurückschneiden, einschneiden.
Besatz nach innen umheften, vorsichtig bügeln.

AC

ROCK (Teile 8, 9, 10)
Seitennähte
Vord. Rockbahnen rechts auf rechts auf die rückw. Rockbahn legen, Seitennähte heften (Nahtzahl 7) und steppen. Zugaben versäubern und auseinanderbügeln.

Saum

❽ Saum versäubern, umheften, bügeln. Saum von Hand locker annähen.

SEWING

When sewing, right sides of fabric should be facing.

Transfer all pattern lines to the right side of the fabric with basting thread.

ABC

DRESS / TUNIC TOP
Upper Garment / Pleats

❶ Fold front so that lines connected by an arrow meet. Baste pleat ¾" (2 cm) as illustrated and stitch. Secure ends of stitching.

Stitch all pleats on front and back likewise. Press pleats toward sleeve edge, baste at upper edge.

Shoulder Seam and Side Seam

❷ Lay front right sides together with back. Stitch shoulder seam from allowance at neckline edge (arrow) to slit mark (seam number 2), matching pleats. Stitch side seam (seam number 1).

Neaten allowances and press open.

Neaten sleeve edges

❸ Clip allowance on front and back at seam number 5 (arrow). Trim allowance at sleeve edges from end of shoulder seams and at curved edge each to ¼" (0.7 cm) as far as clipping and press to inside. Topstitch fold edge with close zigag stitching. Trim surplus allowance close to stitching.

TIP: Test-stitch on a scrap of fabric first to check stitch setting and thread tension. Use machine embroidery thread.

Right Side Seam

❹ Lay front **wrong sides together with** back. Pin marked stitching lines together and stitch together from marking to lower edges. Secure ends of stitching.

Neckline / Facing

❺ For an optimal fit, pin **silicone tape** to front and back facing at neckline next to seam allowance and stitch close to edge. Tape ends at allowance of shoulder seam and side seam.

❻ Lay front facing right sides together with back facing. Stitch shoulder seam (seam number 4), ending stitching at neckline at allowance (arrow). Stitch side seam (seam number 3).
Press allowances open.

❼ Baste facing right sides together with neckline, matching shoulder seams and side seams. Stitch. Trim allowances, clip curve.

Baste facing to inside, press carefully.

AC

SKIRT (Pieces 8, 9, 10)
Side Seams
Lay front skirt panels right sides together with back skirt panel. Baste side seams (seam number 7) and stitch. Neaten allowances and press open.

Hem

❽ Neaten hem, baste to inside and press. Stitch hem loosely by hand.

L'ASSEMBLAGE DES PIÈCES

Pour coudre deux pièces ensemble, veiller à les superposer endroit contre endroit.
Bâtir toutes les lignes indiquées à l'intérieur des pièces afin qu'elles soient visibles sur l'endroit du tissu.

ABC

ROBE / TUNIQUE
Buste / plis

❶ Plier le devant en veillant à superposer les lignes qui sont reliées par une flèche. Bâtir et piquer le pli selon le croquis sur 2 cm pour le fermer. Assurer les extrémités de couture.

Piquer de même tous les plis sur le devant et le dos. Coucher les profondeurs de plis vers le bord de manche, les bâtir au bord supérieur.

Couture d'épaule et couture latérale

❷ Poser le devant, endroit contre endroit, sur le dos, piquer la couture d'épaule du surplus du bord d'encolure (flèche) jusqu'au repère de fente (chiffre-repère 2); superposer les plis. Piquer la couture latérale (chiffre-repère 1).
Surfiler les surplus et les écarter au fer.

Procéder à la finition des bords de manche

❸ Entailler le surplus sur le devant et le dos au chiffre-repère 5 (flèche). Réduire sur 0,7 cm le surplus des bords de manche à partir de l'extrémité des coutures d'épaule ainsi que sur le bord arrondi, chacun jusqu'à l'entaille, le plier sur l'envers, repasser. Piquer un bourdon (point de zigzag serré) sur la pliure. Réduire le surplus qui dépasse au ras des points.
CONSEIL: faire un essai sur une chute de tissu. Utiliser du fil à broder ou à repriser spécial machine. Vérifier les paramètres du point et la tension du fil.

Couture latérale droite

❹ Poser le devant, **envers contre envers,** sur le dos, épingler les les lignes de piqûre l'une sur l'autre et les piquer ensemble du repère transversal jusqu'en bas. Assurer les extrémités de couture.

Encolure / parementure

❺ Pour un tombé impeccable, épingler un **ruban de silicone** au ras du surplus de couture sur l'encolure de la parementure du devant et du dos, piquer au ras du bord. Le ruban se termine sur le surplus de la couture d'épaule et de la couture latérale.

❻ Poser la parementure devant, endroit contre endroit, sur la parementure dos, piquer la couture d'épaule (chiffre 4), terminer sur le surplus de l'encolure (flèche). Piquer la couture latérale (chiffre 3).
Écarter les surplus au fer.

❼ Bâtir la parementure, endroit contre endroit, sur l'encolure; superposer les coutures d'épaule et les coutures latérales. Piquer. Réduire les surplus, les cranter.
Plier et bâtir la parementure sur l'envers, repasser délicatement.

AC

JUPE (pièces 8, 9, 10)
Coutures latérales
Poser les devants de jupe, endroit contre endroit, sur le dos de jupe, bâtir les coutures latérales (chiffre-repère 7) et piquer. Surfiler les surplus et les écarter au fer.

Ourlet

❽ Surfiler l'ourlet, le plier et le bâtir sur l'envers, repasser. Coudre l'ourlet souplement à la main.

DEUTSCH

AC

Vord. Rockbahnen / Blende

❾ Blende rechts auf rechts auf die vord. Kante der vord. Rockbahn heften (Nahtzahl **A** 8, **C** 9). Blende von unten bis zur Stoffbruchlinie feststeppen. Oben steht die Zugabe der Rockkante an der Stoffbruchlinie der Blende über. Unten steht die Zugabe der Blende am Saum der Rockbahn über.
Dann die Blende genauso auf die rechte vord. Rockbahn steppen. Zugabe der Rockbahnen jeweils an der Stoffbruchlinie der Blende bis dicht zur Stepplinie einschneiden (Pfeil 9a).
Zugaben in die Blende bügeln. Die Zugabe der anderen langen Blendenkante nach innen umbügeln.

❿ Blende an der Umbruchlinie falten, rechte Seite innen. Untere Kanten aufeinandersteppen. Zugaben zurückschneiden.
Blende an der Umbruchlinie nach innen umheften. Innere Blendenkante auf die Ansatznaht heften und schmal feststeppen (10a).

Zeichnungen 9 und 10 zeigen C

AB

A UNTERROCK / B ROCK (Teil 5, 6)

Rückw. Mittelnaht
Rückw. Rockbahnen rechts auf rechts legen, Mittelnaht steppen. Zugaben versäubern und auseinanderbügeln.

Seitennähte
Vord. Rockbahn rechts auf rechts auf die rückw. Rockbahn legen, Seitennähte heften (Nahtzahl 6) und steppen.
Zugaben versäubern und auseinanderbügeln.

Saum wie bei Text und Zeichnung 8 annähen.

A

⓫ Rock **links auf rechts** über den Unterrock ziehen, Seitennähte treffen aufeinander. Die Blendenansatznaht trifft auf den Querstrich. Obere Kanten aufeinanderheften.

ABC

Oberteil feststeppen

⓬ Rock rechts auf rechts auf das Oberteil stecken, Seitennähte treffen aufeinander. Bei **A** und **C** trifft der Querstrich am Vorderteil auf die Blendenansatznaht. Oberteil feststeppen. Zugaben zusammengefasst versäubern und in das Oberteil bügeln.
Zeichnung zeigt A.

ENGLISH

AC

Front Skirt Panels / Band

❾ Baste band right sides together with front edge of front skirt panel (seam number **A** 8, **C** 9). Stitch band from lower edges to fabric fold line. Allowance of skirt edge overhangs fabric fold line of band at top. Allowance of band overhangs hem of skirt panel at bottom.

Then stitch band to right front skirt panel likewise. Clip allowance of skirt panels each at fabric fold line of band close to line of stitching (arrow 9a).

Press allowances onto band. Press allowance at other long edge of band to inside.

❿ Fold band on fold line, right side facing in. Stitch lower edges together. Trim allowances.
Baste band to inside on fold line. Baste inside band edge at joining seam and stitch close to seam (10a).

Illustrations 9 and 10 show view C

AB

A UNDERSKIRT / B SKIRT (Pieces 5, 6)

Center Back Seam
Lay back skirt panels right sides together. Stitch center seam. Neaten allowances and press open.

Side Seams
Lay front skirt panel right sides together with back skirt panel. Baste side seams (seam number 6) and stitch.
Neaten allowances and press open.

Stitch **hem** as described and illustrated in step 8.

A

⓫ Place skirt over underskirt with **wrong side facing right side**, matching side seams. Match band joining seam with marking. Baste upper edges together.

ABC

Stitch on Upper Garment

⓬ Pin skirt right sides together with upper garment, matching side seams. Match marking on front with band joining seam for views **A** and **C**. Stitch on upper garment. Neaten allowances together and press onto upper garment.
Illustration shows view A.

FRANÇAIS

AC

Devants de jupe / parement

❾ Bâtir le parement, endroit contre endroit, sur le bord devant du devant de jupe (**A** chiffre-repère 8, **C** 9). Piquer le parement du bord inférieur jusqu'à la pliure du tissu. En haut, le surplus du bord de jupe dépasse la ligne de pliure du parement. En bas, le surplus du parement dépasse l'ourlet de la jupe.
Puis, piquer de même le parement sur le devant droit de la jupe. Etailler le surplus de chaque pan de jupe sur la ligne de pliure du parement jusqu'au ras des points (flèche, 9a).
Coucher les surplus dans le parement, repasser. Plier le surplus de l'autre grand côté du parement sur l'envers, repasser.

❿ Plier le parement sur la ligne de pliure, l'endroit à l'intérieur. Piquer les bords inférieurs ensemble. Réduire les surplus.
Plier et bâtir le parement selon la ligne de pliure sur l'envers. Bâtir le bord intérieur du parement sur la couture de montage et le piquer au ras du bord (10a).

Les croquis 9 et 10 représentent la tunique C

AB

A DESSOUS DE JUPE / B JUPE (pièces 5, 6)

Couture milieu dos
Poser les dos de jupe, endroit contre endroit, piquer la couture milieu. Surfiler les surplus et les écarter au fer.

Coutures latérales
Poser le devant de jupe, endroit contre endroit, sur le dos de jupe, bâtir les coutures latérales (chiffre-repère 6) et piquer.
Surfiler les surplus et les écarter au fer.

Coudre l'**ourlet** comme au paragraphe et au croquis 8.

A

⓫ Enfiler la jupe, **envers contre endroit**, sur le dessous de jupe, superposer les coutures latérales. Poser la couture de montage du parement sur le repère transversal. Bâtir les bords supérieurs ensemble.

ABC

Montage du buste

⓬ Épingler la jupe, endroit contre endroit, sur le buste, superposer les coutures latérales. Pour **A** et **C**, poser le repère transversal du devant sur la couture de montage du parement. Piquer le buste. Surfiler les surplus ensemble et les coucher dans le buste, repasser.
Le croquis représente la robe A.

Gummidurchzug

⓭ Zugaben für den Gummidurchzug 1 cm breit feststeppen, dabei an der Stepplinie der rechten Seitennaht am Oberteil beginnen und enden. Zum Einziehen des Gummibands ein Öffnung lassen. **Gummiband** mit einer Sicherheitsnadel in bequemer Taillenweite einziehen. Enden aufeinandernähen.
Offen Nahtstelle zusteppen.

B

GÜRTEL

⓮ Gürtel an der UMBRUCHLINIE falten, rechte Seite innen. Kanten laut Zeichnung aufeinanderheften und -steppen, dabei an der schmalen geraden Kante eine Öffnung zum Wenden lassen. Nahtenden sichern. Zugaben zurückschneiden, an den Ecken schräg abschneiden.
Gürtel wenden. Kanten heften, bügeln. Offene Nahtstelle von Hand zunähen.
Gerades Gürtelende an der UMBRUCHLINIE um den Steg der Schließe legen, von Hand annähen (14a).

Elastic Casing

⓭ Stitch allowances for elastic casing ⅜" (1 cm), beginning and ending on stitching line of right side seam. Leave an opening to insert elastic. Use a safety pin as a bodkin to insert **elastic** for a comfortable fit at the waist.

Sew up opening in seam.

B

BELT

⓮ Fold belt on FOLD LINE, right side facing in. Stitch edges together as illustrated, leaving an opening at straight end of belt for turning right side out. Secure ends of stitching. Trim allowances, trim corners diagonally.

Turn belt. Baste edges, press. Sew up opening in seam by hand.

Lay straight end of belt on FOLD LINE around bar of buckle, sew on by hand (14a).

Coulisse à élastique

⓭ Piquer les surplus pour la coulisse à élastique à 1 cm de large, commencer et finir sur le buste à la ligne de piqûre de la couture latérale droite. Ménager une ouverture pour enfiler le ruban élastique. Avec une épingle à nourrice, enfiler un **élastique** assez long pour l'ajuster souplement à la taille. Coudre les extrémités ensemble.
Fermer l'ouverture laissée dans la couture.

B

CEINTURE

⓮ Plier la ceinture sur la LIGNE DE PLIURE, l'endroit à l'intérieur. Bâtir et piquer les bords ensemble selon le croquis, en ménageant sur le petit côté rectiligne une ouverture pour retourner. Assurer les extrémités de couture. Réduire les surplus, épointer les angles.
Retourner la ceinture sur l'endroit. Bâtir les bords, repasser. Fermer à la main l'ouverture laissée dans la couture.
Poser l'extrémité rectiligne de la ceinture suivant la LIGNE DE PLIURE autour de la barrette de la fermeture, la coudre à la main (14a).

NEDERLANDS

PATROONDELEN:

A B C 1 voorpand 1x
A B C 2 achterpand 1x
A B C 3 beleg voor 1x
A B C 4 beleg achter 1x
A B 5 voorpand rok (A onderrok) 1x
A B 6 achterpand rok (A onderrok) 2x
B 7 ceintuur 1x
A C 8 rechtervoorpand rok 1x
A C 9 voorpand rok 1x
A C 10 achterpand rok 1x
A C 11 voorste bies 1x

KNIPVOORBEELDEN STAAN OP HET WERKBLAD

PAPIEREN PATROONDELEN VOORBEREIDEN

Zoek de maat volgens de burda-maattabel op het werkblad: jurken, blouses, jasjes en mantels volgens de bovenwijdte kiezen; broeken en rokken volgens de heupwijdte. Indien nodig, de papieren patroondelen met het aantal cm aanpassen dat de maten van de burda-maattabel afwijken.

ABC

Knip van het werkblad uit:
voor JURK **A** de delen 1 tot 6 en 8 tot 11,
voor TUNIEK **B** de delen 1 tot 7,
voor TUNIEK **C** de delen 1 tot 4 en 8 tot 11.

PATROON VERLENGEN OF INKORTEN

Ons patroon is op een lichaamslengte van 168 cm afgestemd. Als u groter of kleiner bent, kunt u het patroon bij de getekende lijnen „hier verlengen of inkorten" aan de betreffende maat aanpassen. Zo blijft de pasvorm behouden.

➽ Verander de patroondelen altijd bij dezelfde lijn met hetzelfde aantal cm.

Zo gaat u te werk:
De patroondelen bij de betreffende lijnen doorknippen.

Om de patroondelen te verlengen de doorgeknipte delen een stukje van elkaar leggen (het aantal cm dat u in wilt voegen).

Om de patroondelen in te korten de patroondelen een stukje over elkaar heen leggen (het aantal cm dat u in wilt korten).
De zijranden mooi laten verlopen.

KNIPPEN

STOFVOUW (– – – –): hier is het midden van een patroondeel, maar nooit de rand of een naad. Het patroondeel dubbel zo groot knippen, daarbij ligt de stofvouw bij het midden van het patroondeel.

De patroondelen met een gestreepte contourlijn in het knipvoorbeeld worden met de beschreven kant naar onderen op de stof gelegd.

In de knipvoorbeelden op het werkblad ziet u hoe de patroondelen op de stof neergelegd moeten worden.

ABC

Bij enkele stoflaag de patroondelen op de goede kant van de stof vastspelden. Bij dubbele stoflaag ligt de goede kant binnen. De delen op de verkeerde kant van de stof vastspelden. De delen die in het knipvoorbeeld over de stofvouw heen liggen, als laatste bij enkele stoflaag knippen.

NADEN en ZOOM aanknippen:
3 cm zoom, **1,5 cm** bij alle andere randen en naden.

Met behulp van BURDA-kopieerpapier (gebruiksaanwijzing in de verpakking) de patroonlijnen (naden en zoom) en de lijnen en tekentjes in de patroondelen aan de verkeerde kant van de stof overnemen.

TUSSENVOERING
De tussenvoering volgens de tekeningen knippen en aan de verkeerde kant van de stof opstrijken. De patroonlijnen op de tussenvoering overnemen.

NAAIEN

Bij het stikken van de naden liggen de goede kanten van de patroondelen op elkaar.
Alle lijnen in de patroondelen met rijgsteken naar de goede kant

ITALIANO

PARTI DEL CARTAMODELLO

A B C 1 davanti 1x
A B C 2 dietro 1x
A B C 3 ripiego davanti 1x
A B C 4 ripiego dietro 1x
A B 5 telo gonna davanti (A sottogonna) 1x
A B 6 telo gonna dietro (A sottogonna) 2x
B 7 cintura 1x
A C 8 telo gonna davanti destro 1x
A C 9 telo gonna davanti 1x
A C 10 telo gonna dietro 1x
A C 11 bordo di rifinitura davanti 1x

GLI SCHEMI PER IL TAGLIO SONO SUL FOGLIO TRACCIATI

PRIMA DI TAGLIARE

Per scegliere la taglia giusta confrontare le proprie misure con quelle indicate nella tabella Burda: per i vestiti, le camicette, le giacche ed i cappotti basarsi sulla circonferenza petto, per i pantaloni sulla circonferenza fianchi. Se necessario, modificare il cartamodello aggiungendo o togliendo i cm di differenza fra le vostre misure e quelle riportate nella tabella.

ABC

Tagliare dal foglio tracciati
per l'ABITO **A** le parti 1 - 6 e 8 - 11;
per la TUNICA **B** le parti 1 - 7;
per la TUNICA **C** le parti 1 - 4 e 8 - 11
nella taglia desiderata.

COME MODIFICARE IL CARTAMODELLO

Questo cartamodello è adatto ad una statura di 168 cm.
Se la vostra statura differisce da quella riportata nella nostra tabella, bisogna modificare il cartamodello lungo le linee contrassegnate con „allungare o accorciare qui". In questo modo la vestibilità del capo resterà invariata.

➽ Allungare o accorciare sempre tutte le parti del cartamodello lungo la stessa linea e sempre per le stesse misure.

Come procedere
Tagliare le parti del cartamodello lungo le linee indicate.

Per allungare il cartamodello separare le parti per i cm necessari.

Per accorciare il cartamodello sovrapporre i bordi del cartamodello per i cm necessari.
Pareggiare i bordi laterali.

TAGLIO

La **RIPIEGATURA DELLA STOFFA** (– – – –) è il centro di una parte del cartamodello, ma mai un bordo o una cucitura. La parte di stoffa va tagliata sempre grande il doppio, la ripiegatura forma la linea centrale.

Le parti del cartamodello che, nello schema per il taglio presentano un contorno tratteggiato, vanno sempre appoggiate sul tessuto con il lato stampato rivolto verso il basso.

Gli schemi per il taglio sul foglio tracciati mostrano come disporre sulla stoffa le parti del cartamodello.

ABC

Se il tessuto va tagliato nello strato semplice appuntare le parti del cartamodello sul diritto della stoffa. Se il tessuto è doppio il diritto è all'interno; le parti vanno appuntate sul rovescio della stoffa. Le parti che nello schema per il taglio sporgono dalla ripiegatura della stoffa vanno tagliate per ultimo nel tessuto semplice.

Aggiungere i MARGINI DI CUCITURA E D'ORLO:
3 cm all'orlo; **1,5 cm** a tutti gli altri bordi e le cuciture.

Con l'aiuto della carta copiativa BURDA riportare sul rovescio della stoffa i contorni del cartamodello (linee di cucitura e d'orlo) e le linee ed i contrassegni presenti sulle parti. Attenersi alle istruzioni allegate alla confezione della carta copiativa.

RINFORZO
Stirare il rinforzo sul rovescio della stoffa come illustrato. Riportare sul rinforzo i contorni del cartamodello.

CONFEZIONE

Durante il cucito i lati diritti delle stoffe devono combaciare.
Riportare sul diritto del tessuto con punti d'imbastitura tutte le li-

ESPAÑOL

PIEZAS DEL PATRÓN

A B C 1 delantero 1 vez
A B C 2 espalda 1 vez
A B C 3 vista delantera 1 vez
A B C 4 vista posterior 1 vez
A B 5 pala delantera (A bajofalda) 1 vez
A B 6 pala posterior (A bajofalda) 2 veces
B 7 cinturón 1 vez
A C 8 pala delantera derecha 1 vez
A C 9 pala delantera 1 vez
A C 10 pala posterior 1 vez
A C 11 ribete delantero 1 vez

LOS PLANOS DE CORTE ESTÁN EN LA HOJA DE PATRONES

PREPARACIÓN DE LAS PIEZAS DE PATRÓN

Buscar la hoja en la talla de patrones según la tabla de medidas Burda: vestidos, blusas, chaquetas y abrigos según el contorno de pecho; pantalones y faldas según el contorno de cadera. Modificar el patrón de papel en los centímetros que difieran de la tabla de medidas Burda.

ABC

Cortar de la hoja de patrones
para el VESTIDO **A** las piezas 1 a 6 y 8 a 11,
para la TÚNICA **B** las piezas 1 a 7,
para la TÚNICA **C** las piezas 1 a 4 y 8 a 11
en la talla correspondiente.

ALARGAR O ACORTAR EL PATRÓN

Nuestro patrón está calculado para una altura de 168 cm. Si usted es más alta o más baja, tendrá que ajustar el patrón a su medida por las líneas indicadas "alargar o acortar el patrón". Así el ajuste será perfecto.

➽ Modificar siempre todas las piezas por la misma línea y los mismos centímetros.

Realización:
Cortar las piezas del patrón por las líneas indicadas.

Para alargar separar las piezas todo lo que sea necesario.

Para acortar solapar los cantos del patrón todo lo que sea necesario.
Igualar los cantos laterales.

CORTE

EL DOBLEZ (– – – –) es el medio de una pieza de patrón. No se debe confundir con un canto o una costura. La pieza se corta el doble de grande, así el doblez forma la línea central.

Las piezas con línea de contorno discontinua en el plano de corte se colocan en la tela con la cara impresa hacia bajo.

Los planos de corte en la hoja de patrones muestran la distribución de las piezas en la tela.

ABC

Con la tela desdoblada prender las piezas del patrón al derecho. Con la tela doblada el derecho queda dentro. Prender las piezas al revés. Las piezas que en el plano de corte quedan por encima del doblez, se cortan al final con la tela desdoblada.

Añadir MÁRGENES DE COSTURA Y DOBLADILLO:
3 cm dobladillo, **1,5 cm** en todos los cantos y costuras restantes.

Con la ayuda del papel de calco Burda reportar al revés de la tela los contornos de patrón (líneas de costura y dobladillo) y las líneas y marcas dibujadas en las piezas. Seguir las instrucciones del paquete.

ENTRETELA
Cortarla según los dibujos y plancharla al revés de la tela. Reportar los contornos de patrón en la entretela.

CONFECCIÓN

Al coser los derechos quedan superpuestos.
Reportar con hilvanes todas las líneas de las piezas al derecho.

Alle lijnen in de patroondelen met rijgsteken naar de goede kant van de stof overnemen.

ABC

JURK / TUNIEK
Lijfje / plooien

❶ Voorpand zo vouwen, dat de lijnen die met een pijl met elkaar verbonden zijn, op elkaar liggen. De plooi volgens de tekening 2 cm dichtrijgen en dichtstikken. Een keer heen en terug stikken.

Alle plooien bij het voor- en achterpand op deze manier stikken. De plooien steeds naar de mouwrand toe strijken, aan de bovenkant vastrijgen.

Schoudernaden en zijnaden

❷ Het voorpand op het achterpand leggen (goede kanten op elkaar), de schoudernaad vanaf de halsrand (pijl) tot het splittekentje stikken (naadcijfer 2); de plooien liggen op elkaar. De zijnaad stikken (naadcijfer 1).
Naad apart zigzaggen en openstrijken.

De mouwrand zigzaggen

❸ De naad bij het voor- en achterpand bij naadcijfer 5 inknippen (pijl). De naad bij de mouwranden vanaf het einde van de schoudernaad resp. bij de ronde rand steeds tot de inknip tot 0,7 cm bijknippen en omstrijken. De gevouwen rand met dicht ingestelde zigzagsteken doorstikken. De uitstekende naad tot net naast de steken bijknippen.
TIP: maak op een restje stof een proefstiksel. Neem hiervoor machineborduurgaren. Controleer de draadspanning en de lengte van de steken.

Rechter zijnaad

❹ Het voorpand op het achterpand leggen **(verkeerde kanten op elkaar),** de getekende stiklijnen op elkaar spelden en van het streepje tot onder op elkaar stikken. Een keer heen en terug stikken.

Halsrand / beleg

❺ Opdat de jurk goed blijft zitten naast de halsrand op het beleg (voor en achter) **siliconenband** vastspelden en smal vaststikken. Het band eindigt steeds bij de schoudernaad en de zijnaad.

❻ Het beleg achter en voor op elkaar leggen (goede kanten op elkaar), de schoudernaden stikken (naadcijfer 4), daarbij bij de halsrand bij de naad eindigen (pijl). De zijnaad stikken (naadcijfer 3).
De naden openstrijken.

❼ Het beleg op de halsrand vastrijgen (goede kanten op elkaar); de schoudernaden en de zijnaden liggen op elkaar.
Beleg naar de verkeerde kant omvouwen, rijgen, voorzichtig strijken.

AC

ROK (deel 8, 9, 10)
Zijnaden
De voorpanden op het achterpand leggen (goede kanten op elkaar), de zijnaden rijgen (naadcijfer 7) en stikken. Naad apart zigzaggen en openstrijken.

Zoom

❽ De zoom zigzaggen, omvouwen, rijgen en strijken. De zoom met de hand losjes vastnaaien.

Riportare sul diritto del tessuto con punti d'imbastitura tutte le linee presenti sulle parti del cartamodello.

Numero di congiunzione = NC

ABC

ABITO / TUNICA
Corpino / Pieghe

❶ Piegare il davanti in modo da far combaciare le linee unite dalla freccia. Imbastire la piega per 2 cm come illustrato e cucirla. Fermare la cucitura a dietropunto.

Cucire allo stesso modo tutte le pieghe sul davanti e sul dietro. Stirare la profondità delle pieghe verso il bordo della manica ed imbastirle in alto.

Cucitura alla spalla e cucitura laterale

❷ Disporre il davanti sul dietro diritto su diritto, chiudere la cucitura della spalla dal margine del bordo scollo (freccia) fino al contrassegno dell'apertura (NC 2); le pieghe combaciano. Chiudere la cucitura laterale (NC 1).
Rifinire i margini e stirarli aperti.

Rifinire i bordi alla manica

❸ Incidere il margine sul davanti e sul dietro in corrispondenza del NC 5 (freccia). Accorciare il margine ai bordi della manica all'estremità delle cuciture delle spalle ed ai bordi arrotondati fino all'incisione all'altezza di 0,7 cm e stirarlo verso l'interno. Cucire a punto zig-zag fitto lungo il bordo ripiegato. Ritagliare il margine sporgente a filo dei punti.
UN SUGGERIMENTO: fare sempre prima una prova di cucito su un ritaglio di stoffa. Usare un filo da ricamo e da rammendo a macchina. Controllare l'impostazione dei punti e la tensione del filo.

Cucitura laterale destra

❹ Disporre il davanti sul dietro **rovescio contro rovescio,** appuntare insieme le linee d'impuntura indicate e cucirle insieme dal trattino fino in fondo. Fermare le cuciture a dietropunto.

Scollo / Ripiego

❺ Per ottenere una perfetta vestibilità appuntare il **nastro di silicone** sullo scollo accanto al margine sul ripiego davanti e dietro e cucirlo a filo del bordo. Il nastro termina con il margine alla cucitura della spalla e laterale.

❻ Disporre il ripiego davanti sul ripiego dietro diritto su diritto, chiudere la cucitura della spalla (NC 4) terminando al margine dello scollo (freccia). Chiudere la cucitura laterale (NC 3).
Stirare aperti i margini.

❼ Imbastire il ripiego sullo scollo diritto su diritto; la cucitura della spalla e e le cuciture laterali combaciano. Cucire. Rifilare i margini ed inciderli.
Imbastire il ripiego verso l'interno e stirarlo prestando attenzione.

AC

GONNA (parti 8, 9, 10)
Cuciture laterali
Disporre i teli gonna davanti sul telo dietro diritto su diritto, imbastire le cuciture laterali (NC 7). Chiudere le cuciture. Rifinire i margini e stirarli aperti.

Orlo

❽ Rifinire l'orlo, ripiegarlo verso l'interno, imbastirlo, stirarlo e cucirlo a mano a punti morbidi.

ABC

VESTIDO / TÚNICA
Pieza superior / pliegues

❶ Doblar el delantero de modo que las líneas unidas con una flecha coincidan superpuestas. Hilvanar y coser el pliegue según dibujo 2 cm. Asegurar los extremos.

Coser todos los pliegues en el delantero y la espalda. Planchar las profundidades pliegue hacia el canto manga, hilvanar arriba.

Costura hombro y costura lateral

❷ Poner el delantero en la espalda con los derechos encarados, coser la costura hombro desde el margen del canto escote (flecha) hasta la marca (número 2), los pliegues coinciden superpuestos. Coser la costura lateral (número 1).
Sobrehilar los márgenes y plancharlos abiertos.

Sobrehilar los cantos manga

❸ Piquetear el margen en el delantero y la espalda en el número de costura 5 (flecha). Recortar el margen de los cantos manga a partir del extremo de las costuras hombro así como en el canto redondeado hasta el piquete a 0,7 cm, planchar entornando. Pespuntear el canto de doblez con puntadas en zigzag tupidas. Recortar el margen sobresaliente al ras de las puntadas.
CONSEJO: hacer una prueba en un retal de tela. Emplear hilo de zurcir y bordar a máquina. Comprobar la largura de la puntada y si el hilo está muy tenso.

Costura lateral derecha

❹ Poner el delantero en la espalda **revés contra revés**, prender superpuestas las líneas de pespunte marcadas y coser desde la marca hasta bajo. Asegurar los extremos.

Escote / vista

❺ Para un buen ajuste prender la **cinta de silicona** sobre la vista delantera y posterior junto al margen en el escote y pasar unos pespuntes al ras. La cinta termina en el margen de la costura hombro y costura lateral.

❻ Poner la vista delantera en la vista posterior con los derechos encarados, coser la costura hombro (número 4), terminando en el escote en el margen (flecha). Coser la costura lateral (número 3).
Planchar los márgenes abiertos.

❼ Hilvanar la vista en el escote con los derechos encarados, las costuras hombro y costuras laterales coinciden superpuestas. Coser. Recortar los márgenes y dar unos cortes. Volver la vista hacia dentro e hilvanar entornando, planchar con cuidado.

AC

FALDA (piezas 8, 9, 10)
Costuras laterales
Poner las palas delanteras sobre la pala posterior con los derechos encarados, hilvanar las costuras laterales (número 7) y coser. Sobrehilar los márgenes y plancharlos abiertos.

Dobladillo

❽ Sobrehilar el dobladillo, hilvanarlo entornado y planchar. Coserlo flojo a mano.

NEDERLANDS

AC

Voorpanden rok / bies

❾ De bies op de voorrand van het voorpand van de rok vastrijgen (goede kanten op elkaar) (naadcijfer **A** 8, **C** 9) en vaststikken. De bies vanaf de onderkant tot de lijn voor de stofvouw vaststikken. Boven steekt de naad van de rok er bij de lijn voor de stofvouw van de bies uit. Onder steekt de naad van de bies bij de zoom van het rokpand eruit.
Dan de bies op dezelfde manier op het rechtervoorpand van de rok vaststikken. De naad van de rokpanden steeds bij de lijn voor de stofvouw van de bies tot net voor het stiksel inknippen (pijl 9a).
De naad naar de bies toe strijken. De andere lange rand van de bies naar binnen omstrijken.

❿ De bies bij de vouwlijn dubbelvouwen (goede kant binnen). De onderrand stikken. De naad bijknippen.
De bies bij de vouwlijn omvouwen (goede kant binnen). De binnenrand van de bies bij de aanzetnaad vastrijgen en smal vaststikken (10a).

Tekeningen 9 en 10: model C

AB

A ONDERROK / B ROK (deel 5, 6)

Middenachternaad
De achterpanden op elkaar leggen (goede kanten op elkaar), de middenachternaad stikken. Naden apart zigzaggen en openstrijken.

Zijnaden
Het voorpand van de rok op het achterpand leggen (goede kanten op elkaar), de zijnaden rijgen en stikken (naadcijfer 6) en stikken. Naad apart zigzaggen en openstrijken.

Zoom volgens punt en tekening 8 afwerken.

A

⓫ De rok **met de verkeerde kant op de goede kant** over de onderrok heen trekken, de zijnaden liggen op elkaar. De aanzetnaad van de bies ligt bij het streepje. De bovenranden op elkaar rijgen.

ABC

Lijfje vaststikken

⓬ De rok op het lijfje vastspelden (goede kanten op elkaar); de zijnaden liggen op elkaar. Bij **A** en **C** ligt het streepje bij het voorpand bij de aanzetnaad van de bies. Het lijfje vaststikken. De naad samengenomen zigzaggen en naar het lijfje toe strijken.
Tekening: model A.

Tunnel met elastiek

⓭ De naad voor de tunnel met elastiek 1 cm breed vaststikken, daarbij bij de stiklijn voor de zijnaad bij het lijfje beginnen en eindigen. Voor het inrijgen van het elastiek een stukje naad openlaten. **Elastiek** met een veiligheidsspeld tot de gewenste taillewijdte inrijgen. De uiteinden op elkaar vastnaaien.
Het stukje open naad dichtnaaien.

ITALIANO

AC

Telo gonna davanti / Bordo di rifinitura

❾ Imbastire il bordo di rifinitura, diritto su diritto, sul bordo davanti del telo gonna (NC 8 per **A**, 9 per **C**). Cucire il bordo di rifinitura dal basso fino alla linea di ripiegatura della stoffa. Il margine al bordo della gonna sporge in alto dalla linea di ripiegatura del bordo di rifinitura. Il margine del bordo di rifinitura sporge in basso all'orlo del telo gonna.
Cucire allo stesso modo il bordo di rifinitura sul telo gonna davanti destro. Incidere il margine dei teli gonna in corrispondenza della linea di ripiegatura del bordo di rifinitura fino a filo della cucitura (vedi la freccia alla figura 9a).
Stirare i margini verso il bordo di rifinitura. Stirare verso l'interno il margine all'altro bordo lungo del bordo di rifinitura.

❿ Piegare il bordo di rifinitura lungo la linea di ripiegatura, il diritto è all'interno. Cucire insieme i bordi inferiori. Rifilare i margini. Imbastire verso l'interno il bordo di rifinitura lungo la linea di ripiegatura. Imbastire il bordo interno del bordo di rifinitura sulla cucitura d'attaccatura e cucirlo a filo (10a).

Le illustrazioni 9 e 10 si riferiscono al modello C.

AB

A SOTTOGONNA / B GONNA (parti 5, 6)

Cucitura centrale dietro
Disporre i teli gonna dietro diritto su diritto, chiudere la cucitura centrale. Rifinire i margini e stirarli aperti.

Cuciture laterali
Disporre il telo gonna davanti sul telo dietro diritto su diritto, imbastire le cuciture laterali (NC 6). Chiudere le cuciture.
Rifinire i margini e stirarli aperti.

Cucire **l'orlo** come spiegato al punto 8.

A

⓫ Infilare la gonna sulla sopraggonna **rovescio su diritto,** le cuciture laterali combaciano. La cucitura d'attaccatura del bordo di rifinitura combacia con il trattino. Imbastire insieme i bordi superiori.

ABC

Attaccare il corpino

⓬ Appuntare la gonna sul corpino diritto su diritto, le cuciture laterali combaciano. Per **A** e **C** il trattino sul davanti combacia con la cucitura d'attaccatura del bordo di rifinitura. Cucire il corpino. Rifinire insieme i margini e stirarli verso il corpino.
L'illustrazione si riferisce al modello A.

Passaelastico

⓭ Per il passaelastico eseguire una cucitura a 1 cm dai margini, iniziando e terminando dalla cucitura laterale destra del corpino. Lasciare aperto un tratto per poter infilare l'elastico. Con una spilla da balia infilare **l'elastico**, circonferenza vita comoda. Cucire insieme le estremità dell'elastico.
Chiudere il tratto della cucitura ancora aperto.

ESPAÑOL

AC

Palas delanteras / ribete

❾ Hilvanar el ribete al canto delantero de la pala delantera encarando los derechos (números **A** 8, **C** 9). Pespuntear el ribete desde abajo hasta la línea de doblez. Arriba sobresale el margen del canto falda en la línea de doblez del ribete. Abajo sobresale el margen del ribete en el dobladillo de la pala.
Luego coser igual el ribete sobre la pala delantera derecha. Piquetear el margen de las palas en la línea de doblez del ribete al ras de la línea de pespunte (flecha 9a).
Planchar los márgenes en el ribete. Volver hacia dentro y planchar entornado el margen del otro canto largo de ribete.

❿ Doblar el ribete por la línea de doblez, el derecho queda dentro. Coser montados los cantos inferiores. Recortar los márgenes. Volver hacia dentro e hilvanar entornado el ribete en la línea de doblez. Hilvanar el canto interno de ribete sobre la costura de aplicación y pespuntear al ras (10a).

Los dibujos 9 y 10 muestran C

AB

A FAJOFALDA / B FALDA (piezas 5, 6)

Costura posterior central
Encarar las palas posteriores derecho contra derecho, coser la costura central. Sobrehilar los márgenes y plancharlos abiertos.

Costuras laterales
Poner la pala delantera en la pala posterior con los derechos encarados, hilvanar las costuras laterales (número 6) y coser.
Sobrehilar los márgenes y plancharlos abiertos.

Coser el **dobladillo** como en el texto y dibujo 8.

A

⓫ Pasar la falda por encima de la bajofalda **revés contra derecho**, las costuras laterales coinciden superpuestas. La costura de aplicación de ribete coincide en la marca horizontal. Hilvanar montados los cantos superiores.

ABC

Pespuntear la pieza superior

⓬ Prender la falda a la pieza superior con los derechos encarados, las costuras laterales coinciden superpuestas. En **A** y **C** la marca en el delantero coincide sobre la costura de aplicación de ribete. Pespuntear la pieza superior. Sobrehilar juntos los márgenes y plancharlos en la pieza superior.
El dibujo muestra A.

Jareta para la goma

⓭ Pespuntear los márgenes para la jareta 1 cm de ancho, empezando y terminando en la línea de pespunte de la costura lateral derecha en la pieza superior. Para pasar la goma dejar una abertura. Meter la **cinta de goma** con un imperdible a la anchura del talle. Coser superpuestos los extremos.
Cerrar la costura.

B

CEINTUUR

⓮ Ceintuur bij de VOUWLIJN dubbelvouwen (goede kant binnen). De randen volgens de tekening op elkaar rijgen en stikken, daarbij bij een korte rand een stukje naad om te keren openlaten. Een keer heen en terug stikken. Naden bijknippen, op de hoeken schuin afknippen.
Ceintuur keren. De randen rijgen, strijken. Het stukje open naad met de hand dichtnaaien.
Het rechte uiteinde van de ceintuur bij de VOUWLIJN om het tussenstuk van de gesp heen leggen en vastnaaien (14a).

B

CINTURA

⓮ Piegare la cintura lungo la LINEA DI RIPIEGATURA, il diritto è all'interno. Imbastire insieme i bordi come illustrato e cucirli, su un bordo diritto lasciare aperto un tratto per poter rivoltare la cintura. Fermare le cuciture a dietropunto. Rifilare i margini e tagliarli in isbieco sugli angoli.
Rivoltare la cintura. Imbastire i bordi e stirare. Chiudere a mano il tratto della cucitura ancora aperto.
Piegare l'estremità diritta della cintura lungo la LINEA DI RIPIEGATURA intorno alla barretta della fibbia e cucirla a mano (14a).

B

CINTURÓN

⓮ Doblar el cinturón por la LÍNEA DE DOBLEZ, el derecho queda dentro. Hilvanar y coser montados los cantos según el dibujo, dejando una abertura para girar en el canto recto estrecho. Asegurar los extremos. Recortar los márgenes, en las esquinas cortar en sesgo. Girar el cinturón. Hilvanar los cantos y planchar. Coser a mano la costura.
Poner el extremo recto del cinturón en la LÍNEA DE DOBLEZ alrededor de la hebilla y coser a mano (14a).

SVENSKA

MÖNSTERDELAR:

A B C 1 Framstycke 1x
A B C 2 Bakstycke 1x
A B C 3 Främre infodring 1x
A B C 4 Bakre infodring 1x
A B 5 Främre kjolvåd (A underkjol) 1x
A B 6 Bakre kjolvåd (A underkjol) 2x
B 7 Skärp 1x
A C 8 Höger främre kjolvåd 1x
A C 9 Främre kjolvåd 1x
A C 10 Bakre kjolvåd 1x
A C 11 Främre slå 1x

TILLKLIPPNINGSPLANERNA FINNS PÅ MÖNSTERARKET

GÖR I ORDNING PAPPERSMÖNSTERDELARNA

Välj din mönsterstorlek efter Burdas måttabeller på mönsterarket: Klänningar, blusar, jackor och kappor efter övervidden, byxor och kjolar efter höftvidden. Om dina mått avviker från Burdas måttabeller, kan du ändra pappersmönstret med de centimetermått som skiljer.

ABC

Klipp ut från mönsterarket i önskad storlek:
för KLÄNNINGEN **A** delarna 1 till 6 och 8 till 11,
för TUNIKAN **B** delarna 1 till 7,
för TUNIKAN **C** delarna 1 till 4 och 8 till 11.

FÖRLÄNG ELLER FÖRKORTA MÖNSTRET

Vårt mönster är beräknat för en kroppslängd på 168 cm. Om du är längre eller kortare, kan du anpassa mönstret efter din storlek vid de markerade linjerna "förläng eller förkorta här". På så sätt bevaras passformen.

➽ Ändra alltid alla delar vid samma linjer med samma mått.

Gör så här:
Klipp itu mönsterdelarna vid de markerade linjerna.

Förlängning: För isär delarna till önskad längd.

Förkortning: För mönsterkanterna över varandra till önskad längd.
Jämna till sidkanterna.

TILLKLIPPNING

TYGVIKNING (– – – –) betyder: Mitten på en mönsterdel, men absolut ingen kant eller söm. Delen klipps alltid till dubbelt så stor, tygvikningen utgör mittlinjen.

Mönsterdelar med streckad konturlinje på tillklippningsplanen läggs med skriftsidan nedåt på tyget.

Tillklippningsplanerna på mönsterarket visar mönsterdelarnas placering på tyget.

ABC

Nåla fast mönsterdelarna på tygets rätsida vid enkelt tyglager. Vid dubbelt tyglager ligger rätsidan inåt. Nåla fast delarna på tygets avigsida. Klipp till sist till de delar som ligger över tygvikningen på tillklippningsplanen, i enkelt tyg.

Man måste lägga till SÖMSMÅN OCH FÅLLTILLÄGG:
3 cm fåll, **1,5 cm** i alla andra kanter och sömmar.

Överför mönsterkonturerna (söm- och fållinjer) och alla tecken och linjer, som är markerade på mönsterdelarna, till tygets avigsida med hjälp av BURDA markeringspapper. Beskrivning finns i förpackningen.

MELLANLÄGG
Klipp till mellanlägg enl teckningarna och pressa fast det på tygets avigsida. Överför mönsterkonturerna till mellanlägget.

SÖMNADSBESKRIVNING

Vid hopsyningen ligger alla tygdelar räta mot räta.

Överför alla linjer i mönsterdelarna med tråckelstygn till tygets

DANSK

MØNSTERDELE:

A B C 1 Forstykke 1x
A B C 2 Rygdel 1x
A B C 3 Forr. belægning 1x
A B C 4 Bag. belægning 1x
A B 5 Forr. nederdelbane (A Underskørt) 1x
A B 6 Bag. nederdelbane (A Underskørt) 2x
B 7 Bælte 1x
A C 8 Forr. højre nederdelbane 1x
A C 9 Forr. nederdelbane 1x
A C 10 Bag. nederdelbane 1x
A C 11 Forr. besætning 1x

KLIPPEPLANERNE ER PÅ MØNSTERARKET

PAPIRMØNSTERDELENE FORBEREDES

Find din mønsterstørrelse efter Burda-måletabellen på mønsterarket: Kjoler, bluser, jakker og frakker efter overvidden, bukser og nederdele efter hoftevidden. Hvis påkrævet, ændres papirmønsteret med de centimeter, som dine mål afviger fra Burda-måletabellen.

ABC

Klip
til KJOLEN **A** delene 1 til 6 og 8 til 11,
til TUNIKAEN **B** delene 1 til 7,
til TUNIKAEN **C** delene 1 til 4 og 8 til 11
ud af mønsterarket i din størrelse.

MØNSTERET FORLÆNGES ELLER AFKORTES

Mønsteret er beregnet til en højde på 168 cm. Hvis du er større eller mindre, kan mønsteret tilpasses din størrelse langs de indtegnede linjer "her forlænges eller afkortes". På denne måde bevares pasformen.

➽ Alle dele skal altid ændres langs den samme linje og med det samme mål.

Gør sådan:
Klip mønsterdelene ud langs de angivne linjer.

Til forlængelse skubbes delene så langt fra hinanden som nødvendigt.

Til afkortning skubbes mønsterkanterne så meget ind over hinanden som nødvendigt.
Sidekanterne rettes til bagefter.

KLIPNING

STOFFOLD (– – – –) betyder: Her er midten af en mønsterdel, men aldrig en kant eller en søm. Delen klippes dobbelt så stor og stoffolden danner midterlinjen.

Mønsterdele, der i klippeplanen fremstår med en stiplet konturlinje, skal lægges på stoffet med dem tekstede side nedad.

Klippeplanerne på mønsterarket viser, hvordan mønsterdelene skal placeres på stoffet.

ABC

Ved enkelt stoflag hæftes mønsterdelene på retsiden. Ved dobbelt stoflag ligger retsiden indad og delene hæftes på vrangen. De dele, der i klippeplanen ligger ind over stoffolden, skal klippes til sidst i enkelt stoflag.

SØM OG SØMMERUM skal lægges til:
3 cm søm forneden, **1,5 cm** ved alle andre kanter og sømme.

Med hjælp af BURDA kopipapir overføres mønsterkonturerne (søm- og sømmerumslinjer) og de i delene indtegnede tegn og linjer til vrangen af stoffet. Se vejledningen i pakningen.

INDLÆG
Klip indlæg, som vist på tegningerne og stryg dem på vrangen af stofdelene. Mønsterkonturerne markeres på indlægget.

SYNING

Ved sammensyningen ligger stoffets retsider mod hinanden.
Alle linjer i mønsterdelene overføres til stoffets retside med risting.

ABC

KJOLE / TUNIKA

РУССКИЙ

ДЕТАЛИ ВЫКРОЙКИ:

A B C 1 Перед 1x
A B C 2 Спинка 1x
A B C 3 Обтачка декольте переда 1x
A B C 4 Обтачка декольте спинки 1x
A B 5 Переднее полотнище (A Нижняя юбка) 1x
A B 6 Заднее полотнище (A Нижняя юбка) 2x
B 7 Кушак 1x
A C 8 Правое переднее полотнище 1x
A C 9 Переднее полотнище1x
A C 10 Заднее полотнище 1x
A C 11 Драпирующаяся деталь переднего полотнища 1x

ПЛАНЫ РАСКЛАДКИ НА ЛИСТЕ ВЫКРОЕК

ПОДГОТОВИТЬ БУМАЖНУЮ ВЫКРОЙКУ

Максимально точно определите размер по таблице размеров Burda. Главное правило - для блуз, платьев, жакетов и пальто основной меркой является обхват груди, а для юбок и брюк - обхват бедер. В случае необходимости выкройку можно скорректировать на несколько сантиметров.

ABC

Вырезать из листа выкроек
для ПЛАТЬЯ **A** детали 1 - 6 и 8 - 11,
для ТУНИКИ **B** детали 1 - 7,
для ТУНИКИ **C** детали 1 - 4 и 8 - 11
нужного размера.

ВЫКРОЙКУ УДЛИНИТЬ ИЛИ УКОРОТИТЬ

Наша выкройка предназначена женщинам ростом 168 см. Если Вы выше или ниже, то выкройку можно удлинить или укоротить до нужной длины по линиям, маркированным "здесь удлинять или укорачивать" - это позволит сохранить правильные пропорции модели.

➽ Корректируйте выкройку только по определенным линиям и на одинаковое число сантиметров.

Это делается так:
Разрежьте выкройку по вычерченным вспомогательным линиям.

Для **удлинения** раздвиньте части детали выкройки на нужное число сантиметров.

Для **укорачивания** наложите части детали выкройки друг на друга на нужное число сантиметров.
Выровняйте боковые края.

РАСКРОЙ

ЛИНИЯ СГИБА (– – – –) - это вычерченная на детали выкройки пунктирная линия, которую при раскрое двойной детали следует совместить со сгибом ткани, а ни в коем случае не с линией шва или низа! На плане раскладки эта линия обозначает сгиб сложенной вдвое ткани.

Детали, вычерченные на плане раскладки пунктирной линией, накладывать на ткань стороной с надписями вниз.

Планы раскладки показывают наиболее рациональное расположение деталей бумажной выкройки на ткани.

ABC

Вдвое складывать ткань лицевой стороной вовнутрь, в один слой раскладывать ткань лицевой стороной вверх. Детали бумажной выкройки приколоть. Детали, выступающие на плане раскладки за сгиб ткани, выкроить в последнюю очередь из разложенного в один слой лоскута.

ПРИПУСКИ НА ШВЫ И ПОДГИБКУ НИЗА:
3 см - на подгибку низа, **1,5 см** - по всем остальным срезам и на швы.

При помощи копировальной бумаги BURDA перевести на изнаночные стороны деталей кроя контуры деталей (линии швов и низа), а также важные линии разметки и метки - см. инструкцию на упаковке бумаги.

ПРОКЛАДКА
Детали выкроить из прокладки по рисункам и приутюжить на изнаночные стороны деталей кроя. Контуры деталей перевести на прокладку.

ПОШИВ

При сметывании и стачивании складывать детали кроя лицевыми сторонами.
Все линии разметки перевести на лицевые стороны деталей кроя вручную сметочными стежками.

ABC

rätsida.

ABC

KLÄNNING / TUNIKA
Överdel / veck

❶ Vik framstycket så att de med en pil förbundna linjerna möter varandra. Tråckla och sy ihop vecket 2 cm enl teckningen. Fäst sömändarna.

Sy alla veck på fram- och bakstycket. Pressa veckdjupen mot ärmkanten och tråckla fast dem upptill.

Axel- och sidsöm

❷ Lägg framstycket räta mot räta på bakstycket, sy axelsömmen från sömsmånen i halsringningskanten (pil) till sprundmarkeringen (sömnummer 2); vecken möter varandra. Sy sidsömmen (sömnummer 1).
Sicksacka och pressa isär sömsmånerna.

Sicksacka ärmkanterna

❸ Klipp ett jack i sömsmånen i fram- och bakstycket vid sömnummer 5 (pil). Klipp ner sömsmånerna i ärmkanterna till 0,7 cm från axelsömmarnas ände samt i den rundade kanten fram till klippjacket. Kantsticka vikkanten med tätt sicksack. Klipp ner överskjutande tillägg till tätt intill stygnen.

TIPS: Prova på en tygrest. Använd broderi- och stopptråd för symaskiner. Kolla stygninställningen och trådspänningen

Höger sidsöm

❹ Lägg framstycket **aviga mot aviga** på bakstycket, nåla ihop de markerade sylinjerna och sy ihop dem från tvärstrecket ända ned. Fäst sömändarna.

Halsringning / infodring

❺ Nåla fast **silikonband** bredvid sömsmånen vid halsringningen på den främre och bakre infodringen och sy fast det smalt. Bandet slutar vid axel- och sidsömmens sömsmån.

❻ Lägg den främre infodringen räta mot räta på den bakre infodringen, sy axelsömmen (sömnummer 4), sluta vid sömsmånen i halsringningen (pil). Sy sidsömmen (sömnummer 3).
Pressa isär sömsmånerna.

❼ Tråckla fast infodringen räta mot räta på halsringningen; axel- och sidsömmarna möter varandra. Sy. Klipp ner sömsmånerna och jacka dem.
Tråckla in infodringen och pressa försiktigt.

AC

KJOL (delar 8, 9, 10)
Sidsömmar
Lägg de främre kjolvåderna räta mot räta på den bakre kjolvåden, tråckla (sömnummer 7) och sy sidsömmarna. Sicksacka och pressa isär sömsmånerna.

Fåll

❽ Sicksacka fållen, tråckla in, pressa. Sy fast fållen löst för hand.

Overdel / læg

❶ Fold forstykket således, at de med en pil forbundne linjer mødes. Ri- og sy 2 cm af lægget til, som vist på tegningen. Hæft enderne.

Sy alle læggene på forstykket og rygdelen på samme måde. Pres lægdybderne mod den respektive ærmekant, ri dem fast foroven.

Skulder- og sidesøm

❷ Læg forstykket ret mod ret på rygdelen, sy skuldersømmen fra sømrummet på halsudskæringskanten (pil) ind til slidstegnet (sømtal 2); læggene mødes. Sy sidesømmen (sømtal 1).
Sik-sak sømrummene og pres dem fra hinanden.

Forarbejd ærmekanterne

❸ Klip ind i sømrummet ved sømtal 5 (pil) på forstykke og rygdel. Klip sømrummet på ærmekanterne tilbage til 0,7 cm fra enden af skuldersømmene samt ved den afrundede kant og pres det mod vrangen. Sy med tæt-indstillede sik-sak-sting langs kantfolden. Klip det overskydende sømmerum af helt inde ved stingene.
TIP: Lav en prøve på en stofrest. Anvend maskinebrodere- og -stoppegarn. Test stingindstillingen og trådspændingen.

Højre sidesøm

❹ Læg forstykket **vrang mod vrang** på rygdelen, hæft de markerede linjer på hinanden og sy dem på hinanden fra tværstregen og ned. Hæft enderne.

Udskæring / belægning

❺ For at overdelen skal blive siddende, skal du hæfte **silikonebånd** fast ved siden af sømrummet ved udskæringen på den forr. og bag. belægning og sy det smalt fast. Båndet skal ende ved sømrummet ved hhv. skulder- og sidesøm.

❻ Læg den forr. belægning ret mod ret på den bag. belægning, sy skuldersømmen (sømtal 4), stop syningen ved sømrummet på halsudskæringen (pil). Sy sidesømmen (sømtal 3).
Pres sømrummene fra hinanden.

❼ Ri belægningen ret mod ret på udskæringen; skulder- og sidesømme mødes. Sy. Klip sømrummene smallere, klip små hak ind i dem.
Ri belægningen mod vrangen, pres forsigtigt.

AC

NEDERDEL (delene 8, 9, 10)
Sidesømme
Læg de forr. nederdelbaner ret mod ret på den bag. nederdelbane, ri- (sømtal 7) og sy sidesømmene. Sik-sak sømrummene og pres dem fra hinanden.

Søm

❽ Sik-sak sømmen, ri den mod vrangen, pres. Sy, i hånden, sømmen fast med løse sting.

ПЛАТЬЕ / ТУНИКИ
Верхняя часть / Складки

❶ Перед сложить, совместив соединенные стрелкой линии. Складку заметать и застрочить на длину 2 см. На концах шва сделать закрепки.

Застрочить все складки на переде и спинке так же. Глубины складок заутюжить к срезу цельнокроеного рукава и заметать по верхнему срезу детали.

Плечевой шов и левый боковой шов

❷ Перед сложить со спинкой лицевыми сторонами и стачать плечевые срезы от припуска по срезу декольте (стрелка) до метки разреза цельнокроеного рукава (контрольная метка 2), совместив складки. Стачать левые боковые срезы (контрольная метка 1).
Припуски швов обметать и разутюжить.

Обработать края рукава

❸ Припуски переда и спинки надсечь у поперечной метки 5 (стрелка). Припуски вдоль краев разреза рукава от конца плечевого шва, а также припуск по скругленному срезу рукава до надсечки срезать до ширины 0,7 см и заутюжить на изнаночную сторону. С лицевой стороны платья/туники проложить вдоль сгибов плотную узкую зигзагообразную строчку. С изнаночной стороны осторожно срезать излишние припуски близко к строчке.
СОВЕТ: попробуйте на ненужном лоскуте. Используйте нитки для машинной вышивки и штопки. Установите оптимальные длину стежка и натяжение нитки в швейной машине.

Правый боковой шов

❹ Перед сложить со спинкой **изнаночной стороной к изнаночной стороне**, сколоть детали по вычерченной линии строчки и стачать от поперечной метки донизу. На концах шва сделать закрепки.

Декольте / Обтачки

❺ Для сохранения правильной формы декольте приколоть к обтачкам декольте переда и спинки вдоль линии шва притачивания, но не по припуску, **силиконовую ленту**. Ленту настрочить в край. Концы ленты доходят до плечевого и бокового швов.

❻ Обтачки декольте переда и спинки с настроченной силиконовой лентой сложить лицевыми сторонами и выполнить плечевой шов (контрольная метка 4) до припуска по срезу декольте (стрелка). Затем выполнить боковой шов (контрольная метка 3).
Припуски швов разутюжить.

❼ Обтачку сложить с платьем/туникой лицевыми сторонами и приметать вдоль декольте, совместив плечевые швы и боковые швы. Притачать. Припуски шва срезать близко к строчке, надсечь.
Обтачку заметать на изнаночную сторону и осторожно приутюжить.

AC

ЮБКА (детали 8, 9, 10)
Боковые швы
Передние полотнища сложить с задним полотнищем лицевыми сторонами, сметать боковые срезы (контрольная метка 7) и стачать их. Припуски швов обметать и разутюжить.

Подгибка низа

❽ Припуск на подгибку низа обметать, заметать на изнаночную сторону, приутюжить и пришить вручную потайными незатянутыми стежками.

SVENSKA

AC

Främre kjolvåd / slå

❾ Tråckla fast slån räta mot räta på den främre kanten på den främre kjolvåden (sömnummer **A** 8, **C** 9). Sy fast slån nedifrån till tygvikningslinjen. Sömsmånen i kjolkanten skjuter ut upptill vid slåns tygvikningslinje. Sömsmånen på slån skjuter ut nedtill vid kjolvådens fåll.

Sy sedan fast slån på den högra främre kjolvåden. Jacka sömsmånen på kjolvåderna vardera vid slåns tygvikningslinje till tätt intill sylinjen (pil 9a).
Pressa in sömsmånerna i slån. Pressa in sömsmånen i slåns andra långsida.

❿ Vik slån vid vikningslinjen, rätsidan inåt. Sy ihop de nedre kanterna. Klipp ner sömsmånerna.
Tråckla in slån vid vikningslinjen. Tråckla fast den inre slåkanten på fastsättningssömmen och sy fast den smalt (10a).

Teckningarna 9 och 10 visar C.

AB

A UNDERKJOL / B KJOL (del 5, 6)

Bakre mittsöm
Lägg de bakre kjolvåderna räta mot räta, sy mittsömmen. Sicksacka och pressa isär sömsmånerna.

Sidsömmar
Lägg den främre kjolvåden räta mot räta på den bakre kjolvåden, tråckla (sömnummer 6) och sy sidsömmarna.
Sicksacka och pressa isär sömsmånerna.

Sy fast **fållen** som vid text och teckning 8.

A

⓫ Dra kjolen **aviga mot räta** över underkjolen, sidsömmarna möter varandra. Slåns fastsättningssöm möter tvärstrecket. Tråckla ihop övre kanter.

ABC

Sy fast överdelen

⓬ Nåla fast kjolen räta mot räta på överdelen, sidsömmarna möter varandra. Slåns fastsättningssöm möter tvärstrecket på framstycket för **A** och **C.** Sy fast överdelen. Sicksacka sömsmånerna ihophållna och pressa in dem i överdelen.
Teckningen visar A.

Resårdragsko

⓭ Sy fast sömsmånen för resårdragskon 1 cm br, börja och sluta vid sylinjen i höger sidsöm på överdelen. Lämna en öppning för att dra resårbandet igenom. Dra in **resårbandet** i lagom midjevidd med en säkerhetsnål. Sy ihop ändarna.
Sy ihop det öppna sömstället.

DANSK

AC

Forr. nederdelbaner / besætning

❾ Ri besætningen ret mod ret på den forr. kant af den forr. nederdelbane (sømtal **A** 8, **C** 9). Sy besætningen fast fra neden op til stoffoldlinjen. Foroven rager sømrummet på nederdelens kant udenfor ved besætningens stoffoldlinje. Forneden rager besætningens sømmerum udenfor nederdelbanens søm.
Sy nu besætningen fast på samme måde på den forr. højre nederdelbane. Klip ind i sømrummet på nederdelbanerne ved besætningens stoffoldlinje - helt ind til sylinjen (pil 9a).
Pres sømrummene ind i besætningen. Pres sømrummet mod vrangen på besætningens anden lange kant.

❿ Fold besætningen ved ombukslinjen, med retsiden indad. Sy de nederste kanter på hinanden. Klip sømrummene smallere.
Ri besætningen mod vrangen ved ombukslinjen. Ri besætningens indvendige kant på tilsætningssømmen og sy den smalt fast (10a).

Tegningerne 9 og 10 viser C

AB

A UNDERSKØRT / B NEDERDEL (del 5, 6)

Bag. midtersøm
Læg de bag. nederdelbaner ret mod ret, sy midtersømmen. Sik-sak sømrummene og pres dem fra hinanden.

Sidesømme
Læg den forr. nederdelbane ret mod ret på den bag. nederdelbane, ri- (sømtal 6) og sy sidesømmene.
Sik-sak sømrummene og pres dem fra hinanden.

Sy **sømmen** fast, som vist ved tekst og tegning 8.

A

⓫ Træk nederdelen **vrang mod ret** over underskørtet; sidesømmene mødes. Besætningstilsætningsømmen mødes med tværstregen. Ri de øverste kanter på hinanden.

ABC

Fastsyning af overdelen

⓬ Hæft nederdelen ret mod ret på overdelen; sidesømmene mødes. Ved **A** og **C** mødes tværstregen i forstykket med besætningens tilsætningssøm. Sy overdelen fast. Sik-sak samlet over sømrummene og pres dem ind i overdelen.
Tegningen viser A.

Elastikløbegang

⓭ Sy sømrummene til elastikløbegangen fast i 1 cm bredde - begynd hhv. slut syningen ved sylinjen ved overdelens højre sidesøm. Lad en åbning stå til indføringen af elastikken. Før **elastikken**, der har en bekvem taljevidde, ind i løbegangen med en sikkerhedsnål. Sy elastikkens ender på hinanden.
Sy indføringsåbningen til.

РУССКИЙ

AC

Передние полотнища / Драпирующаяся деталь

❾ Драпирующуюся деталь сложить с передним полотнищем лицевыми сторонами и приметать к его переднему срезу (контрольная метка **А** 8, **С** 9). Драпирующуюся деталь притачать от нижнего среза до линии сгиба. При этом припуск по верхнему срезу полотнища выступает за линию сгиба драпирующейся детали, а припуск по нижнему срезу драпирующейся детали выступает за нижний край полотнища.
Затем так же притачать драпирующуюся деталь к переднему срезу правого переднего полотнища. Припуски обоих полотнищ надсечь к строчке у линии сгиба драпирующейся детали (стрелка 9а).
Припуски швов заутюжить на драпирующуюся деталь. Припуск по открытому продольному срезу драпирующейся детали заутюжить на изнаночную сторону.

❿ Драпирующуюся деталь сложить по линии сгиба, лицевой стороной вовнутрь, и стачать нижние срезы. Припуски швов срезать близко к строчке. Внутреннюю половинку драпирующейся детали заметать на изнаночную сторону по линии сгиба. Внутренний край драпирующейся детали приметать над швом притачивания детали и настрочить в край (10а).

На рисунках 9 и 10 показана Туника С.

AB

А НИЖНЯЯ ЮБКА / В ЮБКА (детали 5, 6)

Задний средний шов
Задние полотнища сложить лицевыми сторонами и стачать средние срезы. Припуски шва обметать и разутюжить.

Боковые швы
Переднее полотнище сложить с задним полотнищем лицевыми сторонами, сметать боковые срезы (контрольная метка 6) и стачать их.
Припуски швов обметать и разутюжить.

Подгибка низа - см. пункт и рис. 8.

A

⓫ Юбку натянуть на нижнюю юбку **изнаночной стороной к лицевой стороне**, совместив боковые швы юбок, а также шов притачивания драпирующейся детали с поперечной меткой. Верхние срезы сметать.

ABC

Верхнюю часть притачать

⓬ Юбку сложить с верхней частью платья/туники лицевыми сторонами и приколоть, совместив боковые швы, а также у **А** и **С** совместить поперечную метку на переде со швом притачивания драпирующейся детали. Верхнюю часть притачать. Припуски шва талии обметать вместе и заутюжить на верхнюю часть.
На рисунке показано Платье А.

Кулиска талии

⓭ Припуски шва талии настрочить для кулиски на 1 см выше шва, начав и закончив строчку точно у правого бокового шва и оставив открытым небольшой участок для вдевания эластичной ленты. **Эластичную ленту**

B

SKÄRP

⓮ Vik skärpet vid VIKNINGSLINJEN, rätsidan inåt. Tråckla och sy ihop kanterna enl teckningen, men lämna en öppning i den smala raka kanten för att vända igenom. Fäst sömändarna. Klipp ner sömsmånerna, klipp av snett i hörnen.

Vänd skärpet. Tråckla kanterna, pressa. Sy ihop det öppna sömstället för hand.

Lägg skärpets raka ände vid VIKNINGSLINJEN om tvärslån på spännet och sy fast för hand (14a).

B

BÆLTE

⓮ Fold bæltet ved OMBUKSLINJEN, med retsiden indad. Ri- og sy kanterne på hinanden, som vist på tegningen, lad en åbning stå ved den lige ende, til at vende igennem. Hæft enderne. Klip sømrummene smallere, klip dem skråt af ved hjørnerne.
Vend bæltet. Ri kanterne, pres. Sy, i hånden, vendeåbningen til.
Læg bæltets lige ende om mellemstykket på spændet ved OMBUKSLINJEN og sy, i hånden, den fast (14a).

комфортной длины вдеть в кулиску талии при помощи английской булавки.
Концы ленты сшить.
Открытый участок шва застрочить.

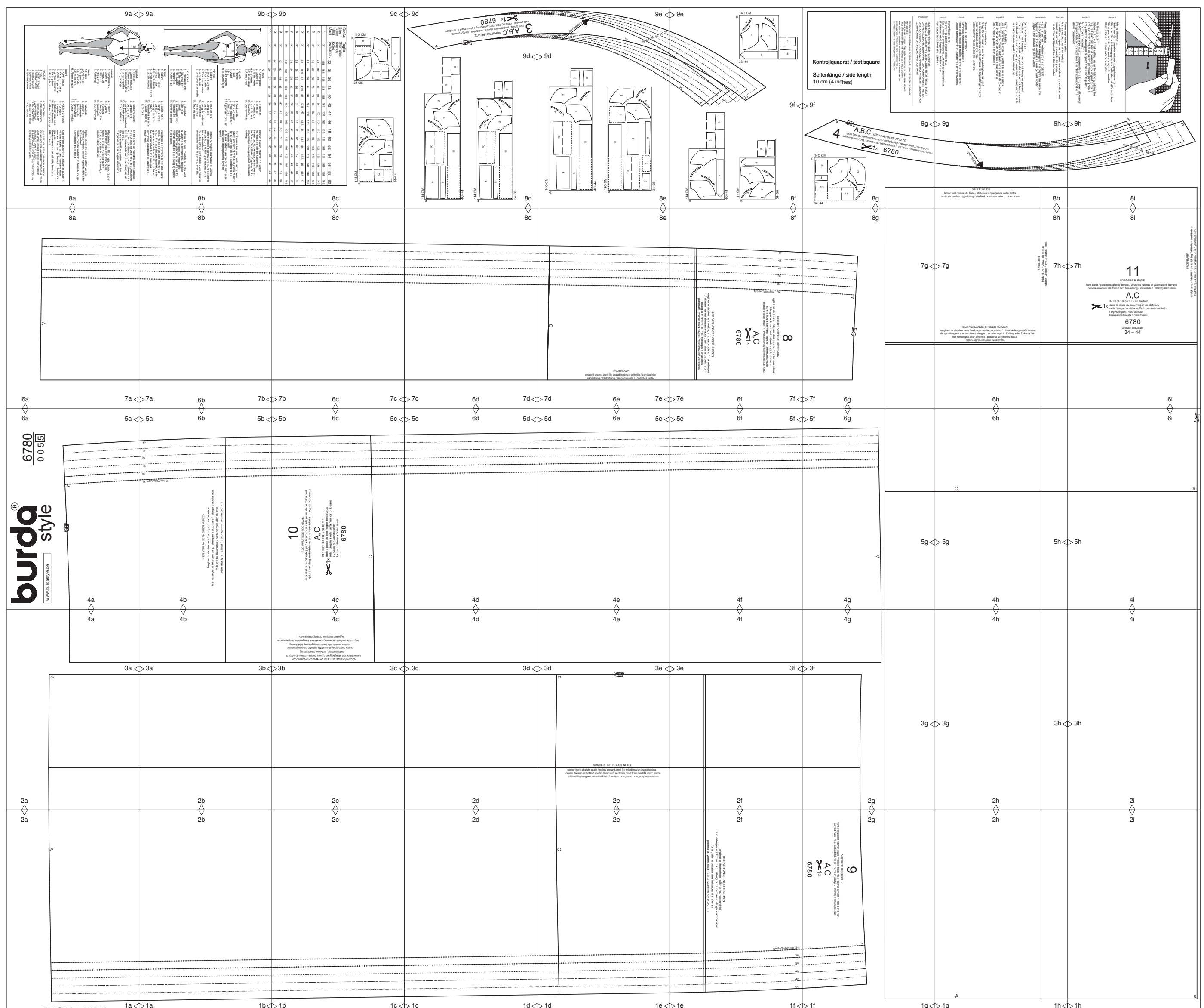
B

КУШАК

⓮ Кушак сложить по ЛИНИИ СГИБА, лицевой стороной вовнутрь, сметать и стачать срезы так, как показано на рисунке, оставив в коротком прямом шве открытым участок для выворачивания кушака. На концах швов сделать закрепки. Припуски швов срезать близко к строчке, на уголках - наискосок. Кушак вывернуть. Края выметать, приутюжить. Открытый участок шва зашить вручную.
Прямой конец кушака продеть в пряжку по ЛИНИИ СГИБА и пришить вручную (14a).

burda Download–Schnitt

Modell 6780 Bogen A



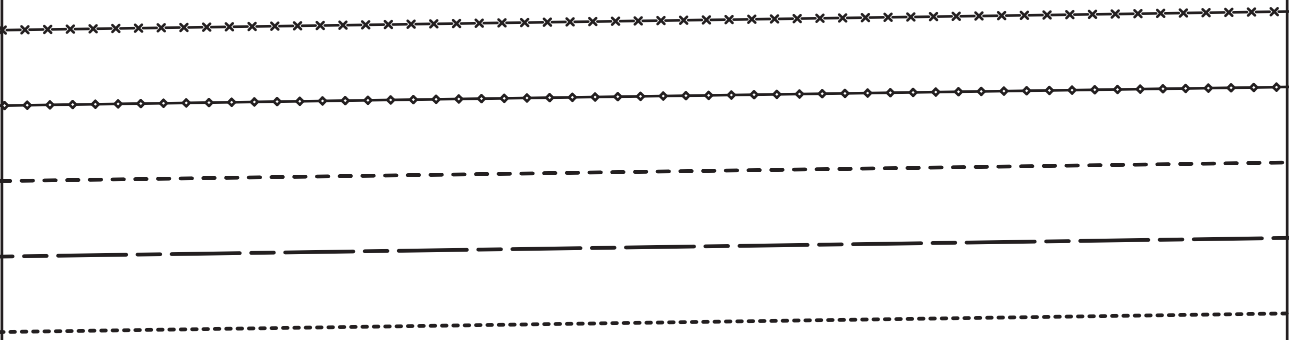
2a

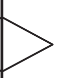
A

1a



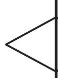
2b





1a

1b



2c

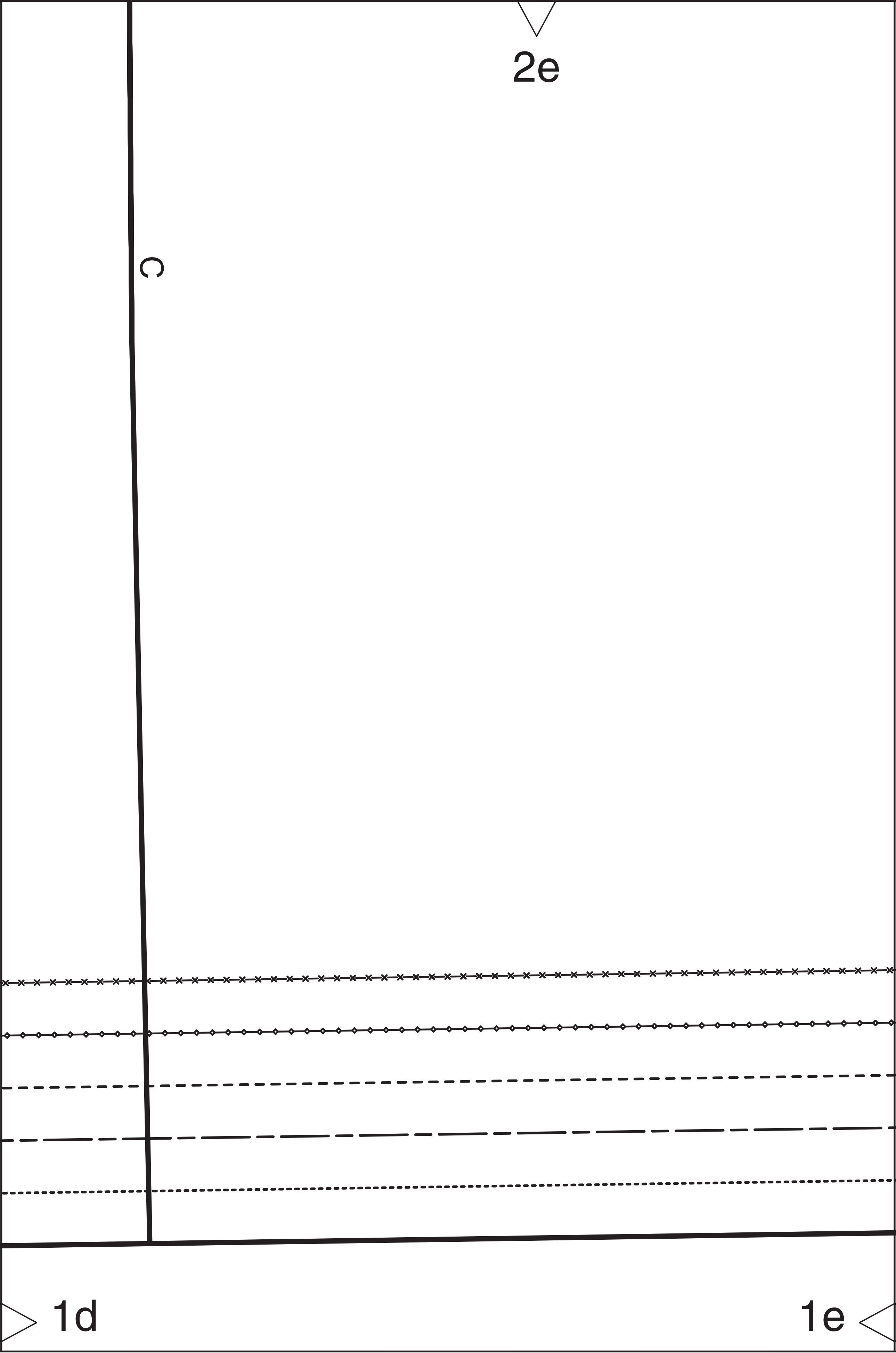
1b

1c

2d

1c

1d



2e
C
1d
1e

2f

HIER VERLÄNGERN ODER KÜRZEN

lengthen or shorten here / rallonger ou raccourcir ici

hier verlengen of inkorten / da qui allungare o accorciare / alargar o acortar aquí

förläng eller förkorta här / her forlænges eller afkortes

pidennä tai lyhennä tästä / здесь удлинить или укоротить

Größe/Taille/Size 34

36

38

40

42

44

1e

1f

2g

1g

9

VORDERE ROCKBAHN

front skirt panel / devant jupe / voorrokbaan / telo gonna davanti / falda anterior
kjolvåd fram / forr. nederdelsbredde / hameen etukpl / ПЕРЕДНЕЕ ПОЛОТНИЩЕ

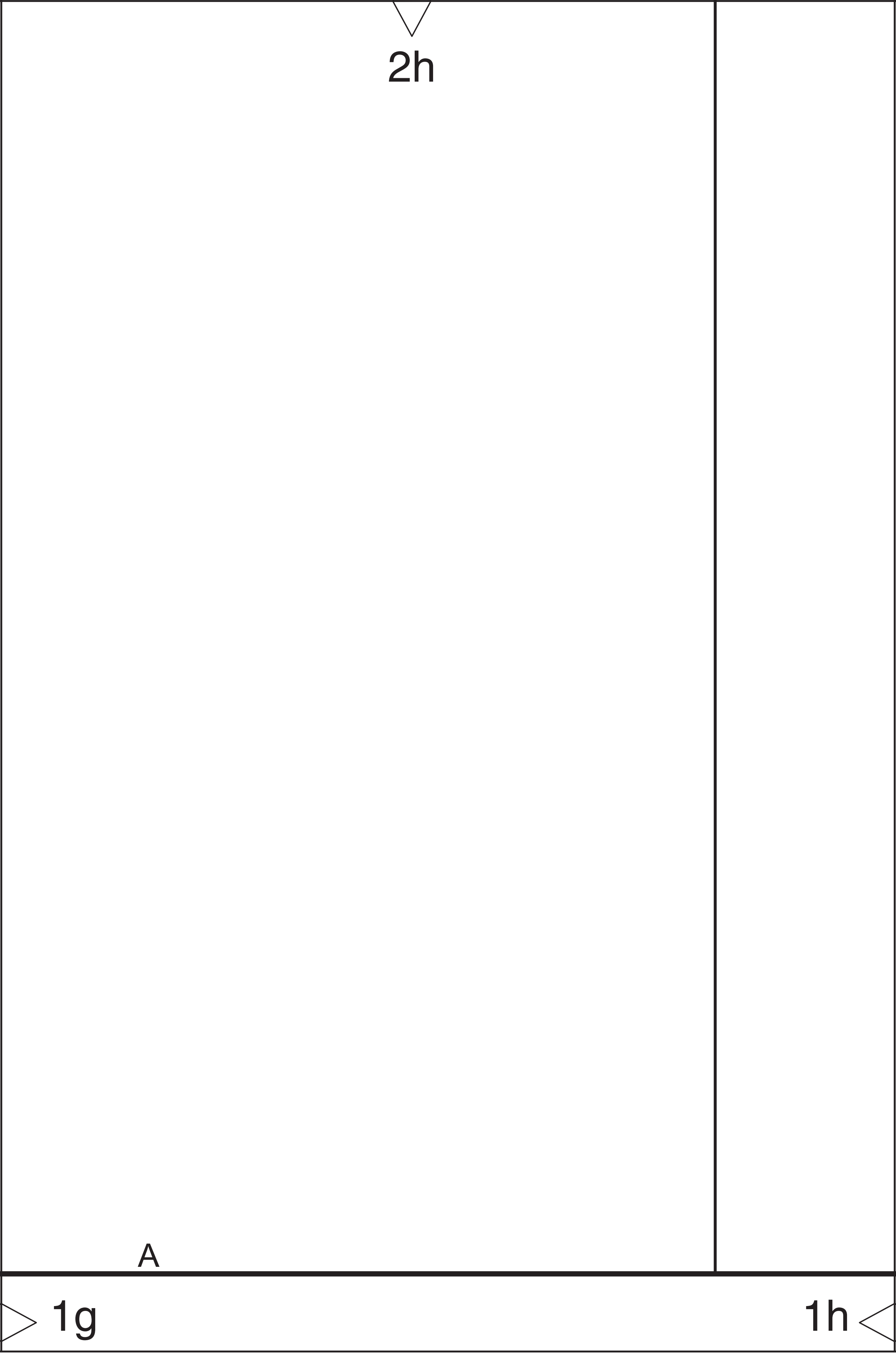
A,C

 1x

6780

7

1f

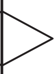


2h
A
1g
1h

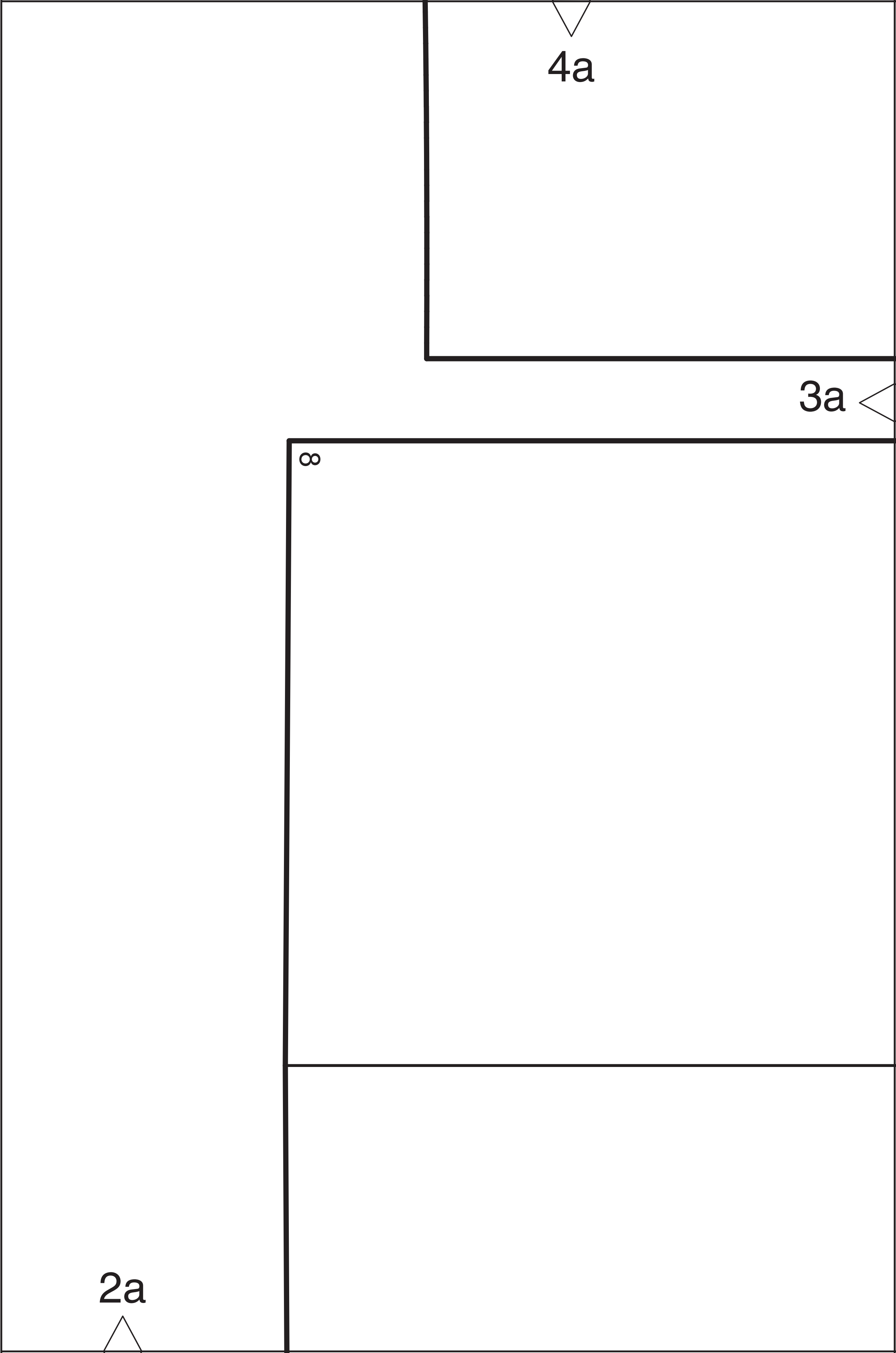


2i

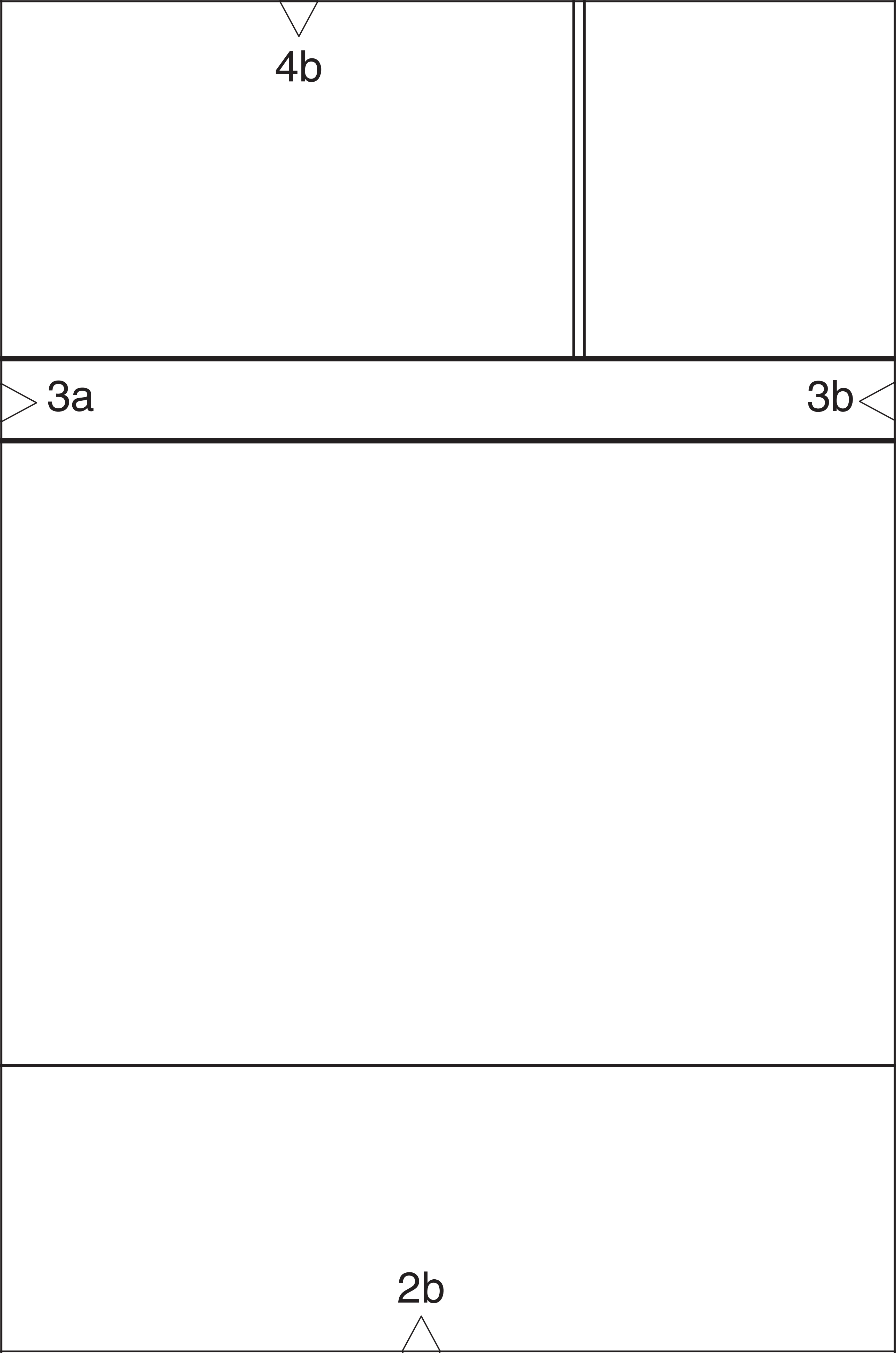
8



1h



4a
3a
8
2a



4b
3a
3b
2b



2c

3c 

 3b

RÜCKWÄRTIGE MITTE STOFFBRUCH FADENLAUF

center back fold straight grain / pliure du tissu milieu dos droit fil

middenachter, stofvouw draadrichting

centro dietro ripiegatura stoffa drittofilo / medio posterior

doblez sentido hilo / mitt bak tygvikning trådriktning

bag. midte stoffold trådretning / keskitaka, kangastaite, langansuunta

ЗАДНЯЯ СЕРЕДИНА СГИБ ДОЛЕВАЯ НИТЬ

4c



4d

3c

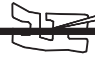
3d

2d

4e

3d

3e



9.

VORDERE MITTE FADENLAUF

center front straight grain / milieu devant,droit fil / middenvoor,draadrichting
centro davanti,drittofilo / medio delantero sent.hilo / mitt fram blixtlås / forr. midte
trådretning langansuunta keskietu / ЛИНИЯ СЕРЕДИНЫ ПЕРЕДА ДОЛЕВАЯ НИТЬ

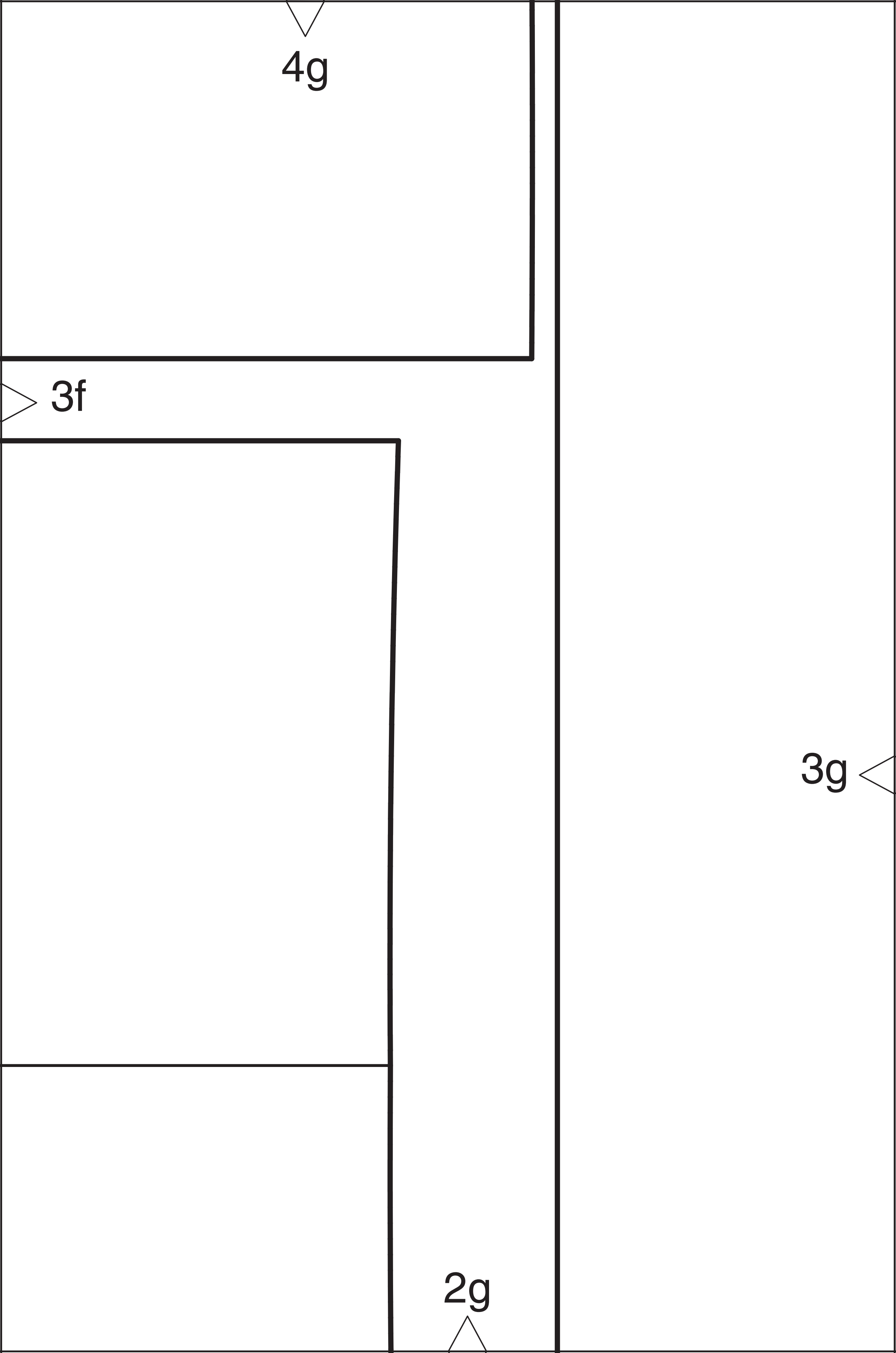
2e

4f

3e

3f

2f



4g
3f
3g
2g

4h

3g

3h

2h

4i

3h

2i

6a

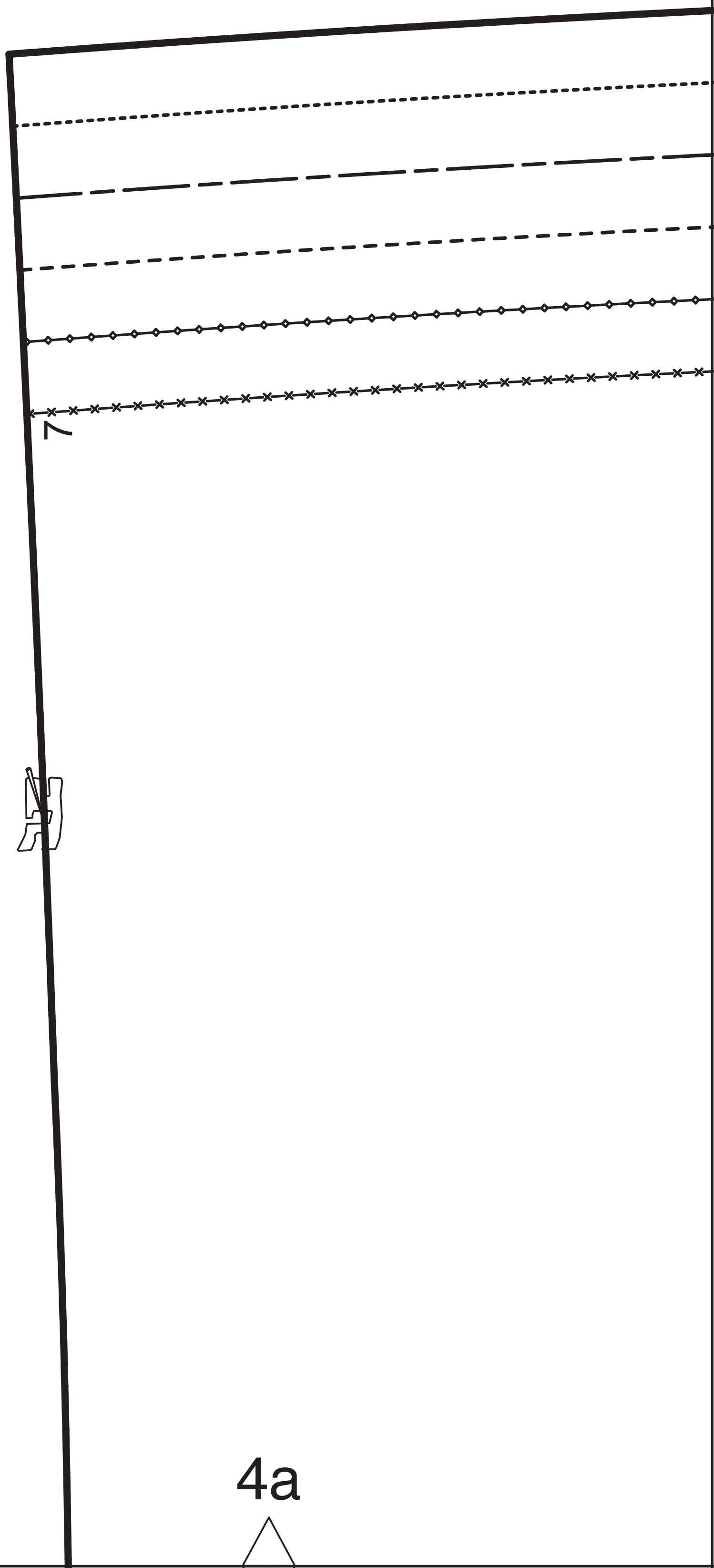
5a

6780

005 5

burda style

www.burdastyle.de



4a

5a

6b

5b

44

42

40

38

36

Größe/Taille/Size 34

HIER VERLÄNGERN ODER KÜRZEN

lengthen or shorten here / rallonger ou raccourcir ici

hier verlengen of inkorten / da qui allungare o accorciare / alargar o acortar aquí

förläng eller förkorta här / her forlænges eller afkortes

pidennä tai lyhennä tästä / ЗДЕСЬ УДЛИНИТЬ ИЛИ УКОРОТИТЬ

4b

5b

6c

5c

10

RÜCKWÄRTIGE ROCKBAHN

back skirt panel / dos de jupe / achterrokbaan / telo gonna dietro / falda post.
kjolvåd bak / bag. nederdelsbredde / hameen takakpl / ЗАДНЕЕ ПОЛОТНИЩЕ

A,C

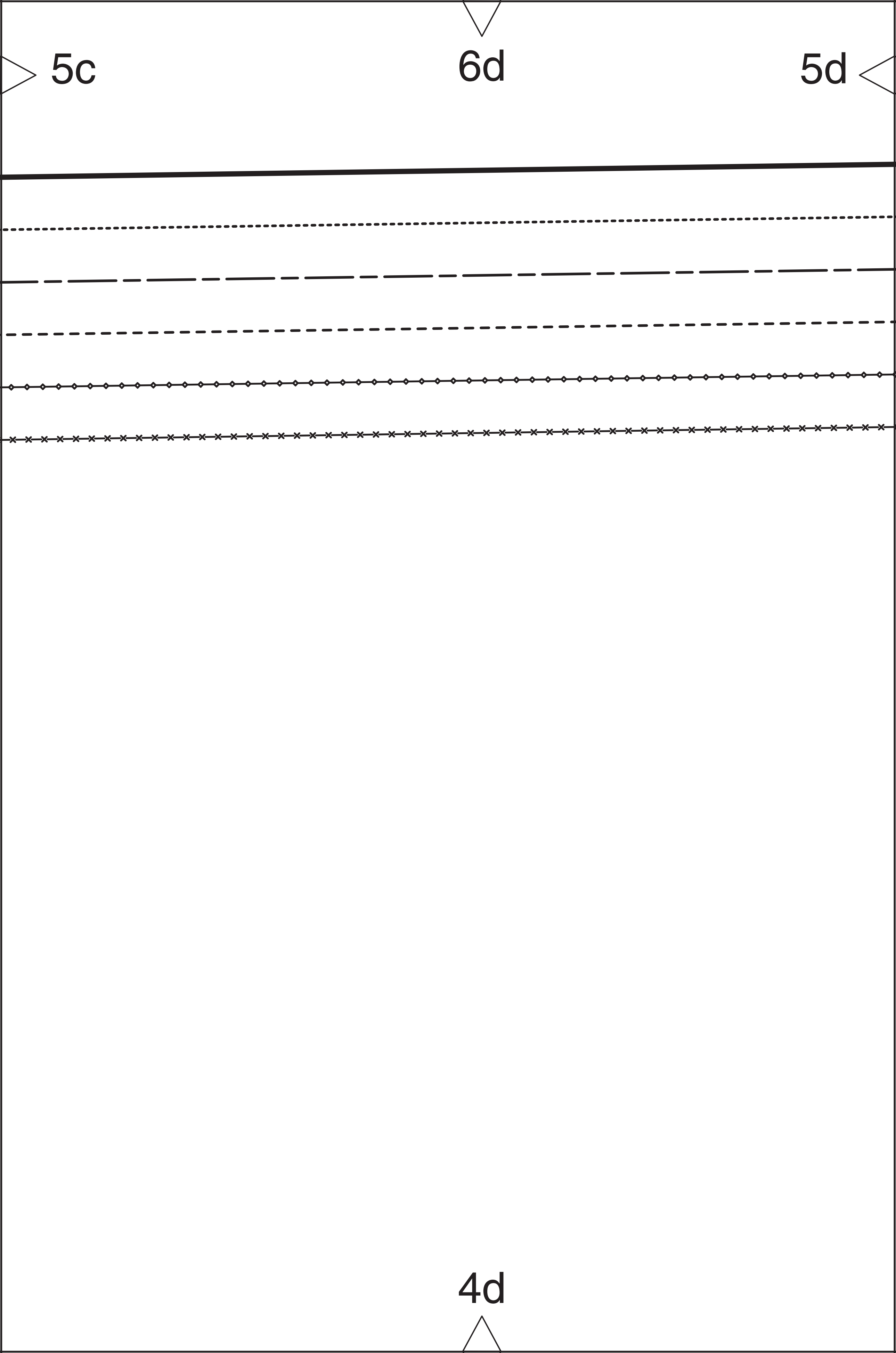
1x

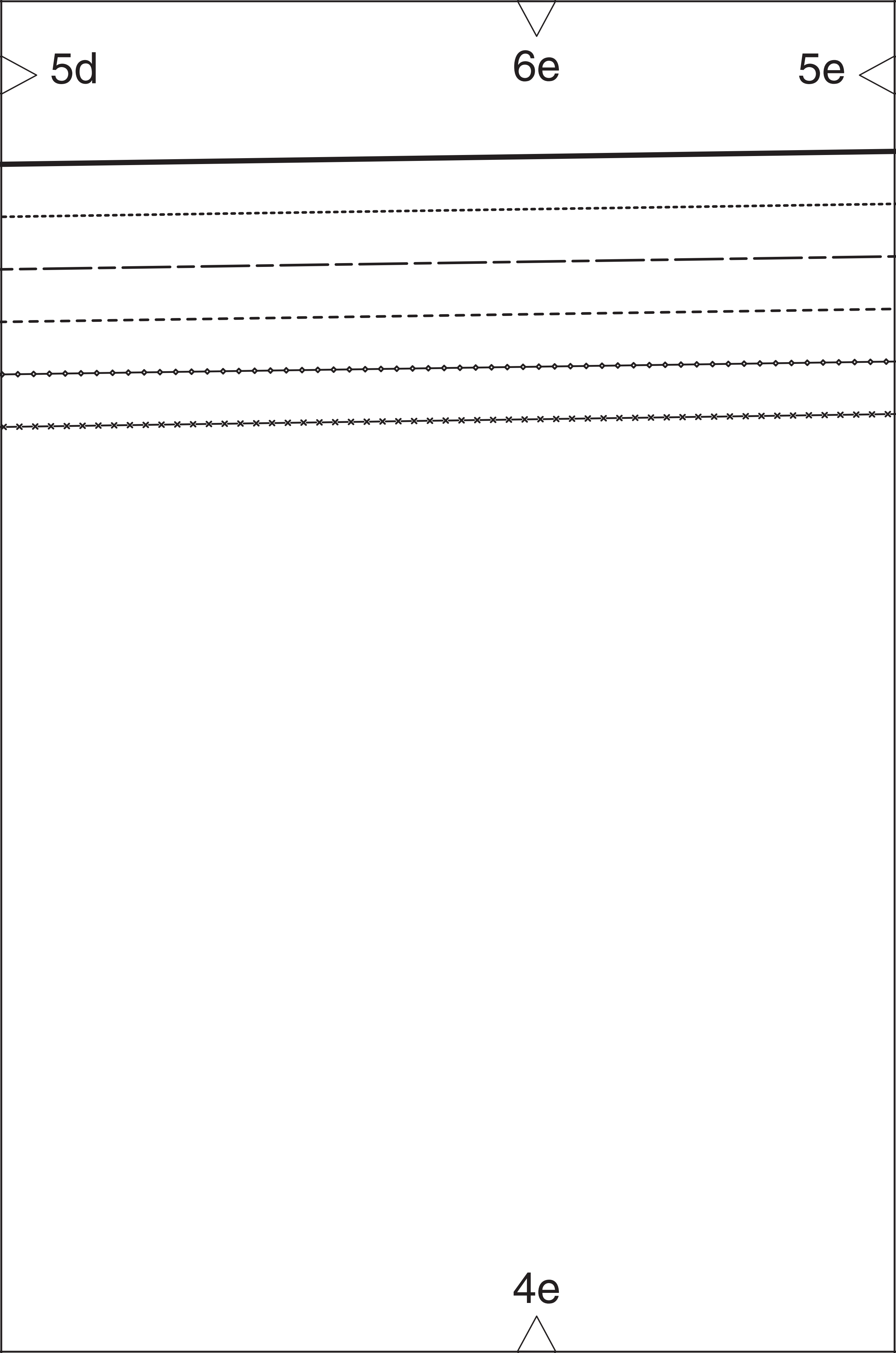
IM STOFFBRUCH / on the fold
dans la pliure du tissu / tegen de stofvouw
nella ripiegatura della stoffa / con canto doblado
i tygvikningen / mod stoffold
kankaan taitteesta / СГИБ ТКАНИ

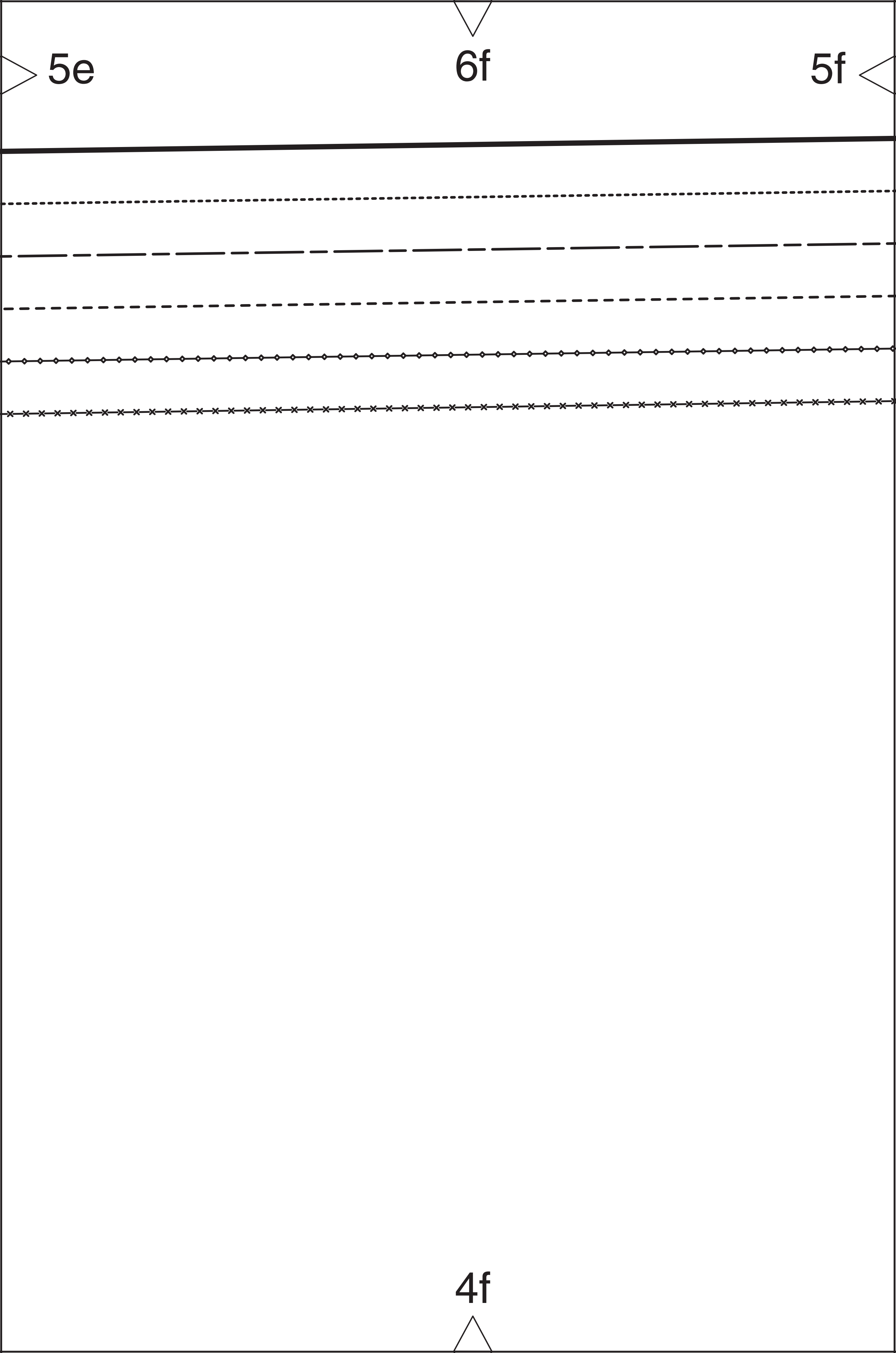
6780

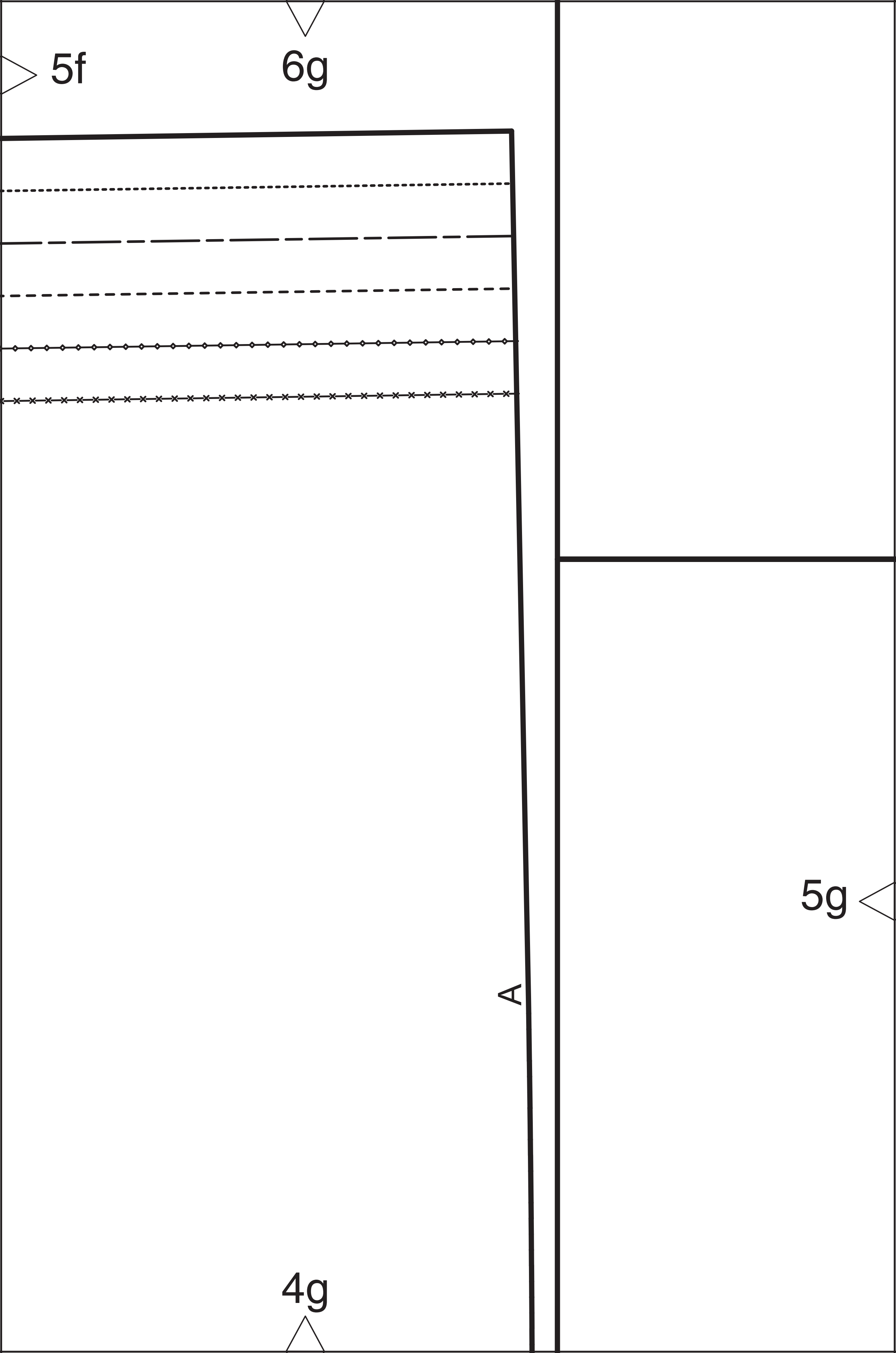
C

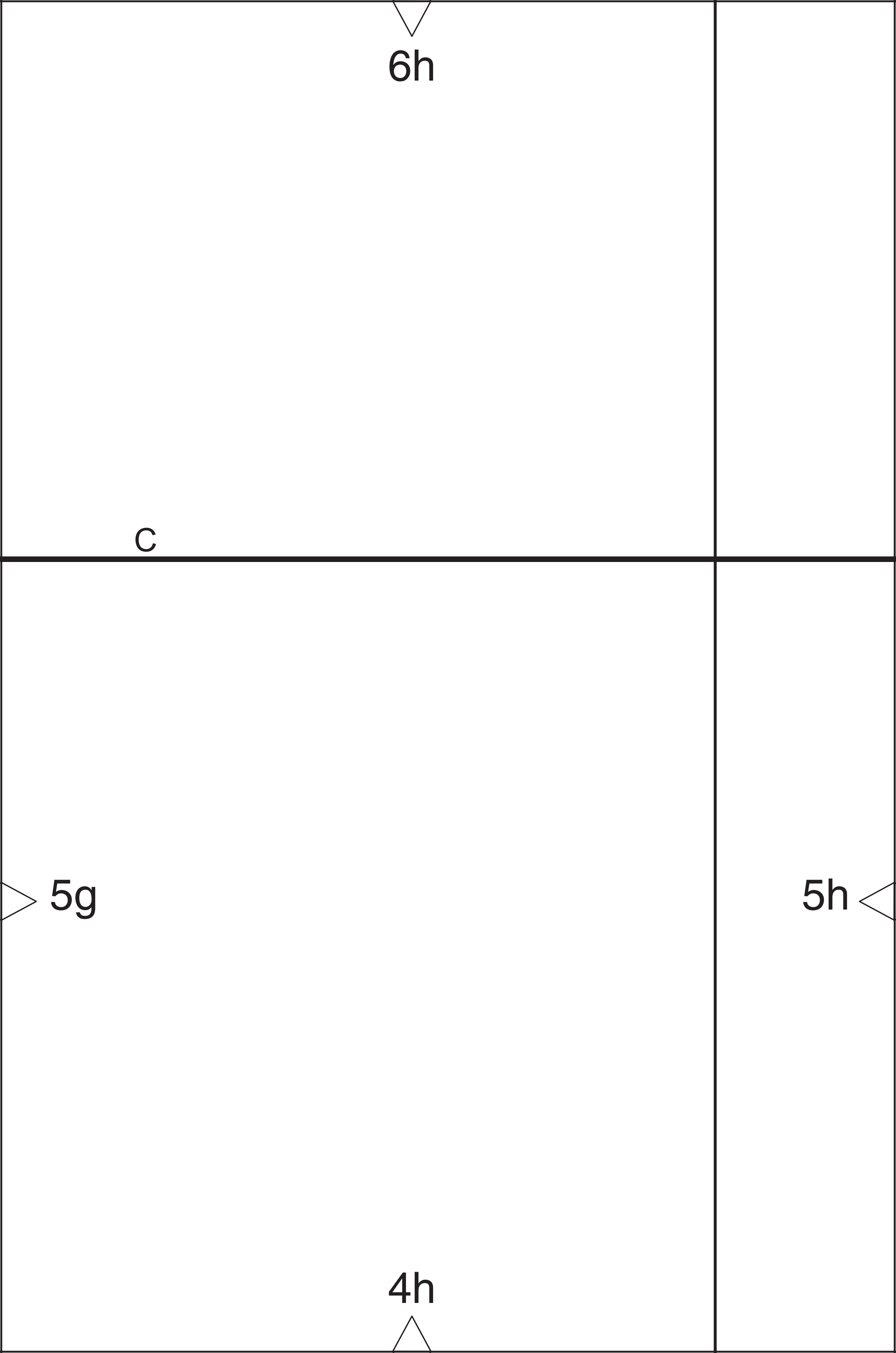
4c


5c
6d
5d
4d


5d
6e
5e
4e


5e
6f
5f
4f


5f
6g
5g
A
4g


6h
C
5g
5h
4h



6i

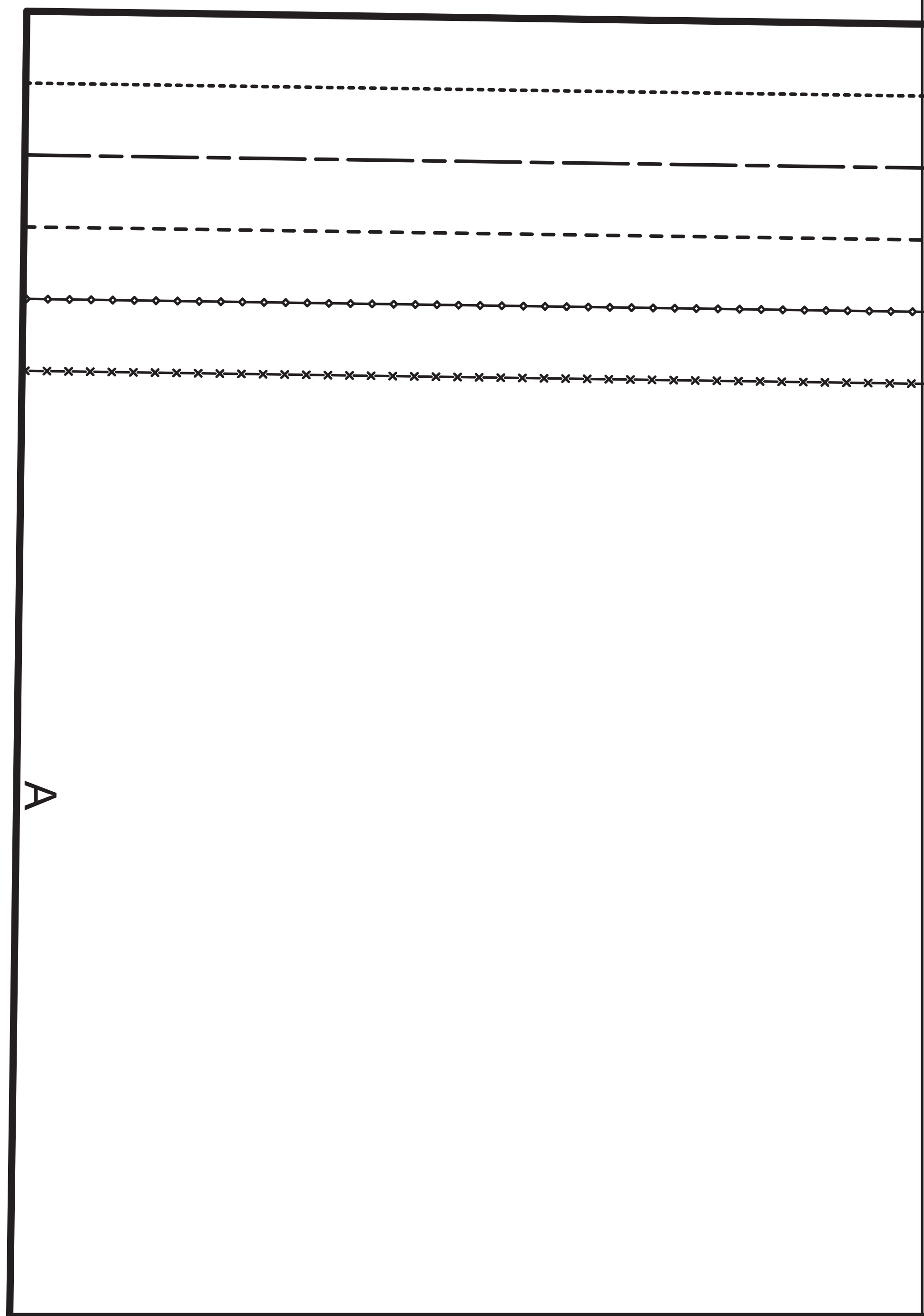
9.

5h

4i



8a



6a 7a

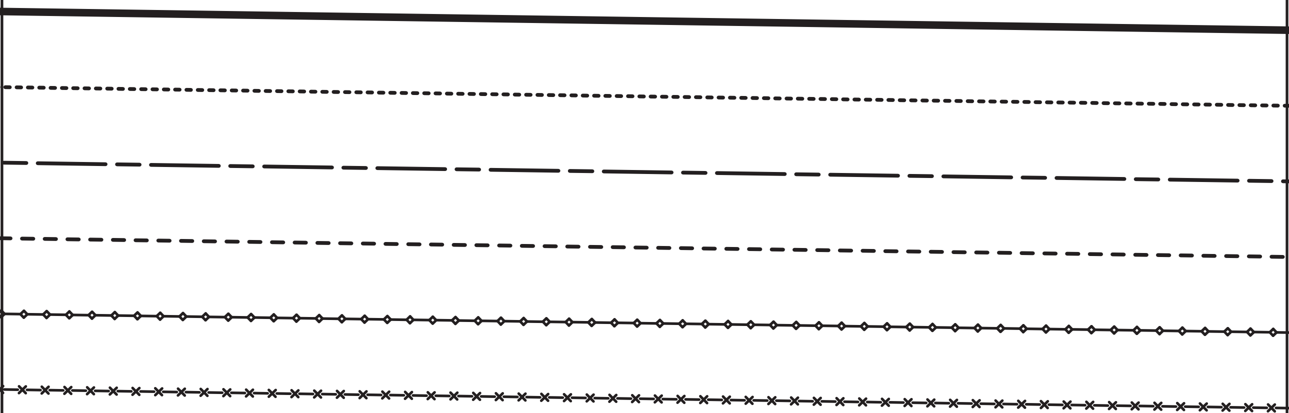
8b

7a

6b

7b

8c

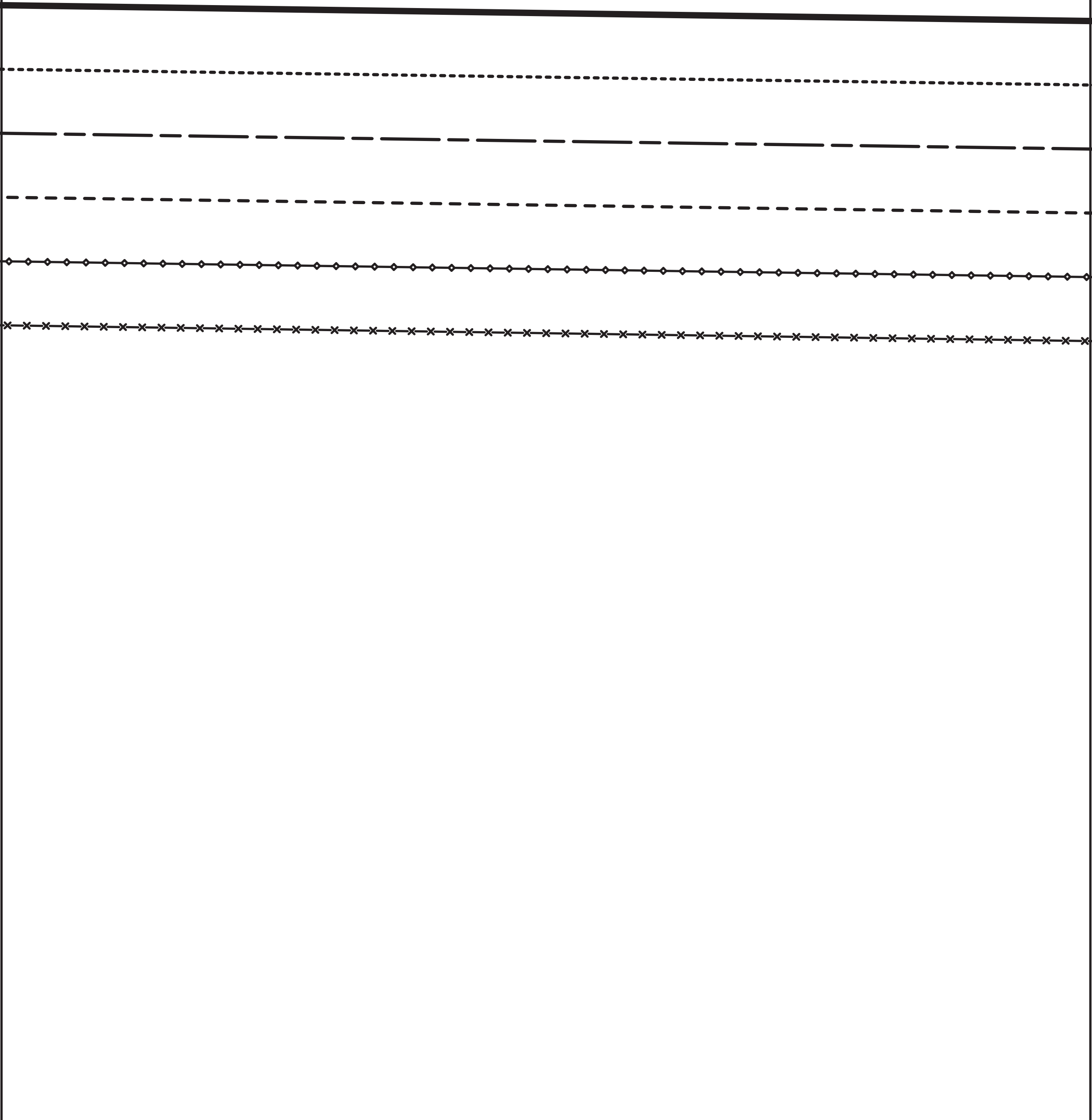


7b

6c

7c

8d



7c

6d

7d

8e

C

FADENLAUF

straight grain / droit fil / draadrichting / drittofilo / sentido hilo
trådriktning / trådretning / langansuunta / ДОЛЕВАЯ НИТЬ

7d

6e

7e

8f

44
42
40
38
36
Größe/Taille/Size 34

8

RECHTE VORDERE ROCKBAHN

right front skirt panel / devant droit de jupe / rechtervoorrokbaan
telo gonna davanti destro / falda anterior derecha
kjolens högra framvåd / højre forr. nederdelsbredde
hameen oikea etukpl / ПРАВОЕ ПЕРЕДНЕЕ ПОЛОТНИЩЕ ЮБКИ

A,C

 1x

6780

HIER VERLÄNGERN ODER KÜRZEN

lengthen or shorten here / rallonger ou raccourcir ici / hier verlengen of inkorten / da qui allungare o accorciare / alargar o acortar aquí
förläng eller förkorta här / her forlænges eller afkortes
pidennä tai lyhennä tästä / ЗДЕСЬ УДЛИНИТЬ ИЛИ УКОРОТИТЬ

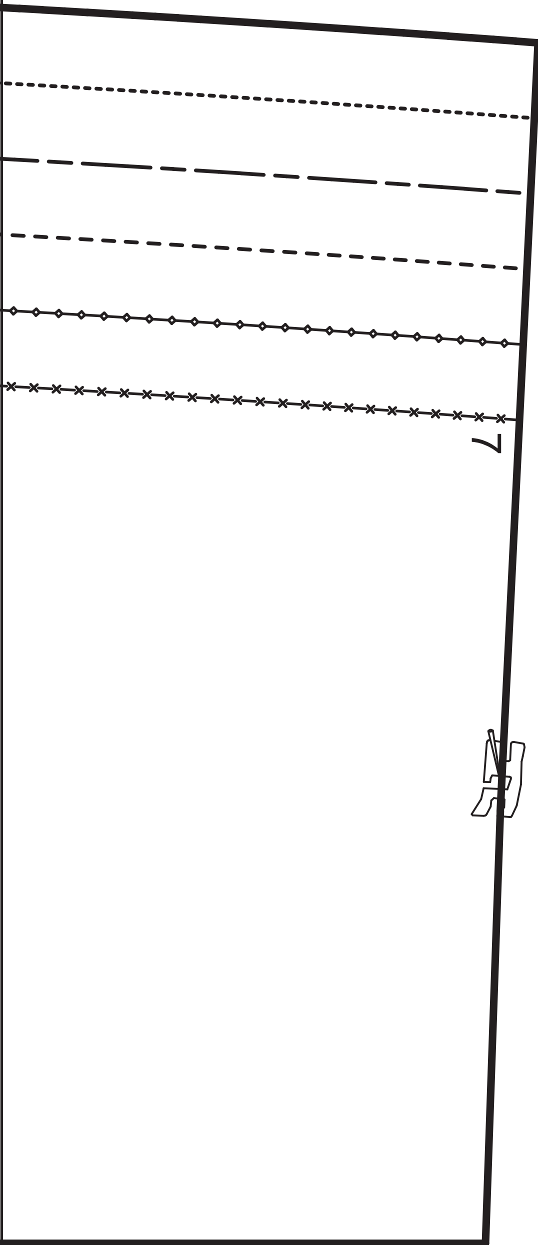
7f

6f

7e

8g

7g





7f

6g

8h

7g

UMBRUCH
fold / pliure / vouw / ripiegatura
doblez / vikning / ombuk / taite / СГИБ

7h

HIER VERLÄNGERN ODER KÜRZEN
lengthen or shorten here / rallonger ou raccourcir ici / hier verlengen of inkorten
da qui allungare o accorciare / alargar o acortar aquí / förläng eller förkorta här
her forlænges eller afkortes / pidennä tai lyhennä tästä
ЗДЕСЬ УДЛИНИТЬ ИЛИ УКОРОТИТЬ

6h

8i

7h

11

VORDERE BLENDE

front band / parement (patte) devant / voorbies / bordo di guarnizione davanti
cenefa anterior / slå fram / forr. besætning / etukaitale / ПЕРЕДНЯЯ ПЛАНКА

A,C


1x

IM STOFFBRUCH / on the fold
dans la pliure du tissu / tegen de stofvouw
nella ripiegatura della stoffa / con canto doblado
i tygvikningen / mod stoffold
kankaan taitteesta / СГИБ ТКАНИ

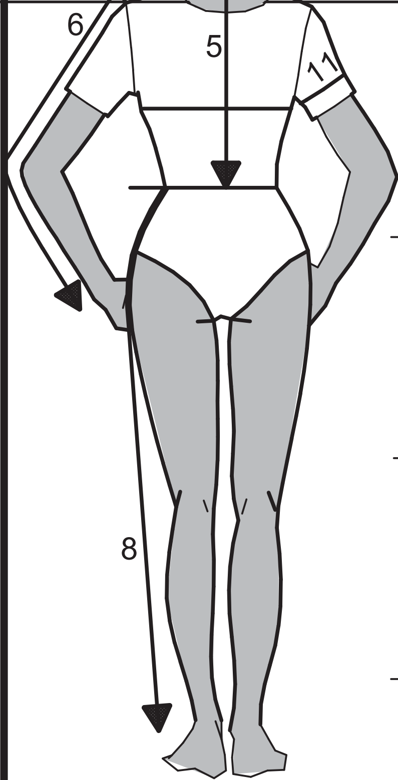
6780

Größe/Taille/Size
34 – 44

FADENLAUF
straight grain / droit fil / draadrichting / drittofilo / sentido hilo
trådriktning / trådretning / langansuunta / ДОЛЕВАЯ НИТЬ

6i

9a



español
1. Estatura
2. Contorno busto
3. Contorno cintura
4. Contorno cadera
5. Largo espalda
6. Largo manga
7. Contorno cuello
8. Largo lateral del pantalón
9. Largo talle delantero
10. Altura de pecho
11. Cont. de brazo

La talla para los vestidos, blusas, abrigos y chaquetas, se determina de acuerdo con el contorno del busto. Los pantalones y las faldas, de acuerdo con el contorno de las caderas.
En el patrón–Burda se incluyen los márgenes para la holgura necesaria.

svenska
1. Kroppsstorlek
2. Övervidd
3. Midjevidd
4. Höftvidd
5. Rygglängd
6. Ärmlängd
7. Halsvidd
8. Byxans sidlängd
9. Liveängd, fram
10. Bröstspets
11. Överarmsvidd

Klippmönster till klänningar, blusar, kappor och dräkter väljs efter övervidden, barnkläder efter kroppslängden!
I Burda–mönster är den nödvändiga rörelsevidden inräknad.

dansk
1. Højde
2. Overvidde
3. Taljevidde
4. Hoftevidde
5. Ryglængde
6. Ærmelængde
7. Halsvidde
8. Buksens sidelængde
9. Forlængde
10. Brystdybde
11. Overarmsvidde

Kjoler, bluser, frakker og jakker vælges efter overvidden, bukser og nederdele efter hoftevidden!
Burda–mønstre indeholder de nødvendige bekvemmelighedstillæg.

suomi
1. Koko pituus
2. Vartalon ympärys
3. Vyötärön ympärys
4. Lantion ympärys
5. Selän pituus
6. Hihan pituus
7. Kaulan ympärys
8. Housujen sivupituus
9. Yläosan etupituus
10. Rinnan korkeus
11. olkavarren ympärys

Leninkeihin, puseroihin, takkeihin, pukuihin valitaan kaavat vartalon ympärysmitan mukaan: hameisiin ja housuihin lantiomitan mukaan.
Burda–kaavoihin on jo lisätty tarvittava liikkumavara.

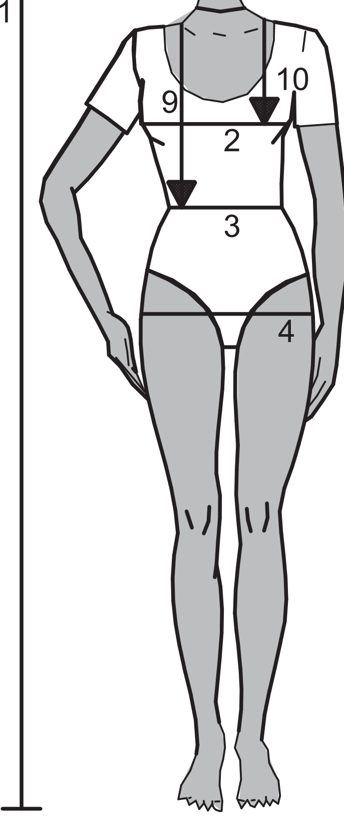
РУССКИИ
1. РОСТ
2. ОБХВАТ ГРУДИ
3. ОБХВАТ ТАЛИИ
4. ОБХВАТ БЕДЕР
5. ДЛИНА СПИНЫ
6. ДЛИНА РУКАВА
7. ОБХВАТ ШЕИ
8. ДЛИНА БРЮК ПО БОКОВОМУ ШВУ
9. ДЛИНА ПЕРЕДА
10. ВЫСОТА ГРУДИ
11. ОБХВАТ ВЕРХНЕЙ ЧАСТИ РУКИ

ДЛЯ ПЛАТЬЕВ, БЛУЗ, ПАЛЬТО И ЖАКЕТОВ ОСНОВНОЙ МЕРКОЙ ЯВЛЯЕТСЯ ОБХВАТ ГРУДИ. ДЛЯ БРЮК И ЮБОК ОСНОВНОЙ МЕРКОЙ ЯВЛЯЕТСЯ ОБХВАТ БЕДЕР.
В ВЫКРОЙКАХ BURDA УЧТЕНЫ ПРИПУСКИ НА СВОБОДНОЕ ОБЛЕГАНИЕ.

8a

9b

11	cm	25	26	27	28	29	30	31	32	34	36	38	40	42	44	46



deutsch

1. Körpergröße
2. Oberweite
3. Taillenweite
4. Hüftweite
5. Rückenlänge
6. Ärmellänge
7. Halsweite
8. seitliche Hosenlänge
9. vord. Taillenl.
10. Brusttiefe
11. Oberarmweite

Kleider, Blusen, Mäntel und Jacken wählen Sie nach der Oberweite, Hosen und Röcke nach der Hüftweite. Im Burda–Schnitt sind Zugaben für die notwendige Bewegungsfreiheit berück–sichtigt.

englisch

1. Height
2. Bust
3. Waist
4. Hip
5. Back length
6. Sleeve length
7. Neck width
8. Side leg length
9. Front waist length
10. Bust point
11. Upper arm circumf.

For dresses, blouses, coats and jackets select size according to bust measurement, for trousers and skirts according to hip measurement!
All burda patterns are prepared with ease allowance appropriate for style in question.

français

1. Stature
2. Tour de poitrine
3. Tour de taille
4. Tour des hanches
5. Long.du dos
6. Longueur de manche
7. Tour de cou
8. Long.côté pantalon
9. Long. taille devant
10. Profondeur de poitrine
11. Tour du bras

Robes, corsages, manteaux et vestes seront choisis d'après votre tour de poitrine les pantalons et les jupes d'après votre tour de hanches!
Tous les patrons sont établis avec l'aisance nécessaire selon le genre du modèle.

nederlands

1. Lichaamslengte
2. Bovenwijdte
3. Taillenwijdte
4. Heupwijdte
5. Ruglengte
6. Mouwlengte
7. Halswijdte
8. Zijlengte broek
9. Taillelengte voor
10. Borstdiepte
11. Bovenarmwijdte

Jurken, blouses, mantels en jacks kiest u volgens de bovenwijdte, broeken en rokken volgens de heupwijdte!
In het burda–patroon is de extra wijdte voor de noodzakelijke bewegingsvrijheid inbegrepen.

italiano

1. Statura
2. Circonf. petto
3. Circonf. vita
4. Circonf. fianchi
5. Lungh. corpino dietro
6. Lungh. manica
7. Circonf. collo
8. Lungh. laterale pantaloni
9. Lungh. corpino davanti
10. Profondità del seno
11. Circonf. manica superiore

Scegliere i cartamodelli per abiti, cami–cette, mantelli e giacche secondo la circonferenza petto, per i pantaloni e le gonne secondo la circonferenza fianchi.
Nei cartamodelli burda sono già comprese le aggiunte per agevolare i movimenti.

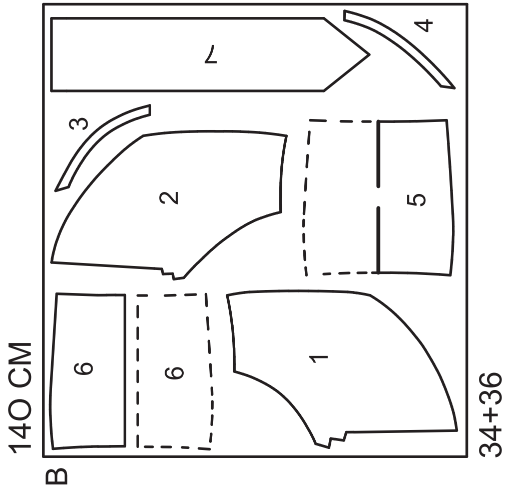


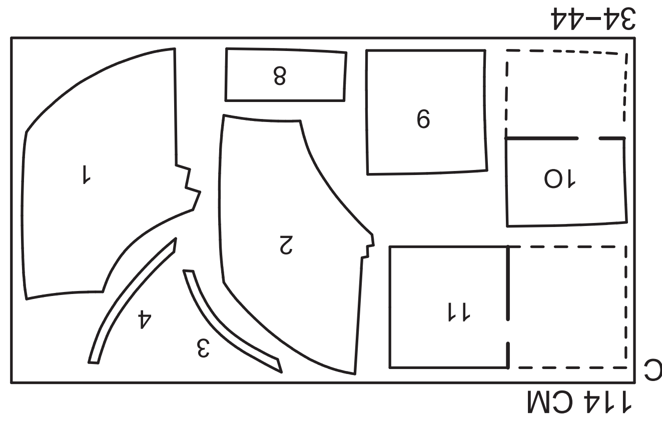
9a

8b

9c

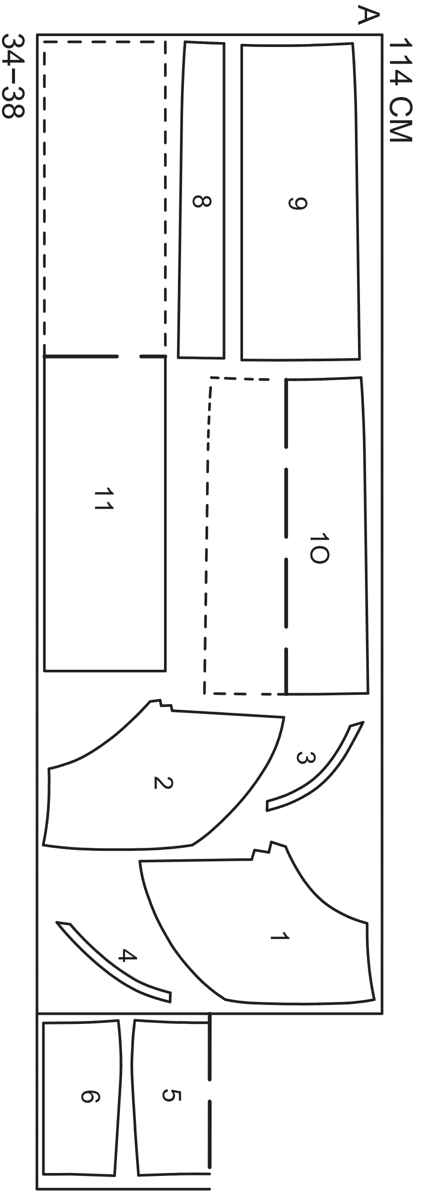
9b

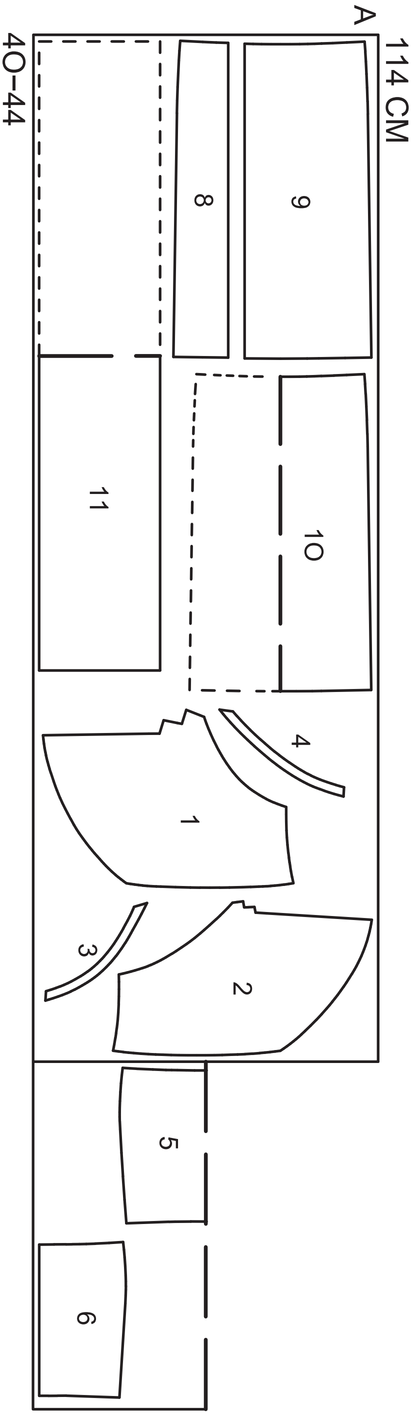




Größe Size Taille Talla Maat	Taglia Størrelse Storlek Koko РАЗМЕРЫ	32	34	36	38	40	42	44	46	48	50	52	54	56	58	60
1	cm	168	168	168	168	168	168	168	168	168	168	168	168	168	168	168
2	cm	76	80	84	88	92	96	100	104	110	116	122	128	134	140	146
3	cm	58	62	66	70	74	78	82	86	92	98	104	110	116	122	128
4	cm	82	86	90	94	98	102	106	110	116	122	128	134	140	146	152
5	cm	40	40,5	41	41,5	42	42,5	43	43,5	44	44,5	45	45,5	46	46,5	47
6	cm	59	59	59	60	60	61	61	61	61	62	62	62	63	63	63
7	cm	33	34	35	36	37	38	39	40	41	42	43	44	45	46	47
8	cm	101	102	102	103	104	104	105	105	105	106	106	106	107	108	108
9	cm	42	43	44	45	46	47	48	49	50	51	52	53	54	55	56
10	cm	24	25	26	27	28	29	30	31	32	33	34	35	36	37	38

8c





3 A,B,C VORDERER BESATZ

front facing / parementure devant / voorbeleg / ripiego davanti

vista anterior / infodring fram / forr. belægning / etusisävara / ПОДБОРТ

1x 6780

4

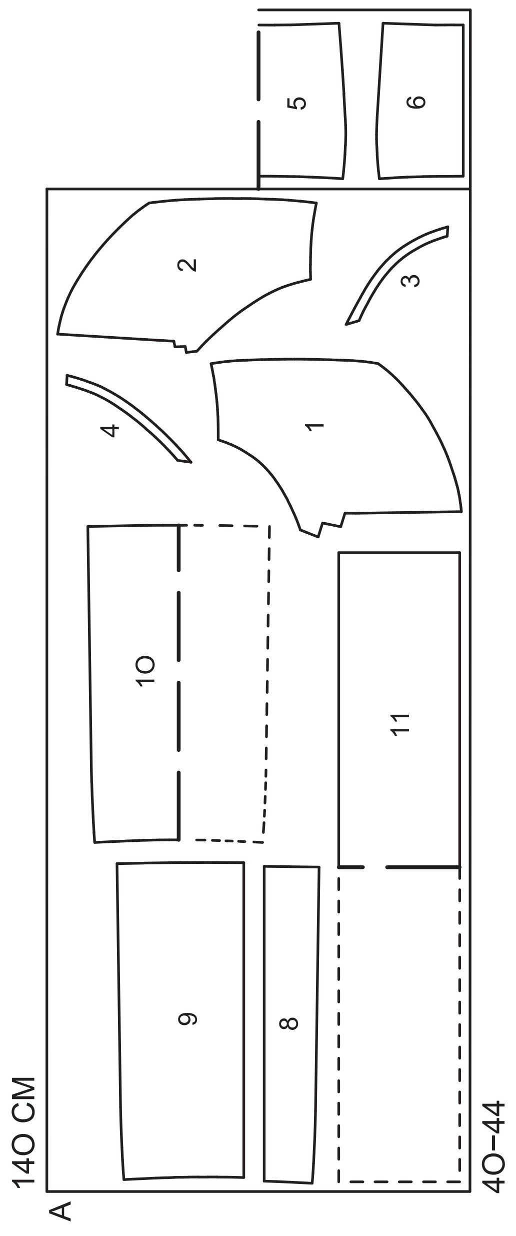
9e

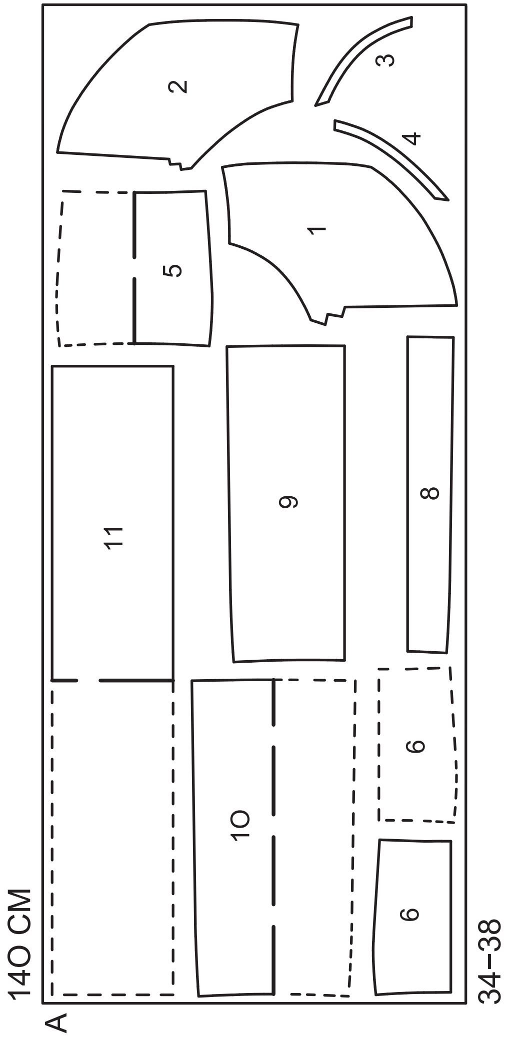
FADENLAUF

44 42 40 38 36 34

44

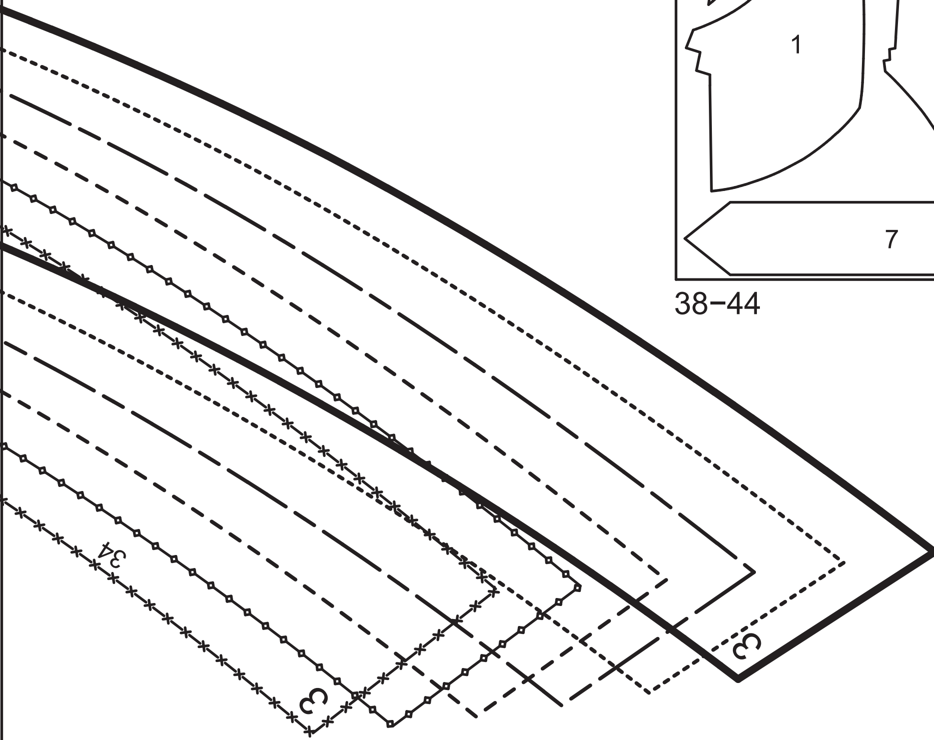
9d



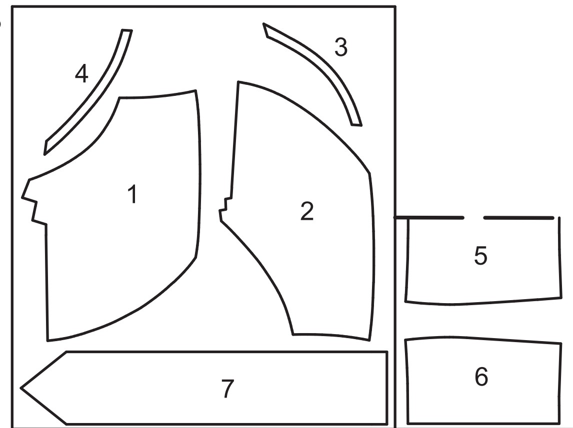


8e

9e

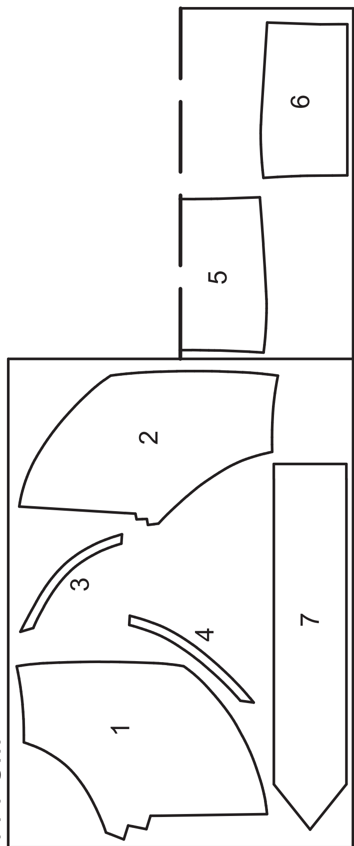


34
C3
C3

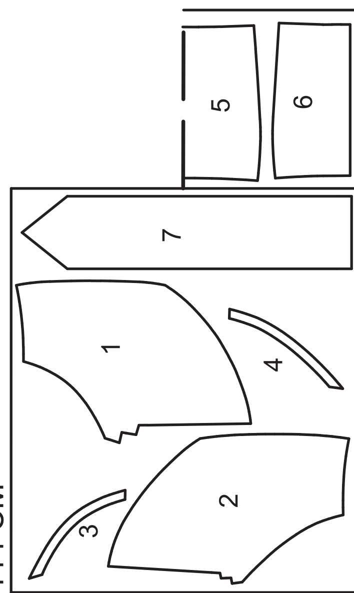


140 CM
B
4
3
1
2
5
6
7
38–44

9f



6
5
2
3
4
7
1
114 CM
B
40–44



5
6
7
1
4
2
3
114 CM
B
34–38

8f

Kontrollquadrat / test square

Seitenlänge / side length
10 cm (4 inches)

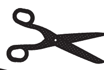
РУССКИЙ

ВЫКРОЙКА НЕСКОЛЬКИХ РАЗМЕРОВ
НЕ ЗАБУДЬТЕ ДАТЬ ПРИПУСКИ НА ШВЫ И ПОДГИБКУ НИЗА!
ЦИФРЫ НА ДЕТАЛЯХ ВЫКРОЙКИ - ЭТО КОНТРОЛЬНЫЕ МЕТКИ.
ОНИ ПОКАЗЫВАЮТ, КАК СОЕДИНЯТЬ И СТАЧИВАТЬ ДЕТАЛИ КРОЯ.
ОДИНАКОВЫЕ ЦИФРЫ ДОЛЖНЫ СОВПАСТЬ

9f

9g

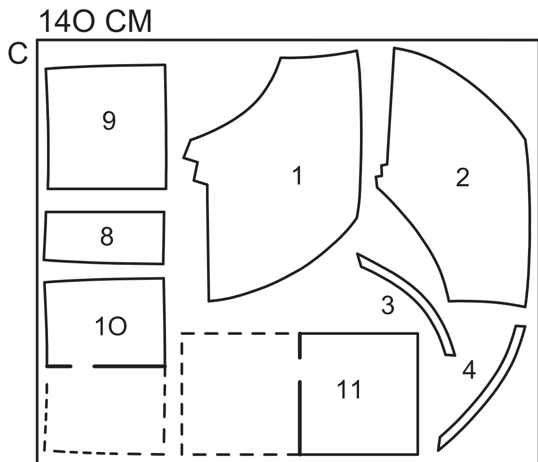
4



4 A,B,C

RÜCKWÄRTIGER BESATZ
back facing / parementure dos / achterbeleg / ripiego dietro / vista post.
infodring bak / bag. belægning / takasisävara / ОБТАЧКА ГОРЛОВИНЫ СПИНКИ

1x 6780



8g

français

Patron en plusieurs tailles
Ajoutez les coutures et les ourlets!
Les chiffres indiqués sur les patrons sont des marques de repère.
Ils motrent comment assembler les pièces.
Les chiffres identiques doivent être raccordés

nederlands

Meermatenpatron
Naden en zomen moeten worden aangeknipt!
De in de patroondelen aangegeven naadcijfers zijn pastekens.
Zij geven aan, hoe de delen aan elkaar genaaid worden.
Gelijke cijfers moeten op elkaar vallen.

italiano

Cartamodello mutitaglia
Calcolare in più il margine di cucitura ed il margine per orlo!
I numeri di cucitura indicati nelle parti dei cartamodelli devono essere considerati come numeri di congiunzione.Essi indicano come unire le varie parti.I numeri uguali devono combaciare.

español

Patrón multi−tallas
Los suplementos de costura y dobladillo se han añadir.
Los números de costura indicados son señales de colocaciún, que indican el modo de coser les piezas entre si.
Los números iguales deben coincidir.

svensk

Flerstorleksmönster
Tillägg för sömsmåner och fållar måste göras på tyget!
De på mönsterdelarna tryckta siffrorna vid ihopsättingsmärkerna visar hur delarna skall sys ihop.
Samma siffror måste passa mot varandra.

dansk

Mønster i flere størrelser
Sømme og sømmerum lægges til!
Tellende,der findes på mønsterdelene, er pasmærker.
Delene aættes sammen, så tallene stemmer overens.

suomi

Monenkoonkaava
Sauman− ja päärmevarat on lisättävä
Kaavanosiin merkityt saumaluvut ovat sovitusmerkkejä.
Niistä näet, mitkä kappaleet liitetään yhteen.
Samat numerot tulevat aina kohkkaln.

9h

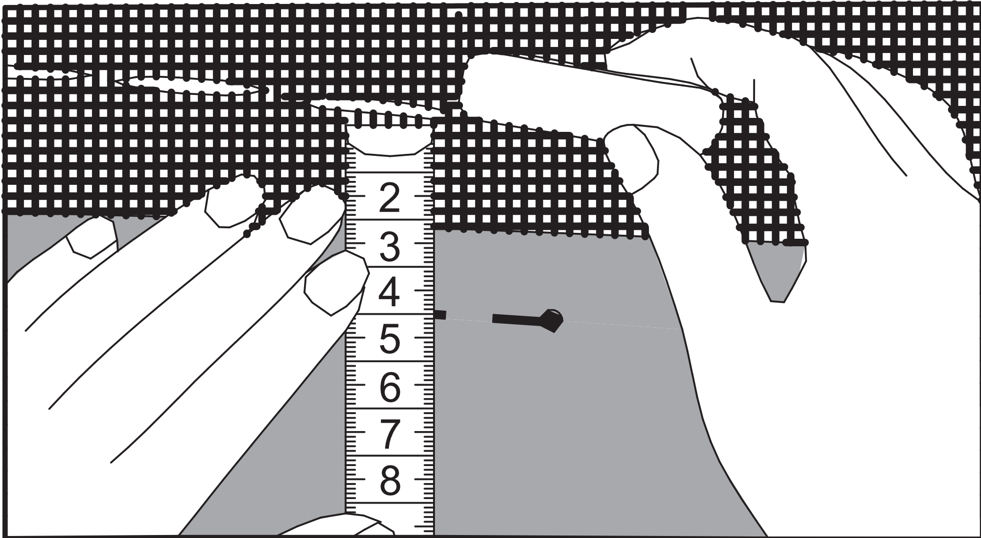
9g

FADENLAUF

STOFFBRUCH

fabric fold / pliure du tissu / stofvouw / ripiegatura della stoffa
canto de doblez / tygvikning / stoffold / kankaan taite / СГИБ ТКАНИ

8h

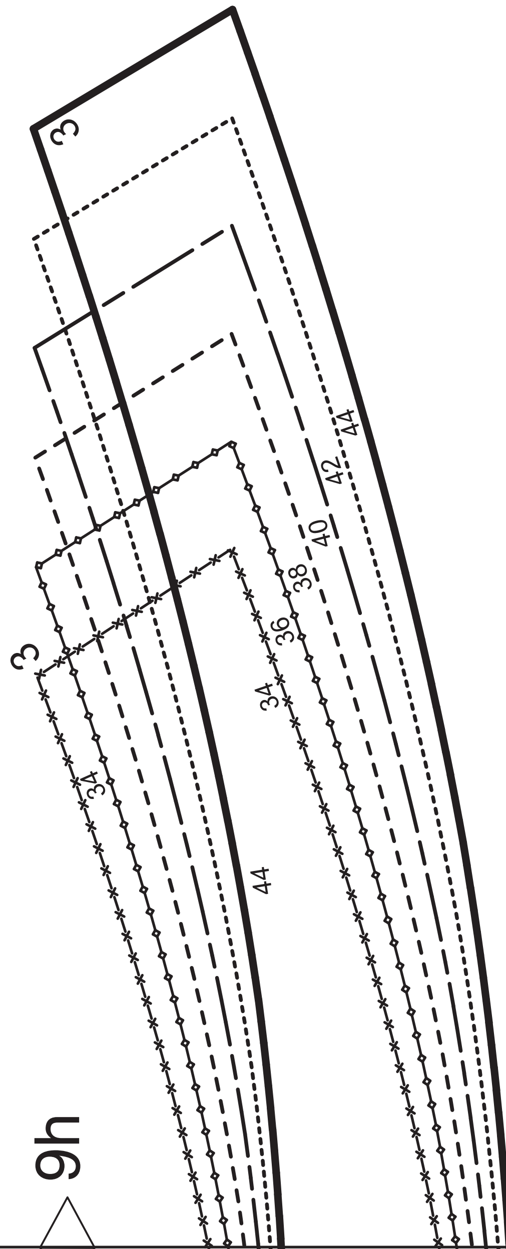


deutsch

Mehrgrößenschnitt
Naht– und Saumzugaben müssen zugegeben werden!
Die in den Schnitteilen angegebenen Nahtzahlen sind Passzeichen.
Sie zeigen, wie die Teile aneinandergenäht werden.
Gleiche Zahlen müssen aufeinandertreffen.

englisch

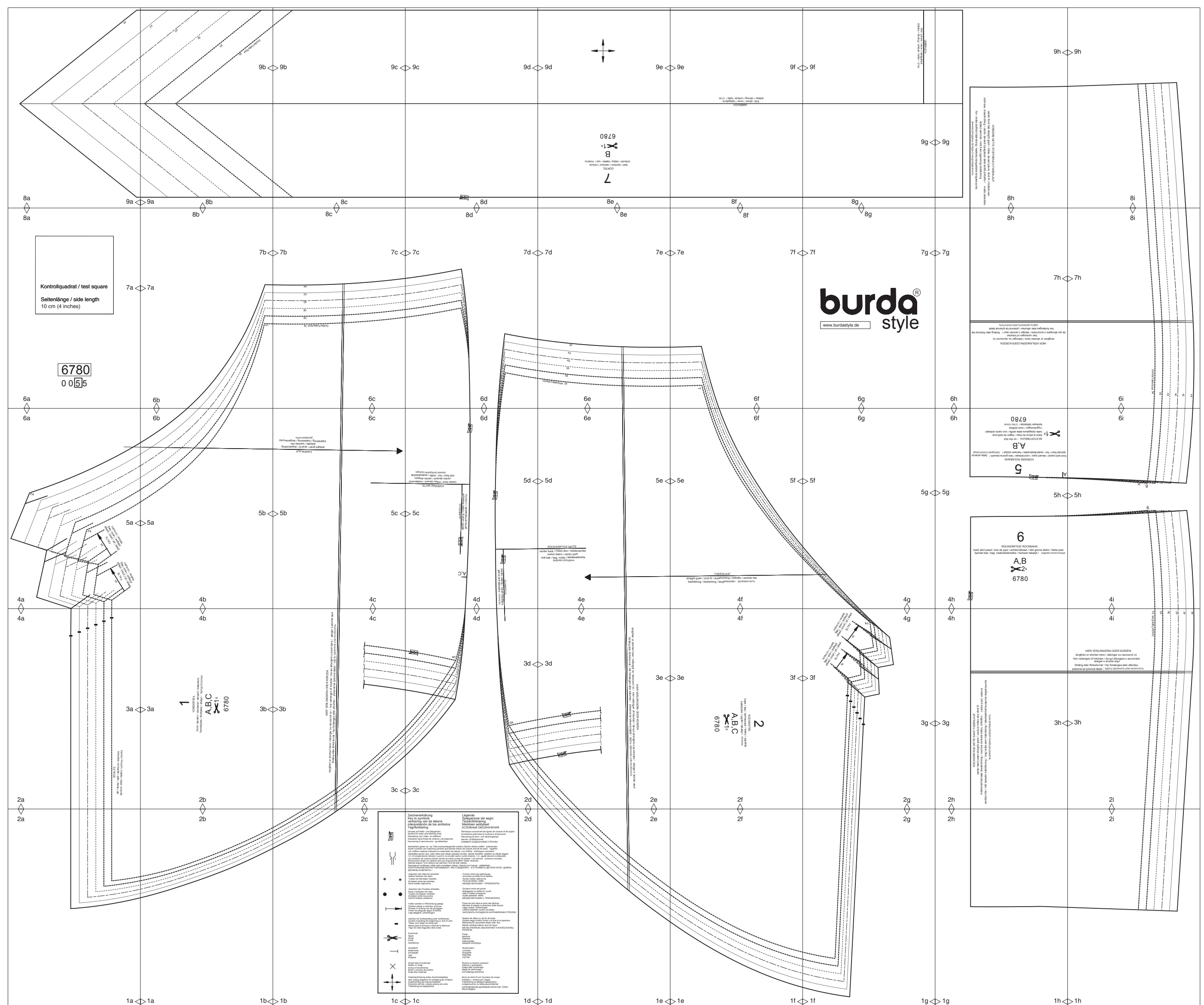
Multi–size pattern
Before cutting out,mark cutting line on the fabric by adding the required seam and hem allowances to the original contours.
The numbered notches on pattern pieces are joining marks.
They indicate where garment pieces are sewn together.
All numbers must match!
Do NOT use a larger size to compensate for adding seam allowance!
The space between the sizelines does NOT correspond to the allowance needed!



8i

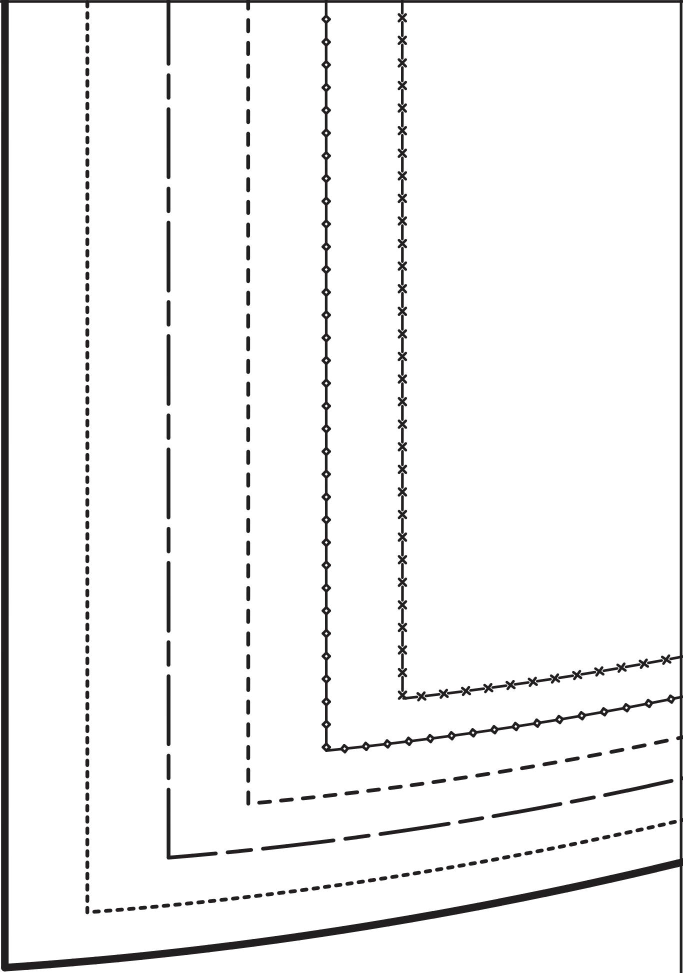
burda Download–Schnitt

Modell 6780 Bogen B



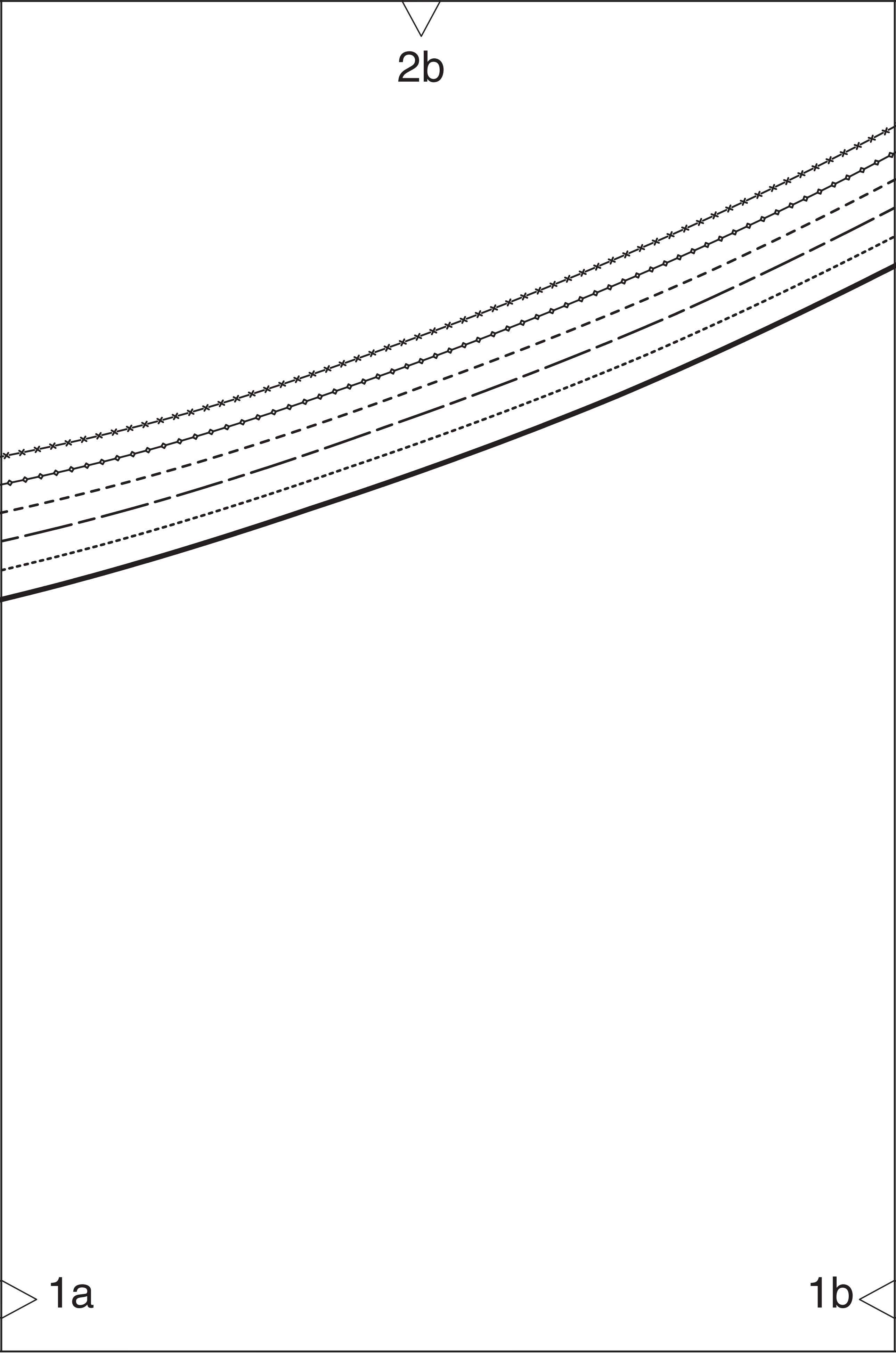


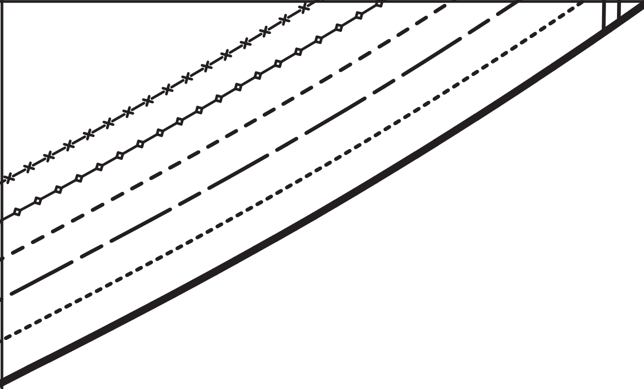
2a



1a




2b
1a
1b



2c













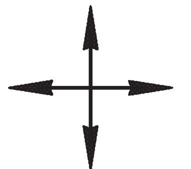












1b

1c

2d

Zeichenerklärung
Key to symbols
verklaring van de tekens
interpretación de los simbolos
Tegnforklaring

Légende
Spiegazione dei segni
Teckenförklaring
Merkkien selitykset
УСЛОВНЫЕ ОБОЗНАЧЕНИЯ

Hinweis auf Naht- und Stepplinien.
Symbol for seam and stitching lines.
Aanwijzing voor naad- en stiklijnen
Indicación para lineas de costura y de pespunte
Henvisning til sømmerums- og stikkelinjer

Remarque concernant les lignes de couture et de piqûre.
Avvertenza sulle linee di cucitura e d'impuntura
Hänvisning till söm- och stickningslinjer
sauma- ja tikkausviivat
СИМВОЛ ОТДЕЛОЧНЫХ СТРОЧЕК

Nahtzahlen geben an, wo Teile aneinandergenäht werden.Gleiche Zahlen treffen aufeinander.
Seam numbers are matching symbols and denote where two pieces should be sewn together.
Les chiffres-repères indiquent où assembler les pièces. Les chiffres identiques coincident.
naadcijfers geven aan, waar delen aan elkaar genaaid worden, steeds dezelfde getallen op elkaar leggen.
I nr. di congiunzione indicano i punti in cui le parti vanno cucite insieme. I nr. uguali devono combaciare.
Los números de costura indican dònde se cosen juntas las piezas. Los mismos números conciden.
Sömnumren anger hur delarna ska sys ihop,samma siffror möter varandra.
Sømtal angiver, hvor delene sys sammen. Ens tal skal mødes.
Saumaluvut osoittavat, mitkä osat ommellaan yhteen. Samat luvut tulevat päällekkäin.
КОНТРОЛЬНЫЕ МЕТКИ ПОКАЗЫВАЮТ, КАК СОЕДИНЯТЬ И СТАЧИВАТЬ ДЕТАЛИ КРОЯ. ЦИФРЫ ДОЛЖНЫ СОВПАСТЬ !

Zwischen den Sternen einreihen
Gather between the stars.
Tussen de sterretjes rimpelen.
Embeber entre las estrellas.
Rynk imellen stjernerne.

Froncer entre les astérisques.
Arricciare la stoffa fra le stelline.
Rynka mellan stjärnorna.
Poimuta tähtien väliltä
МЕЖДУ МЕТКАМИ * ПРИСБОРИТЬ

Zwischen den Punkten einhalten.
Ease in between the dots.
Tussen de stippen verdelen.
Embeber entre los puntos.
Hold til imellem prikkerne.

Soutenir entre les points.
Molleggiare la stoffa fra i punti.
Håll in mellan punkterna.
Syötä pisteiden väliltä.
МЕЖДУ МЕТКАМИ o ПРИСБОРИТЬ

Falten werden in Pfeilrichtung gelegt
Position pleats in direction of arrow.
Plooien in richting van de pijl leggen.
Poner los pliegues segun la flecha.
Læg læggene i pilretninigen.

Poser les plis dans le sens des flèches.
Montare le pieghe in direzione della freccia.
Lägg vecken i pilriktningen.
Laskos taitetaan nuolen suuntaan.
ЗАЛОЖИТЬ СКЛАДКИ В НАПРАВЛЕНИИ СТРЕЛОК

Zeichen für Schlitzanfang oder Schlitzende.
Symbol indicating the beginning or end of vent.
Teken voor begin en einde spli.
Marca para el principo o final de la abertura.
Tegn for slids begynder eller ender.

Repère de début ou de fin de fente.
Questo segno indica l'inizio o la fine di un'apertura.
Markering för sprundets början eller slut.
Merkki osoittaa halkion alun tai lopun.
МЕТКА РАЗРЕЗА ОБОЗНАЧАЕТ НАЧАЛО/КОНЕЦ РАЗРЕЗА

Einschnitt
Slash
inknip
Corte
Opskæring

Fente
apertura
Uppklipp
Aukkomerkki
ЛИНИЯ ПРОРЕЗА

Knopfloch
Buttonhole
knoopsgat
Ojal
Knaphul

Boutonnière
occhiello
Knapphål
Napinläpi
ПЕТЛЯ

Knopf oder Druckknopf
Button or Snap
knoop of druckknoop
Botón o broche de presión
Knap eller trykknap

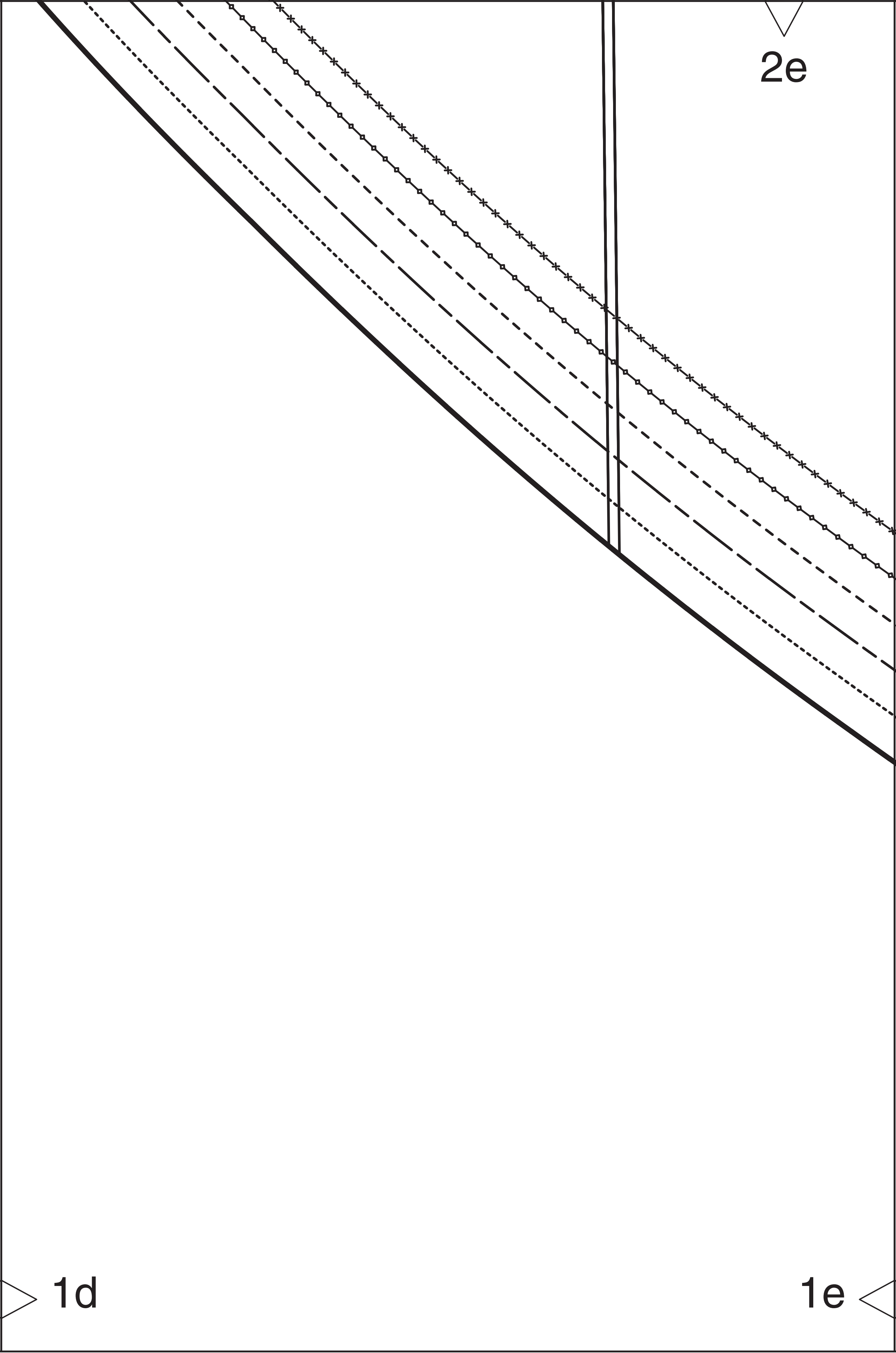
Bouton ou bouton-pression
bottone o automatico
knapp eller tryckknapp
Nappi tai painonappi
ПУГОВИЦА/КНОПКА

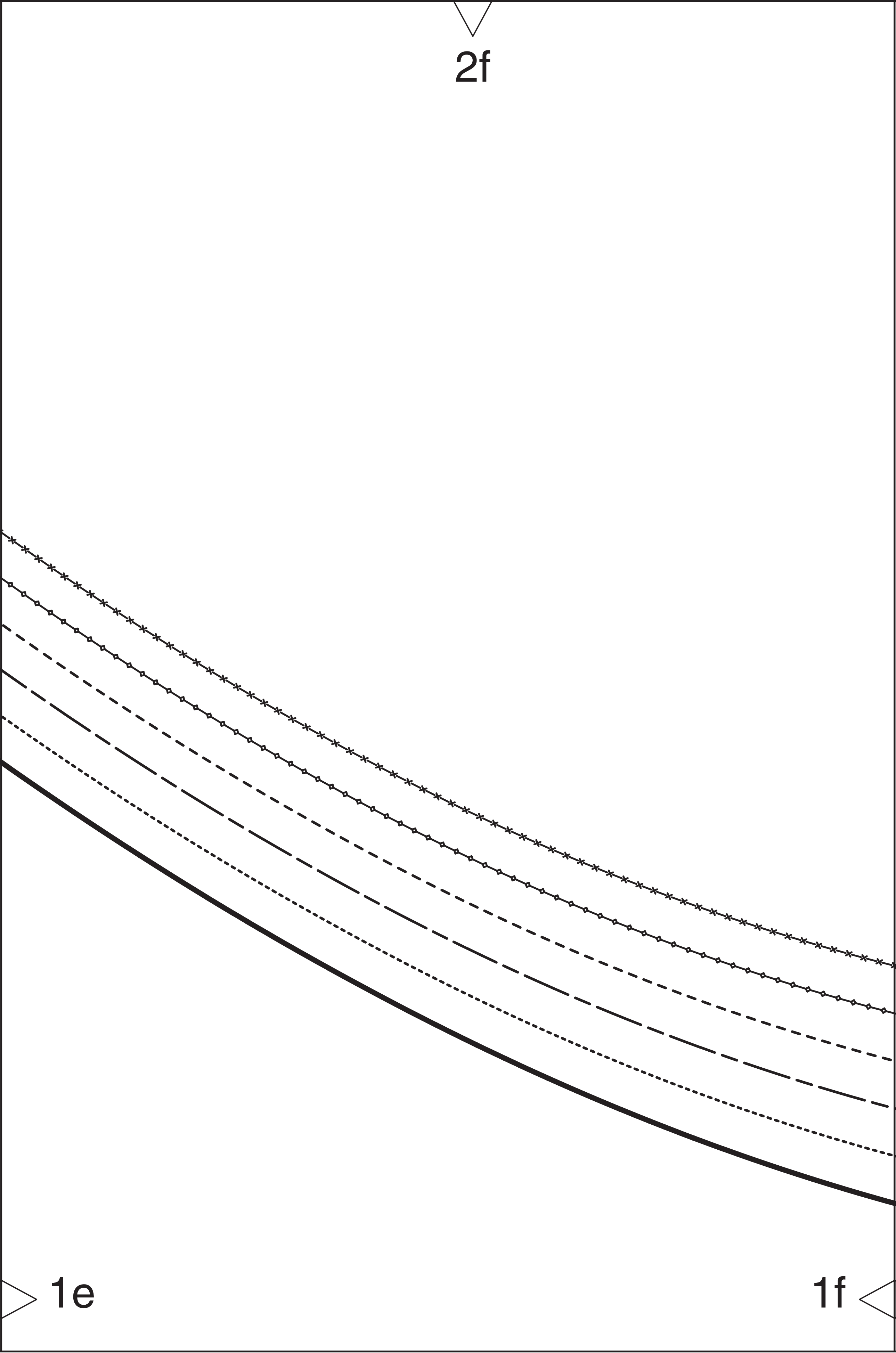
Fadenlaufrichtung siehe Zuschneidepläne
See cutting diagrams for straight grain of fabric
Draadrichting zie knipvoorbeelden
Dirección del hilo, véanse planos de corte
Trådretning se klippeplaner

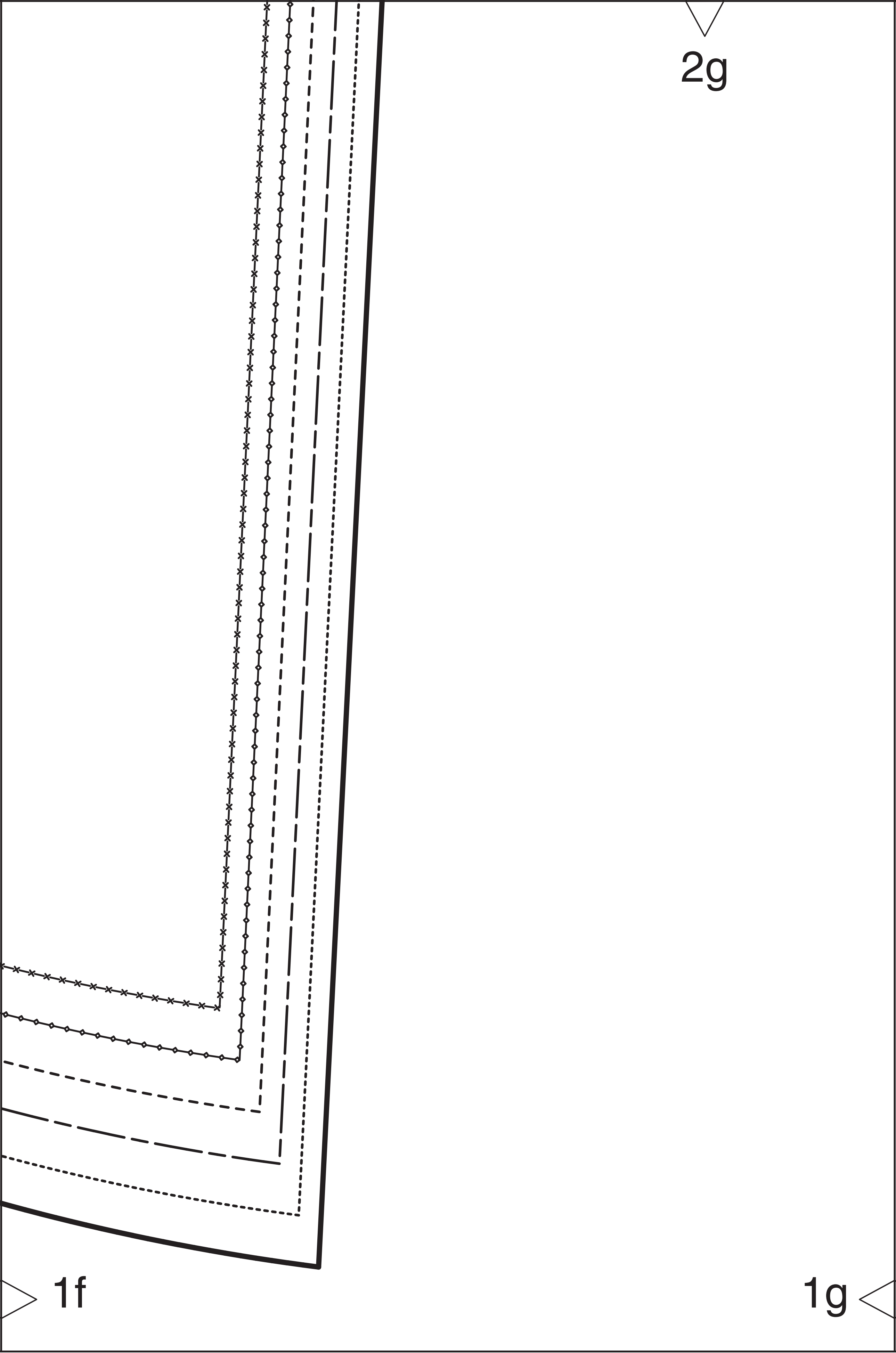
Sens du droit-fil voir les plans de coupe
Drittofilo,v. schemi per il taglio
Trådriktning se tillklippningsplanerna
Langansuunta, ks leikkuusuunnitelmat
НАПРАВЛЕНИЕ ДОЛЕВОЙ НИТИ СМ. ПЛАН РАСКЛАДКИ.

1c

1d


2e
1d
1e


2f
1e
1f

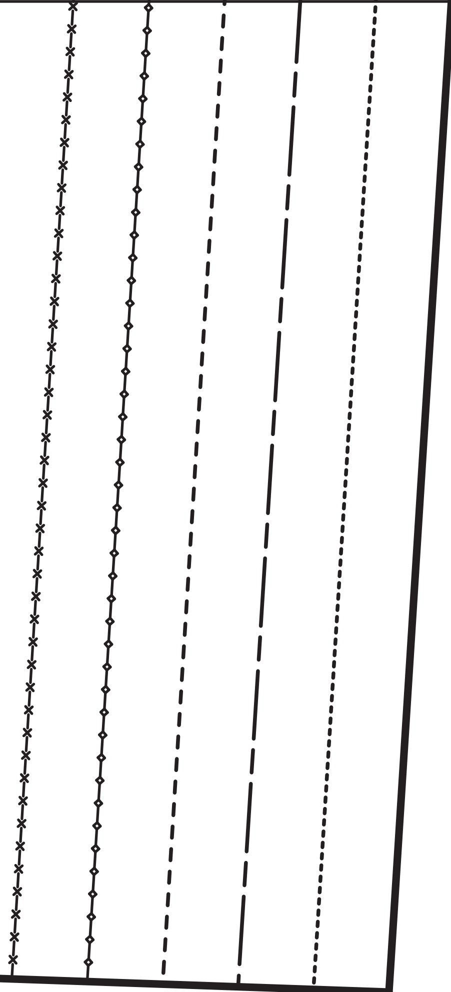

2g
1f
1g

2h

1g

1h

2i



1h

4a

3a

SCHLITZ
slit / fente / split / apertura / abertura
sprund / slids / halkio / ШЛИЦА, РАЗРЕЗ

2a

3a

1

VORDERTEIL

front / devant / voorpand / davanti / delantero
framstycke / forstykke / etukpl / ПЕРЕД,ПОЛОЧКА

A,B,C

 1x

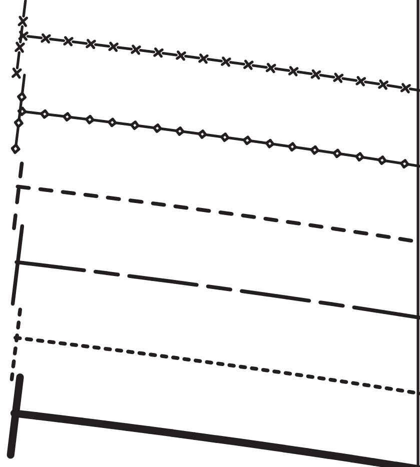
6780

2b

4b

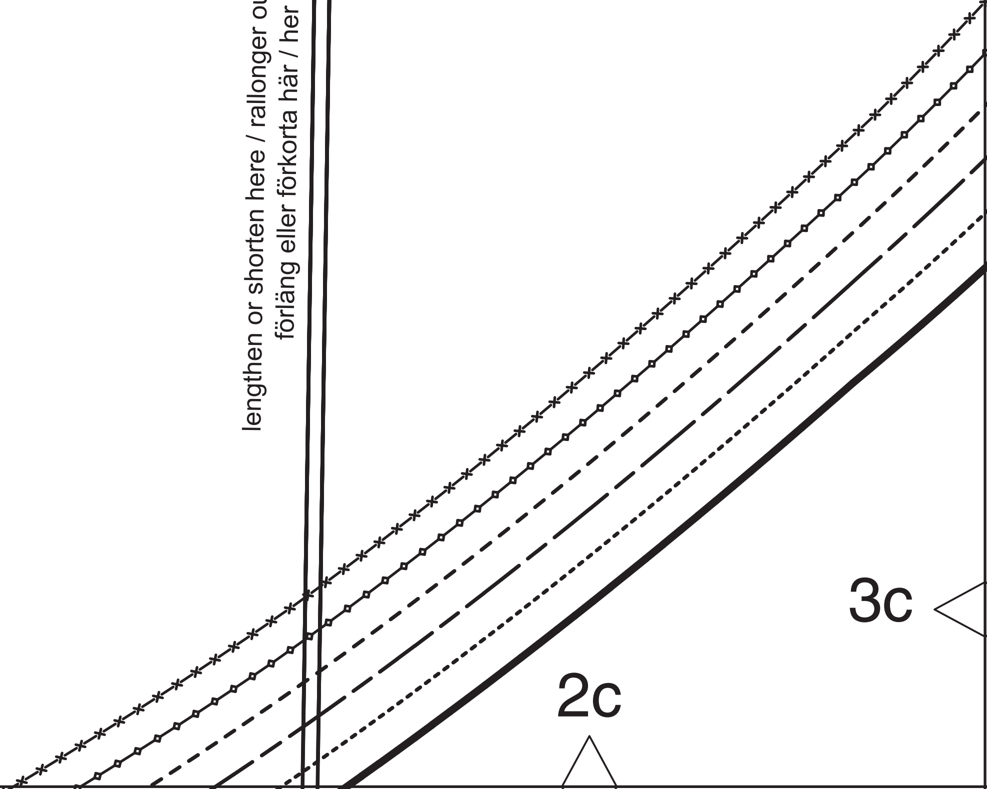
3b

4c



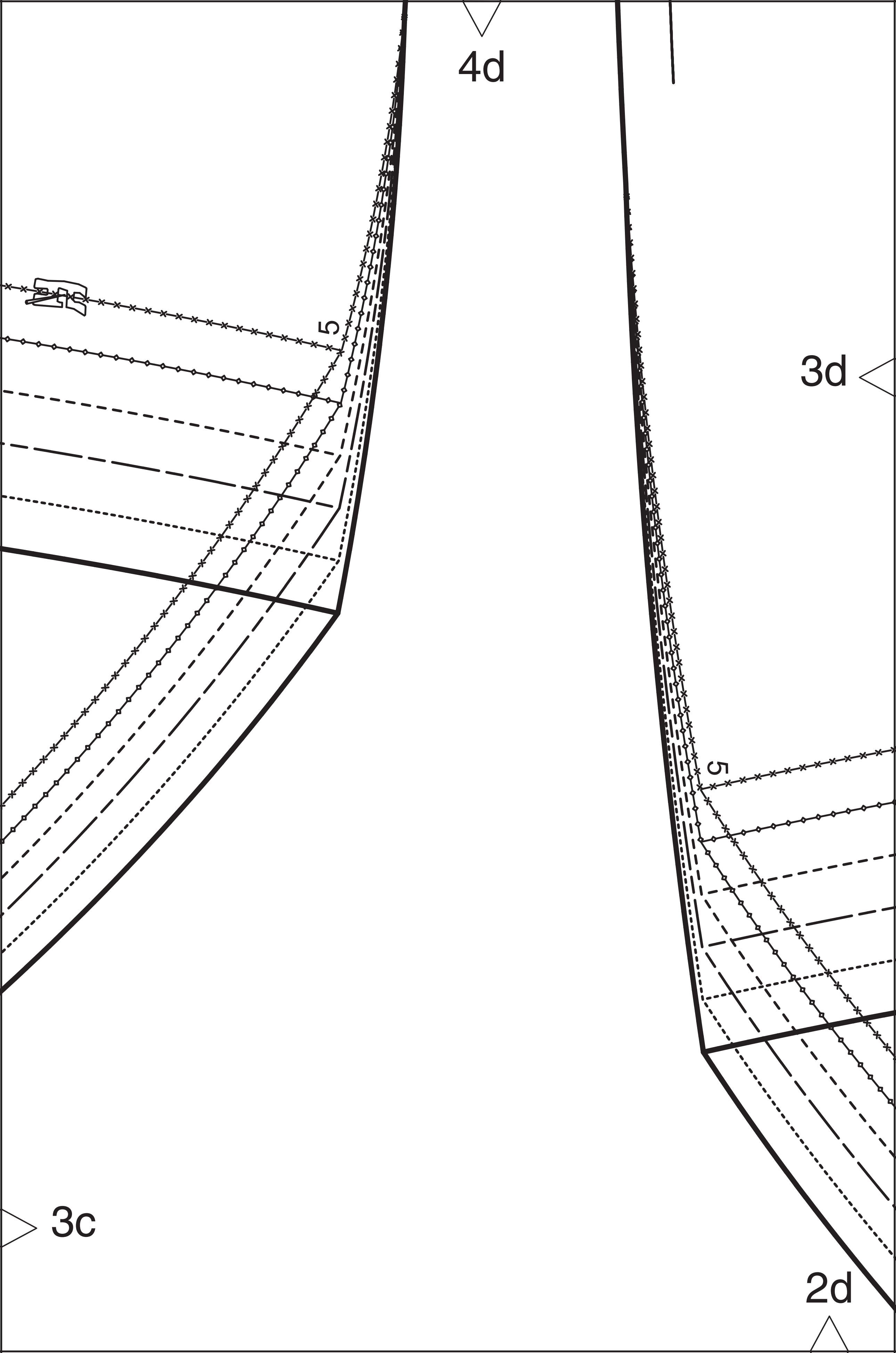
3b

HIER VERLÄNGERN ODER KÜRZEN
lengthen or shorten here / rallonger ou raccourcir ici / hier verlengen of inkorten / da qui allungare o accorciare / alargar o acortar aquí
förläng eller förkorta här / her forlænges eller afkortes / pidennä tai lyhennä tästä / ЗДЕСЬ УДЛИНИТЬ ИЛИ УКОРОТИТЬ



3c

2c



4d
3d
5
5
3c
2d

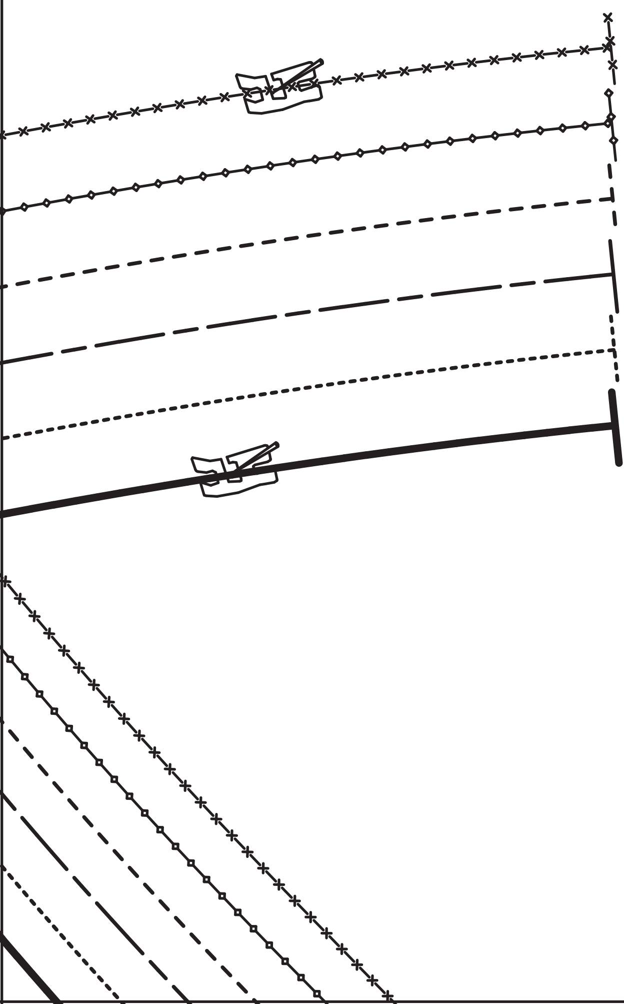
4e

3d

3e

HIER VERLÄNGERN ODER KÜRZEN

lengthen or shorten here / rallonger ou raccourcir ici / hier verlengen of inkorten / da qui allungare o accorciare / alargar o acortar aquí
förläng eller förkorta här / her forlænges eller afkortes / pidennä tai lyhennä tästä / ЗДЕСЬ УДЛИНИТЬ ИЛИ УКОРОТИТЬ



2e

4f

3e

3f

2

RÜCKENTEIL

back / dos / achterpand / dietro / espalda
bakstycke / rygdel / takakpl / СПИНКА

A,B,C

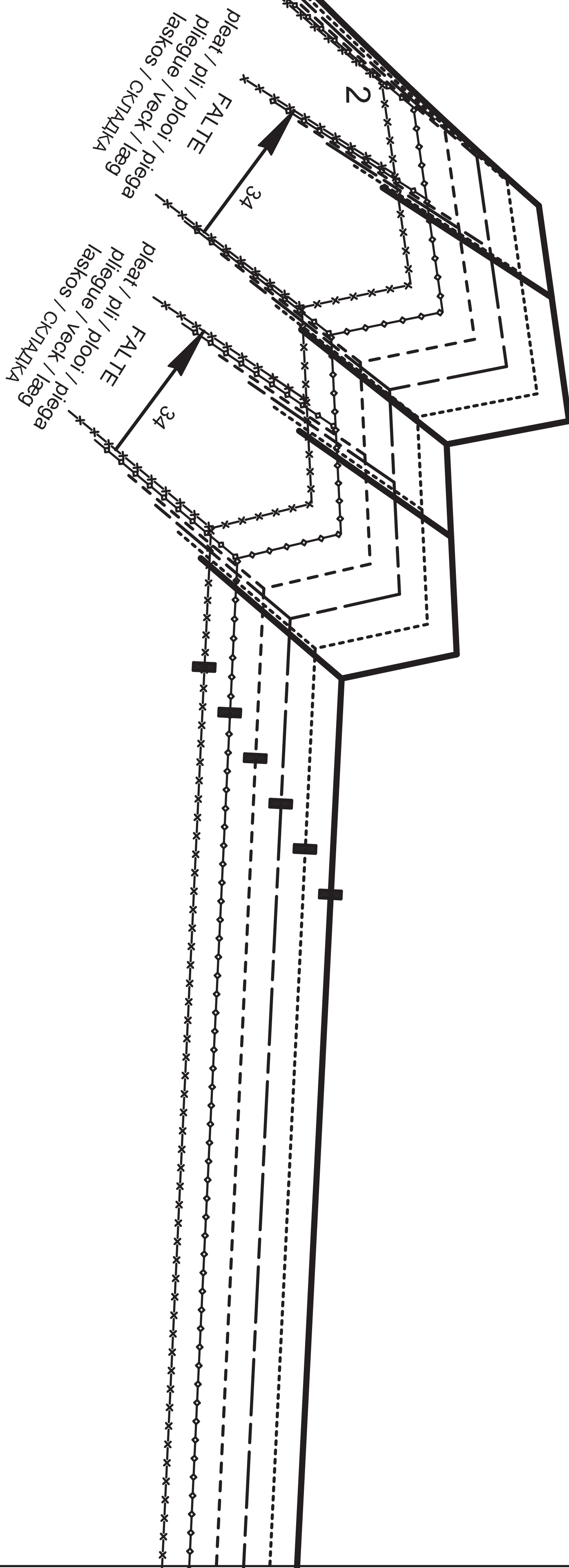
✂ 1x

6780

2f

4g

3f



pleat / pli / plooi / piega
pliegue / veck / læg
laskos / СКЛАДКА
FALTE
34
2
pleat / pli / plooi / piega
pliegue / veck / læg
laskos / СКЛАДКА
FALTE
34

3g

2g

4h

3g

3h

2h

RÜCKWÄRTIGE MITTE NAHT FADENLAUF
center back seam straight grain / couture milieu dos droit fil
middenachternaad draadrichting / cucitura centrale dietro, drittofilo / centro post. costura
sentido hilo / mitt baksöm trådriktning / bag midte søm trådretning / takakeskikohta,sauma langansuunta
ЗАДНЯЯ СЕРЕДИНА ШОВ ДОЛЕВАЯ НИТЬ

4i

Größe/Taille/Size 34

36

38

40

42

44

HIER VERLÄNGERN ODER KÜRZEN

lengthen or shorten here / rallonger ou raccourcir ici

hier verlengen of inkorten / da qui allungare o accorciare

alargar o acortar aquí

förläng eller förkorta här / her forlænges eller afkortes

pidennä tai lyhennä tästä / ЗДЕСЬ УДЛИНИТЬ ИЛИ УКОРОТИТЬ

3h

2i

6a

2

5a

2

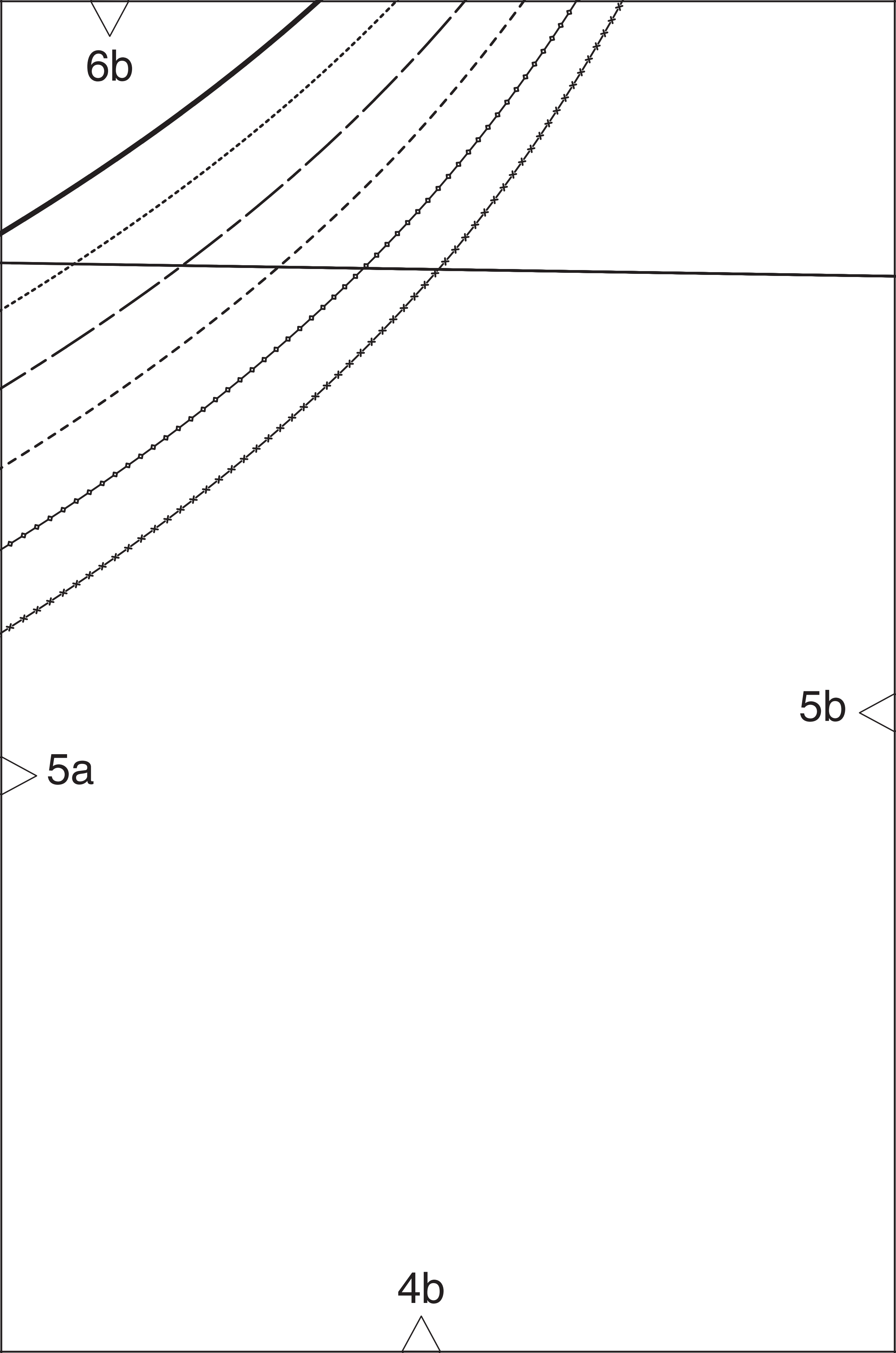
34

FALTE
pleat / pli / plooi / piega
pliegue / veck / læg
laskos / складка

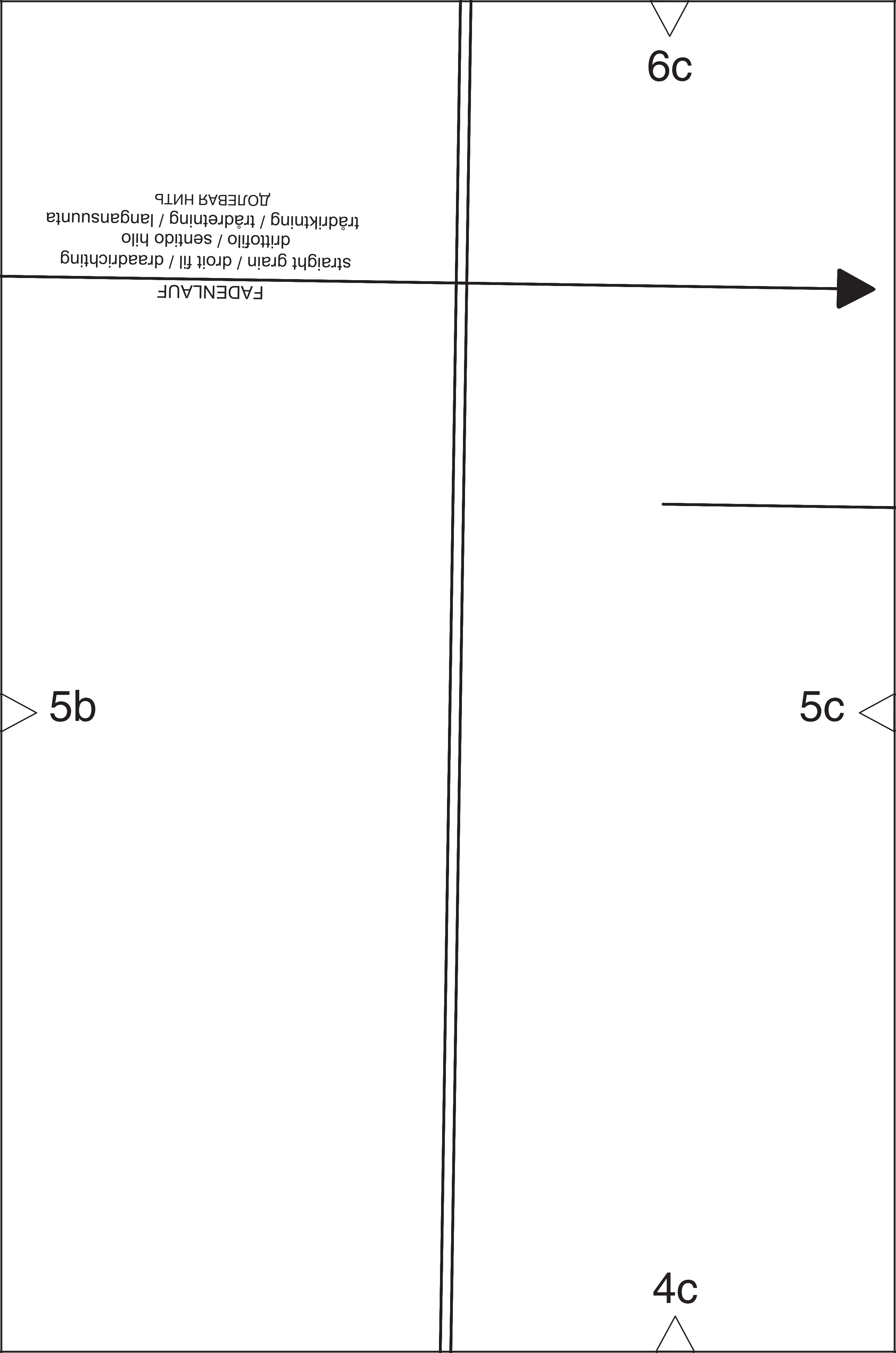
34

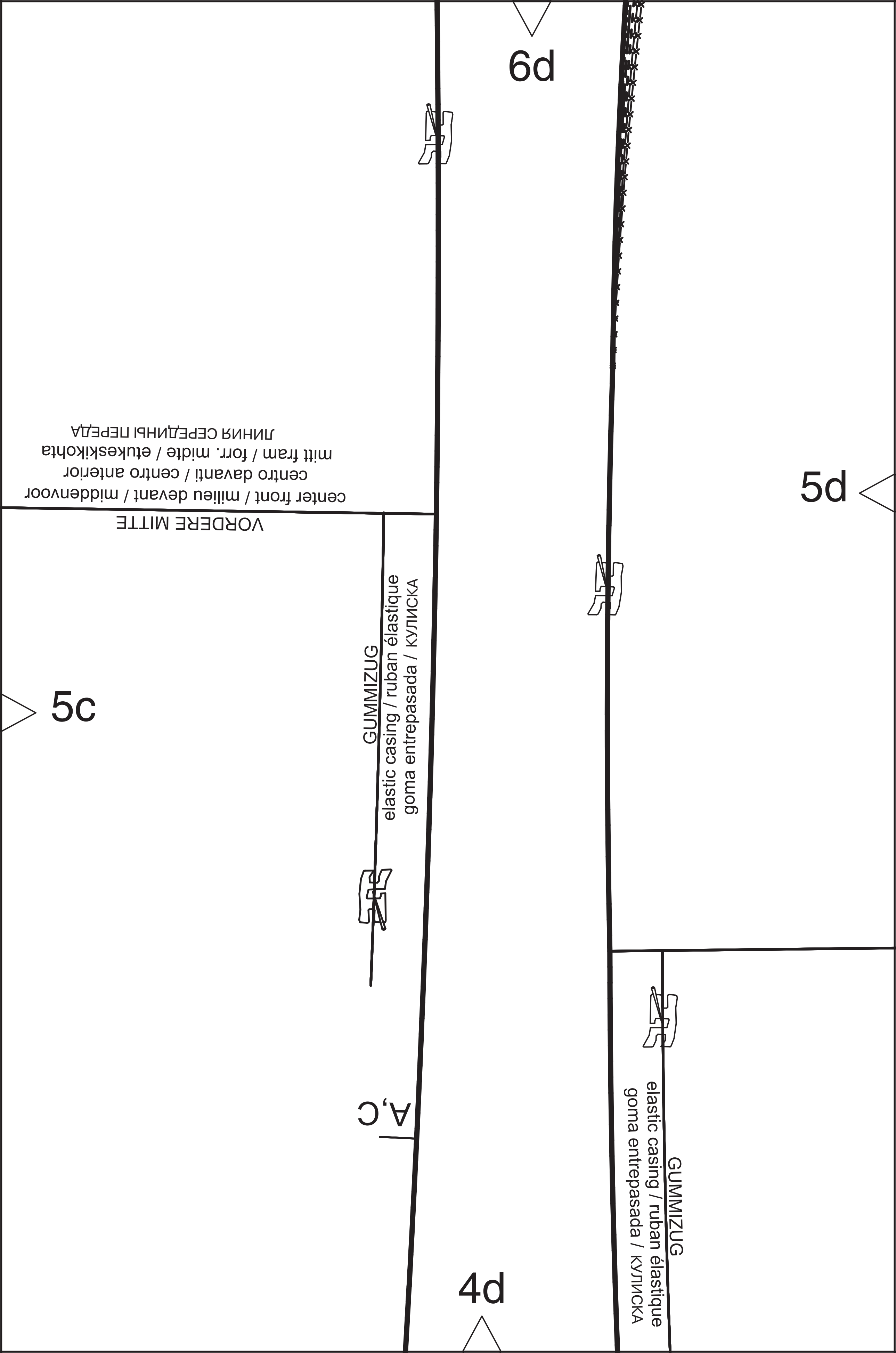
FALTE
pleat / pli / plooi / piega
pliegue / veck / læg
laskos / складка

4a



6b
5b
5a
4b


6c
FADENLAUF
straight grain / droit fil / draadrichting
drittofilo / sentido hilo
trådriktning / trådretning / langansuunta
ДОЛЕВАЯ НИТЬ
5b
5c
4c


6d
VORDERE MITTE
center front / milieu devant / middenvoor
centro davanti / centro anterior
mitt fram / forr. midte / etukeskikohta
ЛИНИЯ СЕРЕДИНЫ ПЕРЕДА
5d
GUMMIZUG
elastic casing / ruban élastique
goma entrepasada / КУЛИСКА
5c
A,C
GUMMIZUG
elastic casing / ruban élastique
goma entrepasada / КУЛИСКА
4d

6e

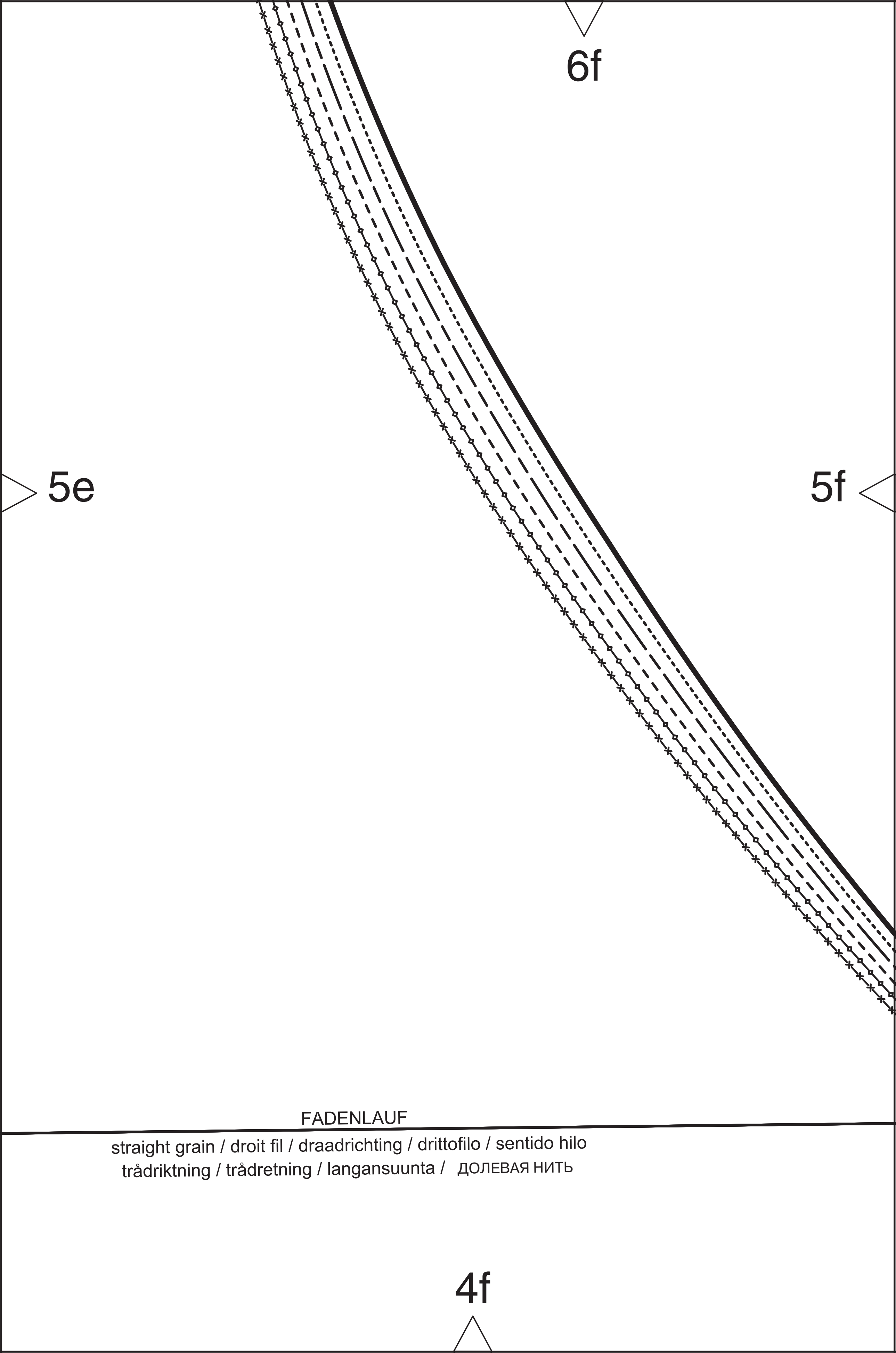
5d

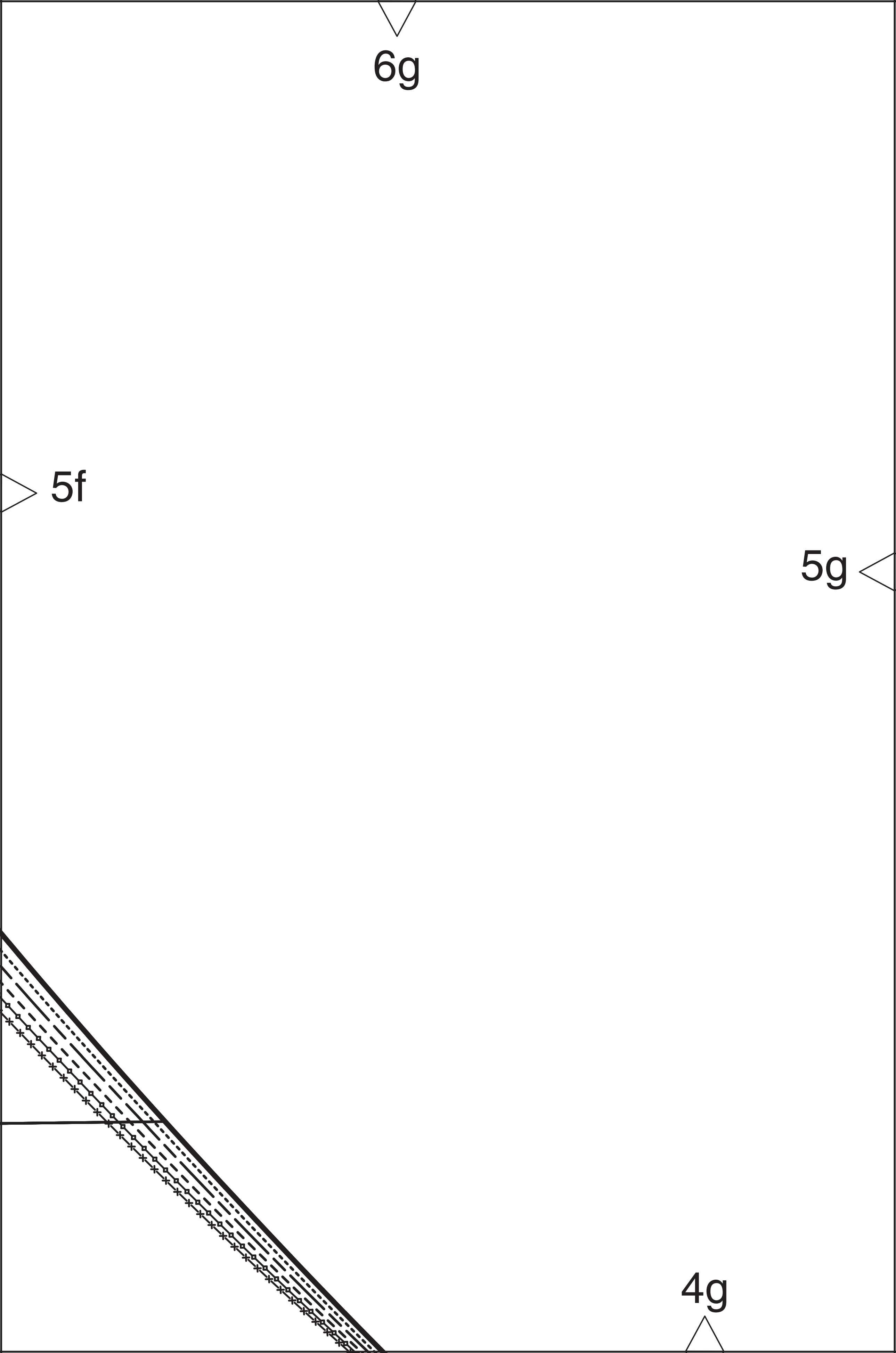
5e

RÜCKWÄRTIGE MITTE

center back / milieu dos / middenachter
centro dietro / centro post.
mitt bak / bag. midte / takakeskikohta
ЗАДНЯЯ СЕРЕДИНА

4e


6f
5e
5f
FADENLAUF
straight grain / droit fil / draadrichting / drittofilo / sentido hilo
trådriktning / trådretning / langansuunta / ДОЛЕВАЯ НИТЬ
4f


6g
5f
5g
4g

6h

5

VORDERE ROCKBAHN

front skirt panel / devant jupe / voorrokbaan / telo gonna davanti / falda anterior

kjolvåd fram / forr. nederdelsbredde / hameen etukpl / ПЕРЕДНЕЕ ПОЛОТНИЩЕ

A,B

IM STOFFBRUCH / on the fold

dans la pliure du tissu / tegen de stofvouw

nella ripiegatura della stoffa / con canto doblado

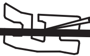
i tygvikningen / mod stoffold

kankaan taitteesta / СГИБ ТКАНИ

 1x

6780

A



5g

5h

6

RÜCKWÄRTIGE ROCKBAHN

back skirt panel / dos de jupe / achterrokbaan / telo gonna dietro / falda post.

kjolvåd bak / bag. nederdelsbredde / hameen takakpl / ЗАДНЕЕ ПОЛОТНИЩЕ

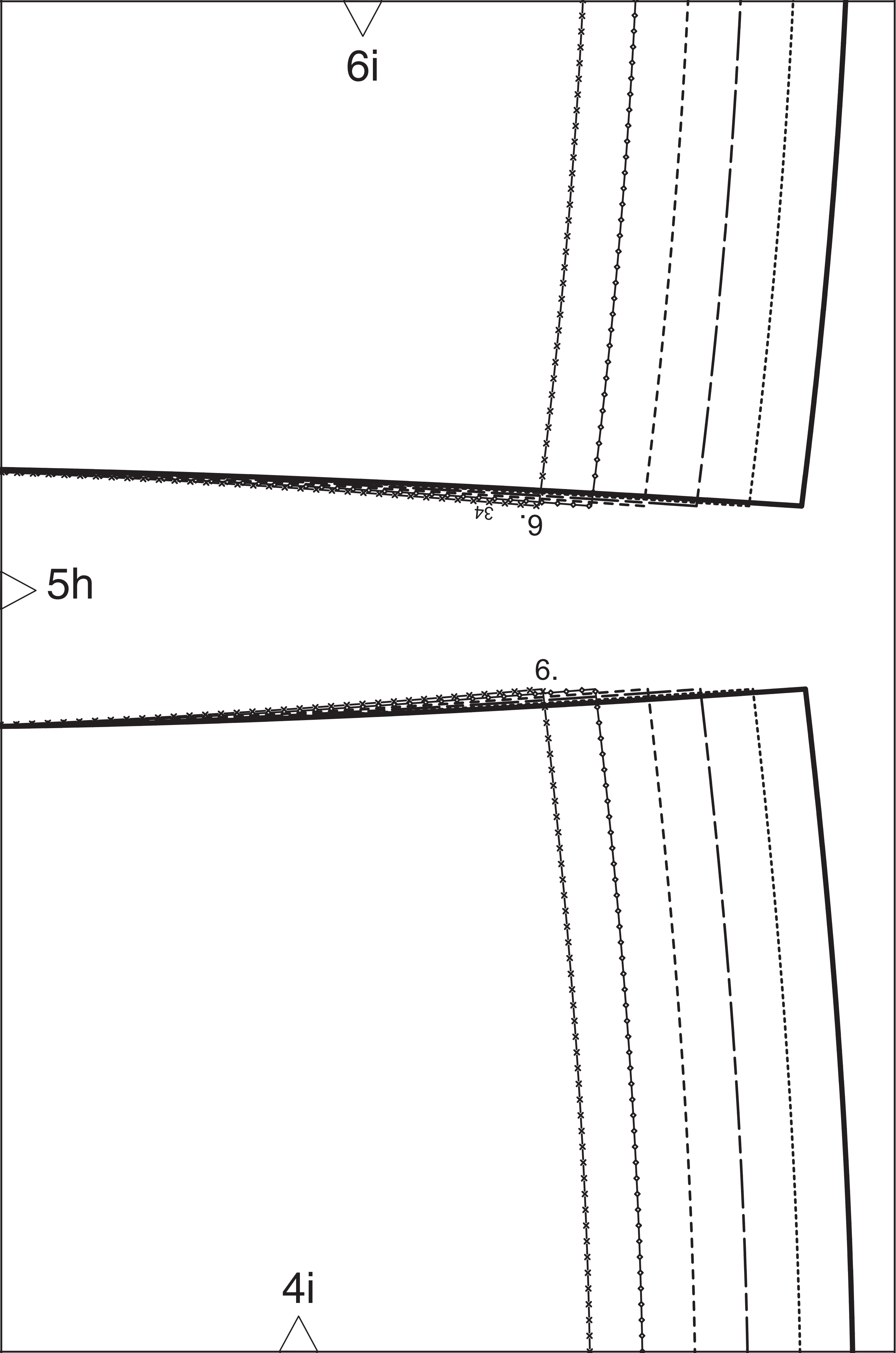
A,B

 2x

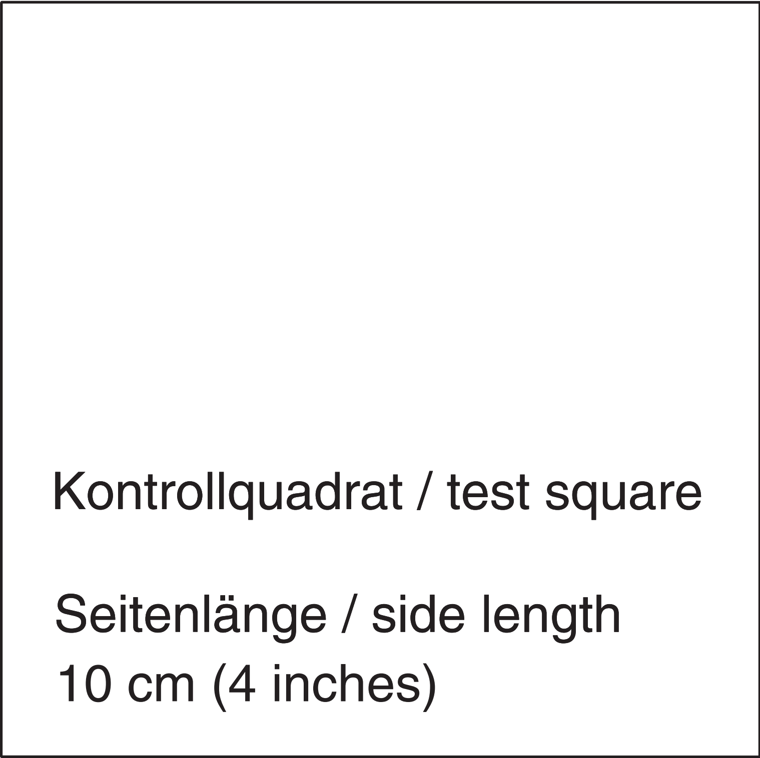
6780



4h


6i
6.
34
5h
6.
4i

8a

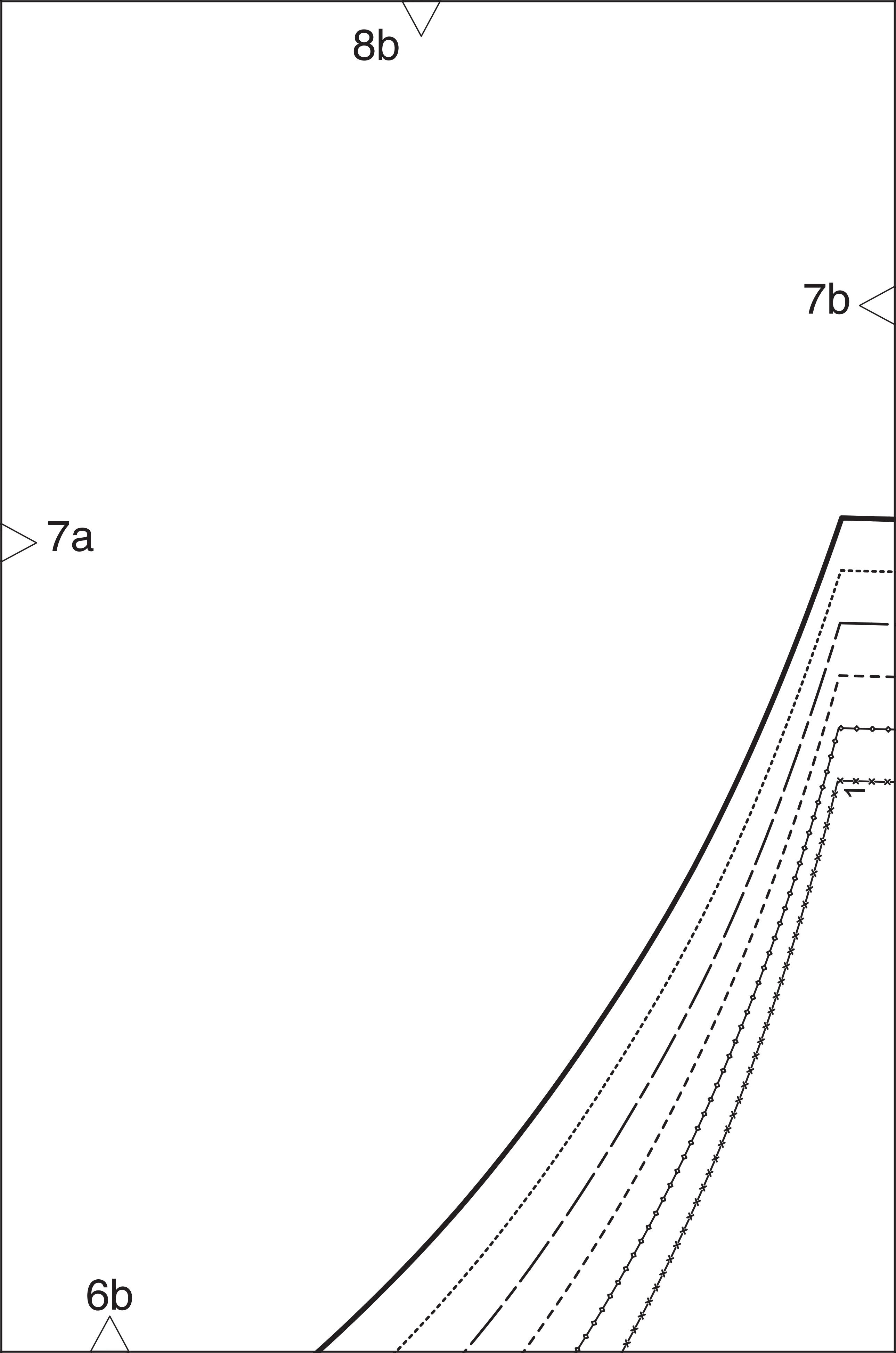


7a

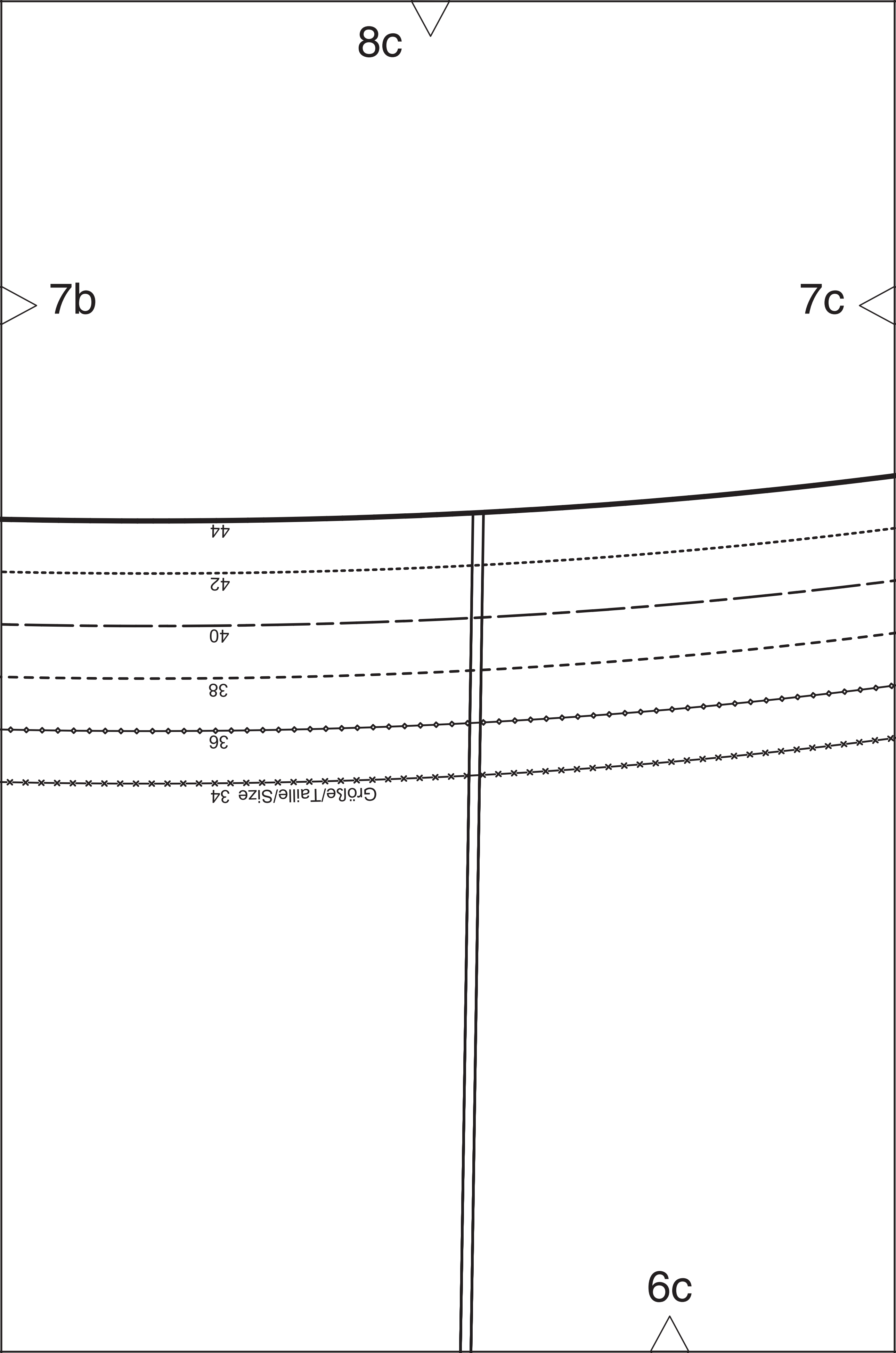
6780

0 0 5 5

6a



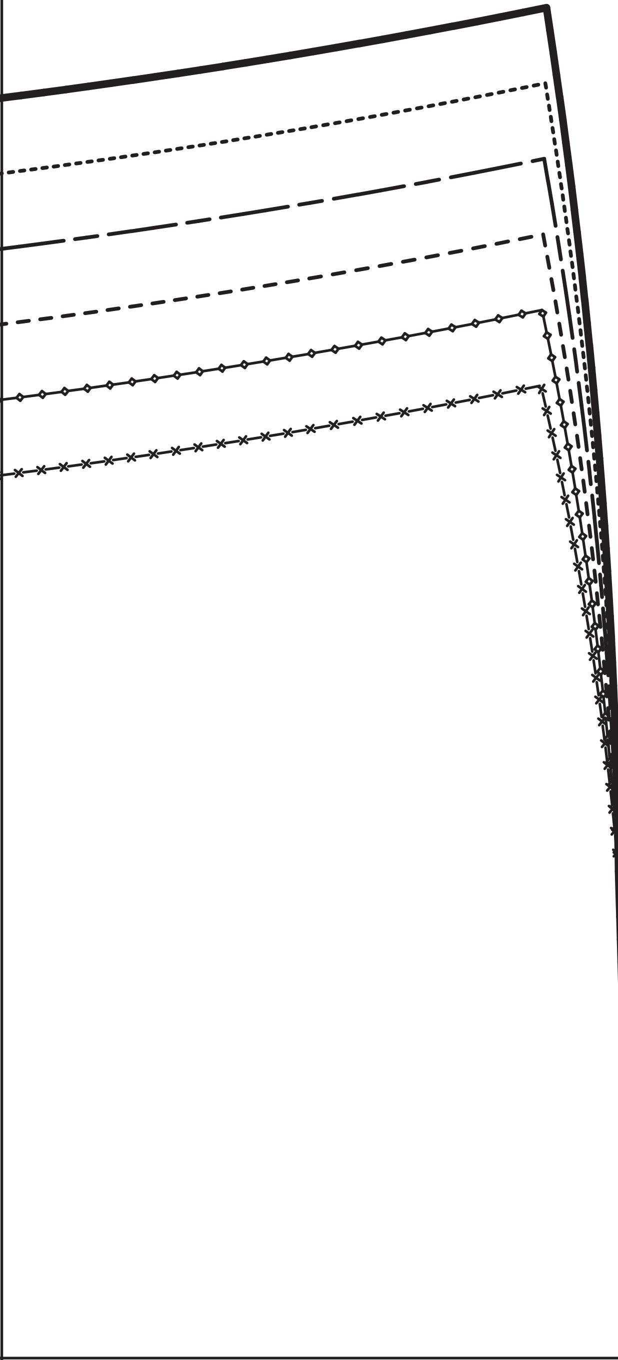
8b
7b
7a
6b

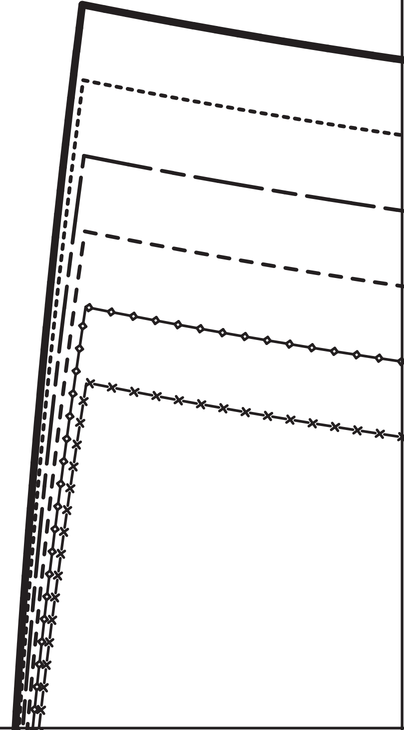

8c
7b
7c
44
42
40
38
36
Größe/Taille/Size 34
6c

8d

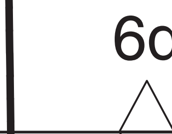
7c

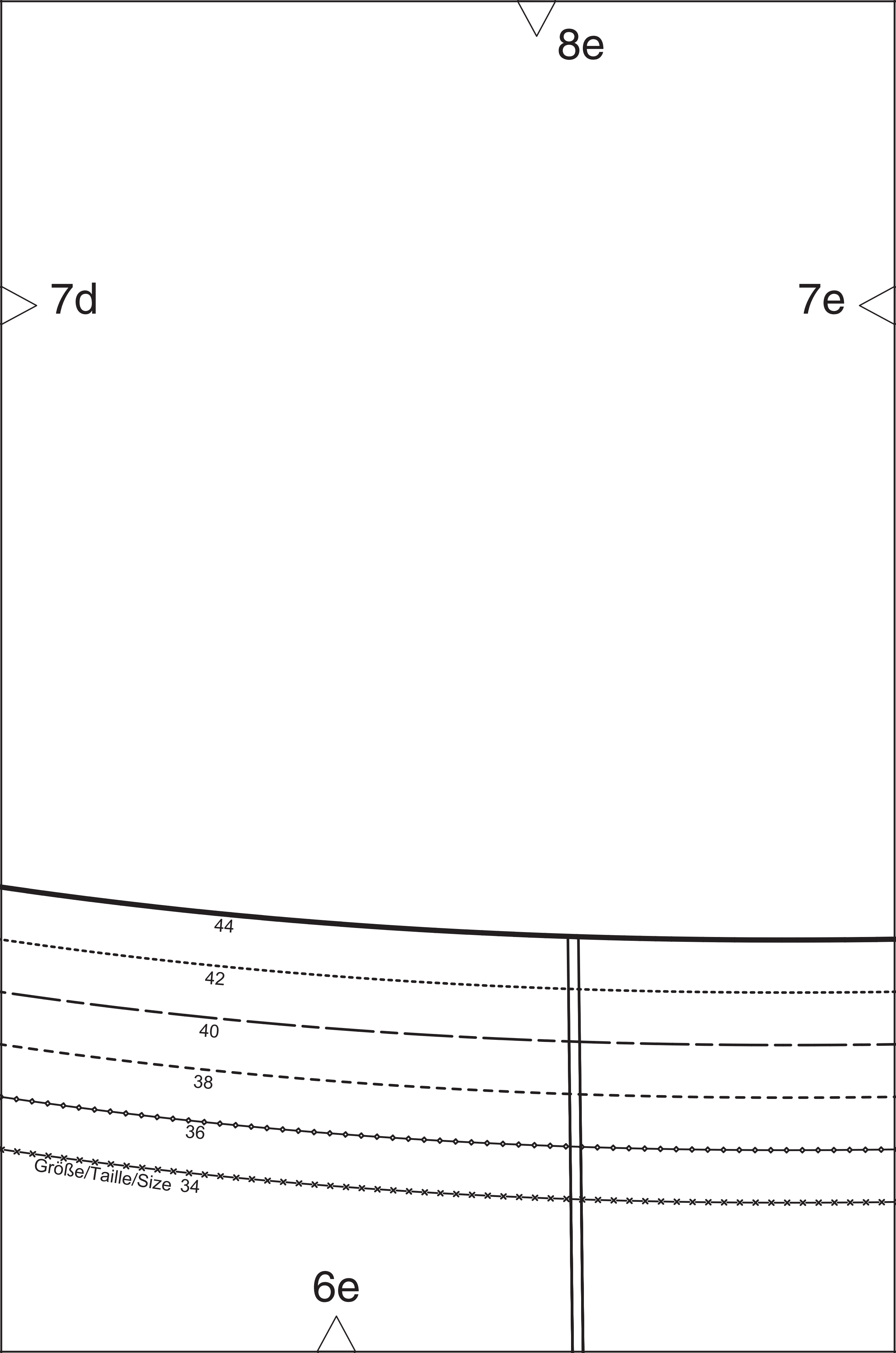
7d





6d

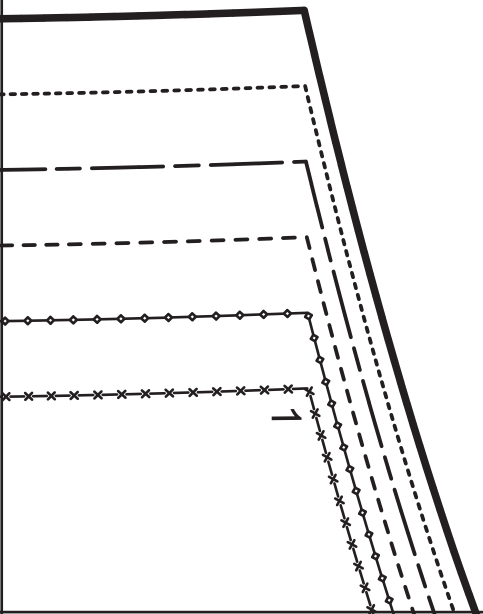



8e
7d
7e
44
42
40
38
36
Größe/Taille/Size 34
6e

8f

7e

7f



6f

8g

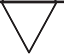
7f

7g

burda®
style

www.burdastyle.de

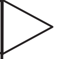
6g



6h

HIER VERLÄNGERN ODER KÜRZEN

lengthen or shorten here / rallonger ou raccourcir ici
hier verlengen of inkorten
da qui allungare o accorciare / alargar o acortar aquí / förläng eller förkorta här
her forlænges eller afkortes / pidennä tai lyhennä tästä
ЗДЕСЬ УДЛИНИТЬ ИЛИ УКОРОТИТЬ



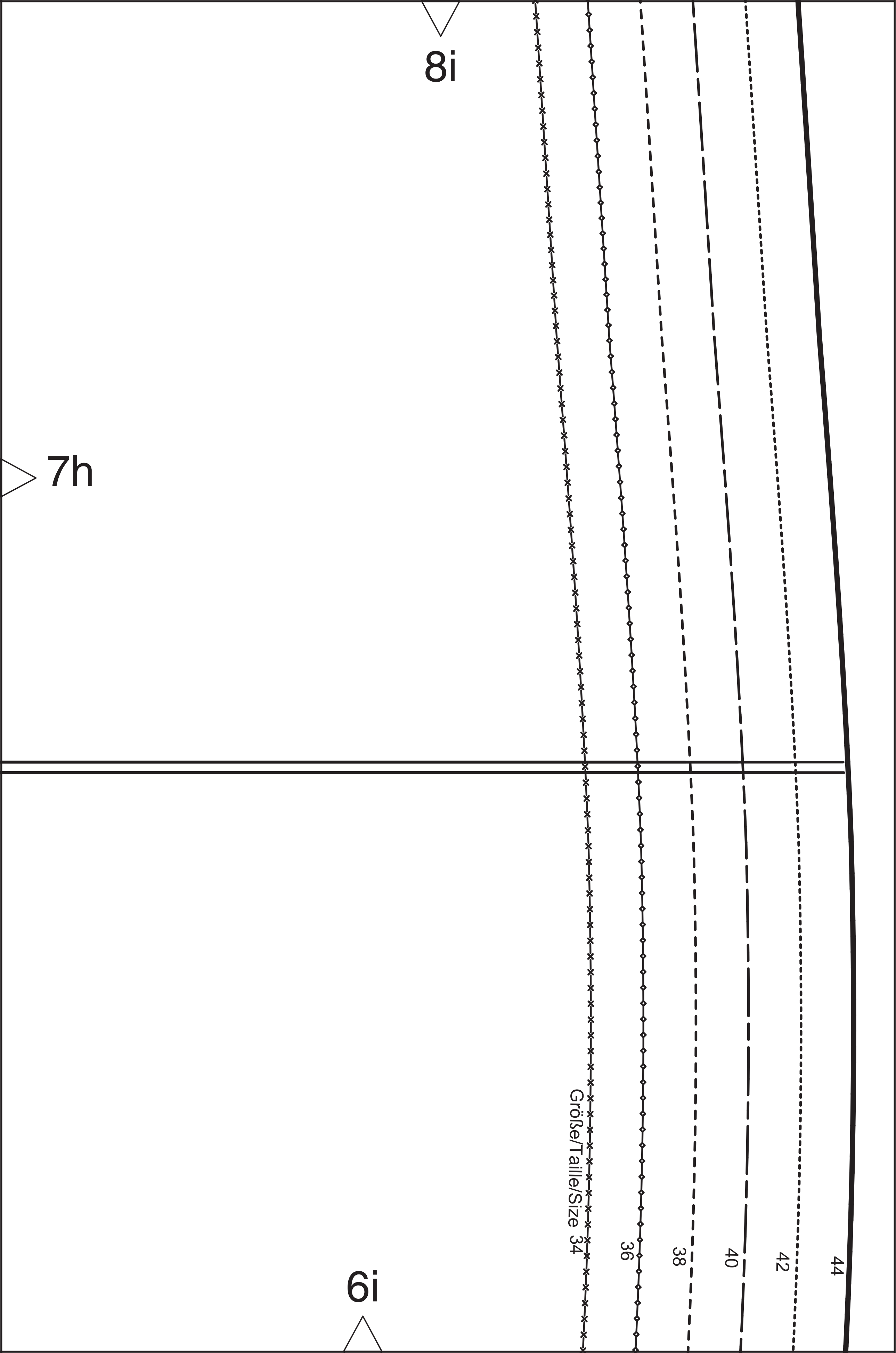
7h

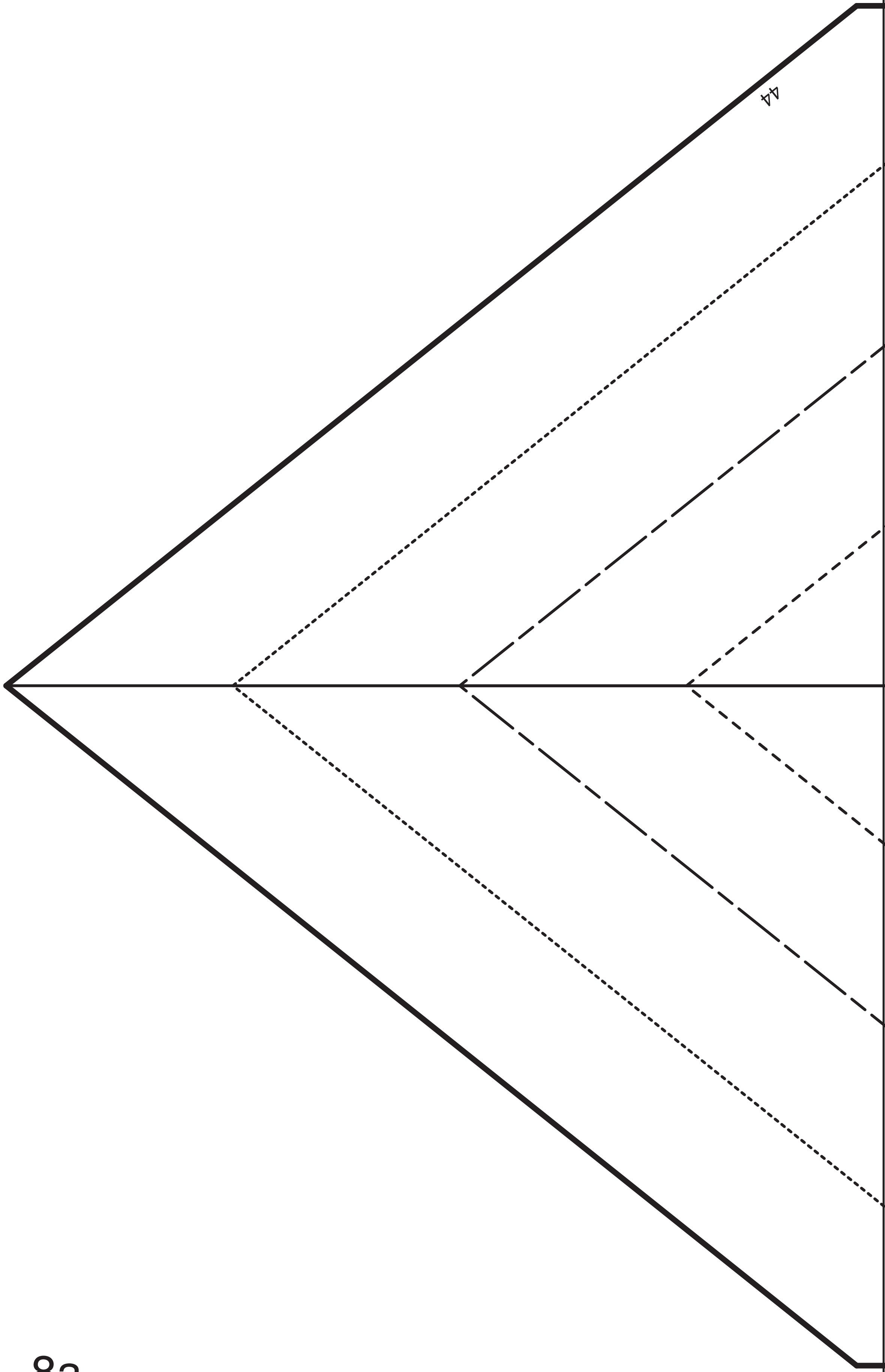


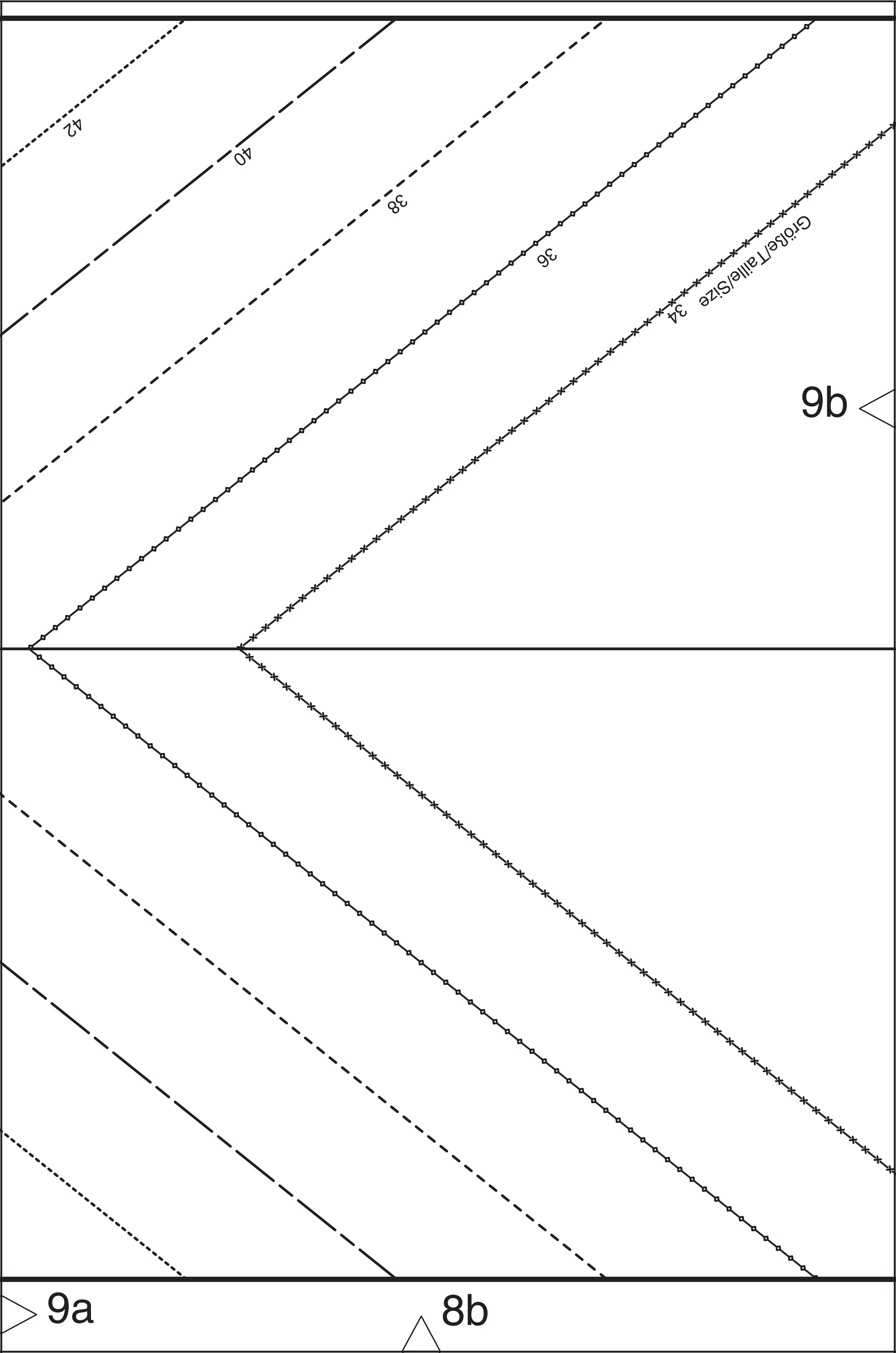
7g



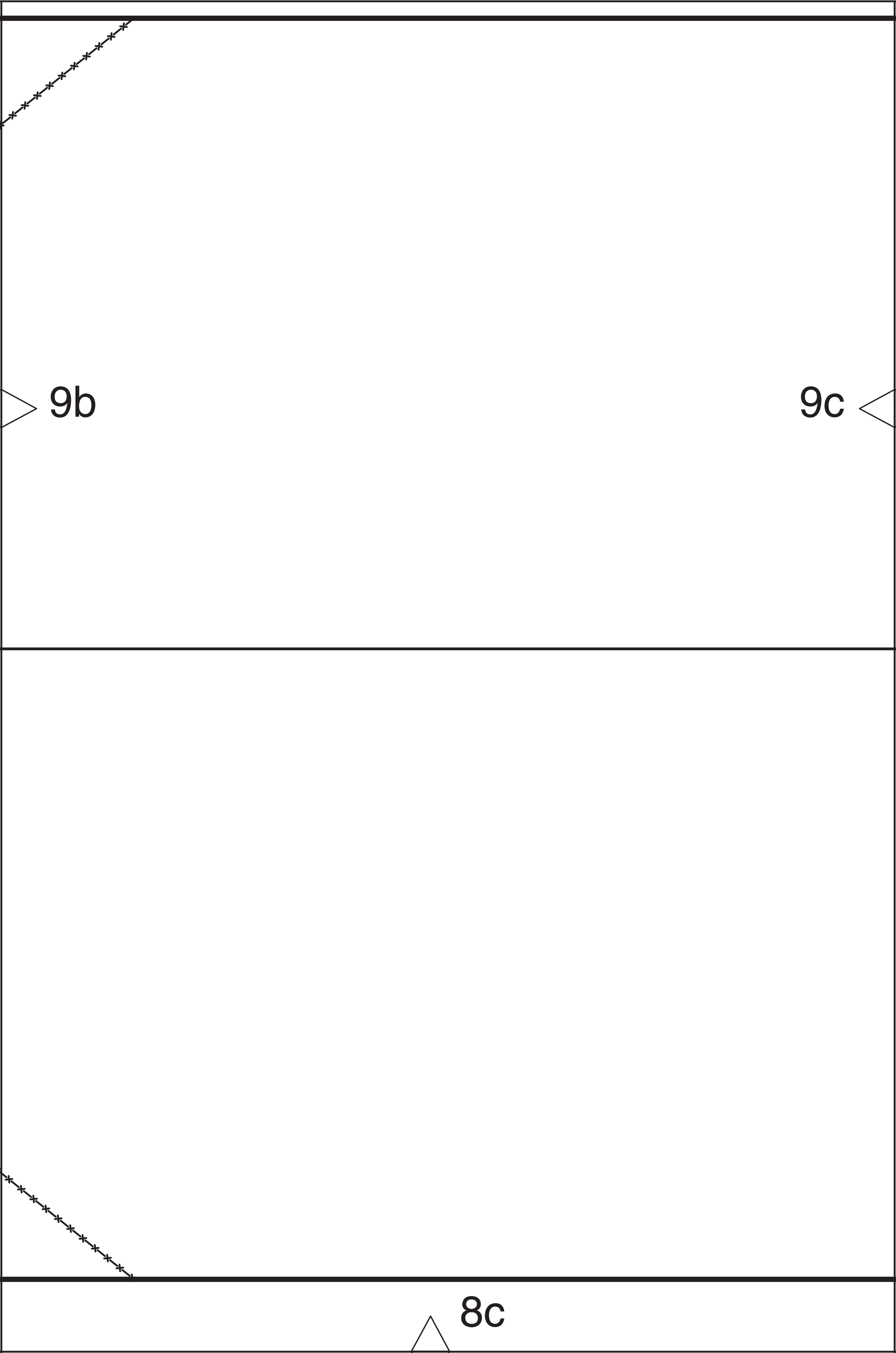
8h

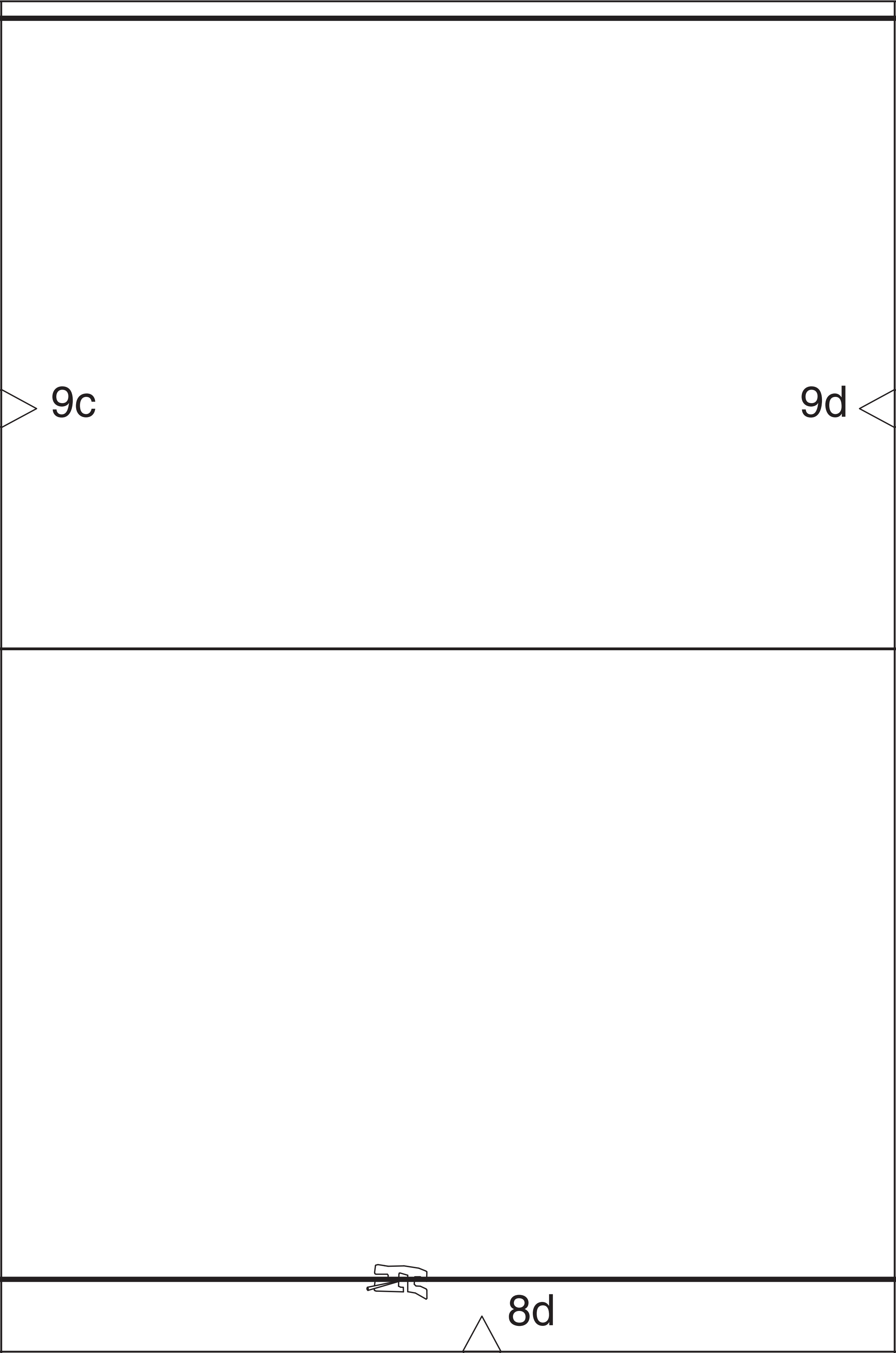

8i
7h
6i
Größe/Taille/Size 34
36
38
40
42
44


8a
9a



42
40
38
36
34
Größe/Taille/Size
9b
9a
8b


9b
9c
8c


9c
9d
8d

8e

7

GÜRTEL

belt / ceinture / ceintuur / cintura

cinturón / skärp / bælte / vyö / РЕМЕНЬ

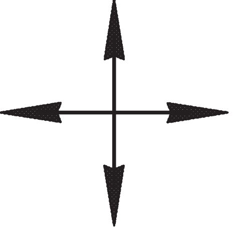
B


1x

6780

9e

9d



9e

9f

UMBRUCH

fold / pliure / vouw / ripiegatura

doblez / vikning / ombuk / taite / СГИБ

8f

UMBRUCH
fold / pliure / vouw / ripiegatura
doblez / vikning / ombuk / taite / сгиб

9f

9g

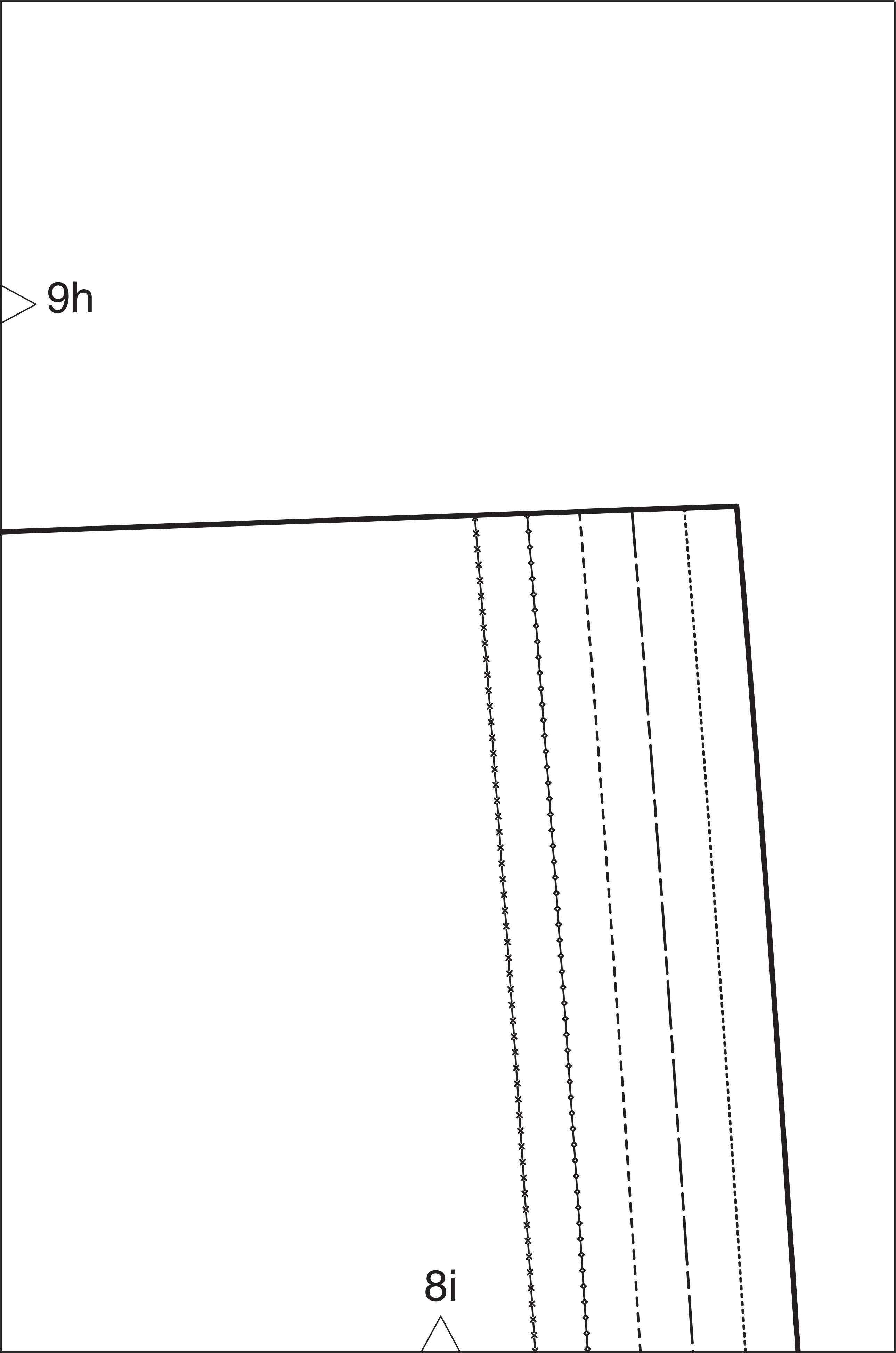
8g

9h

8h

VORDERE MITTE STOFFBRUCH FADENLAUF
center front fold straight grain / milieu devant pliure, droit fil / middenvoor
stofvouw, draadrichting / centro davanti ripiegatura della stoffa,drittofilo / medio delantero
doblez sent.hilo / mitt fram,tygvikning trådriktning
forr. midte stoffold trådretning / keskietu kangastaite langansuunta
ЛИНИЯ СЕРЕДИНЫ ПЕРЕДА СГИБ ДОЛЕВАЯ НИТЬ

9g


9h
8i